

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Germany
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

France
Medela France
14, rue de la Butte Cordière
91154 Étampes Cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Italy
Medela Italia S.r.l. a socio unico
Via Turrini, 13/15
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone +39 051 72 76 88
Fax +39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it



Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
The Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Austria
Medela Österreich GmbH
Goldschlagstraße 172/4/3
1140 Wien
Austria
Phone +43 720 310313 - 0
Fax +43 720 310313 - 999
info@medela.at
www.medela.at

Switzerland
Medela Schweiz AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 14 42
contact.ch@medela.com
www.medela.ch

Australia
Medela Australia Pty Ltd
3 Arco Lane,
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact.AU@medela.com
www.medela.com.au

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

Symphony®



Breast pump –
for healthcare professionals
Instructions for use

Milchpumpe – für
medizinisches Fachpersonal
Gebrauchsanweisung

Tire-lait –
Pour professionnels de santé
Mode d'emploi

Tiralatte –
per i professionisti sanitari
Istruzioni per l'uso

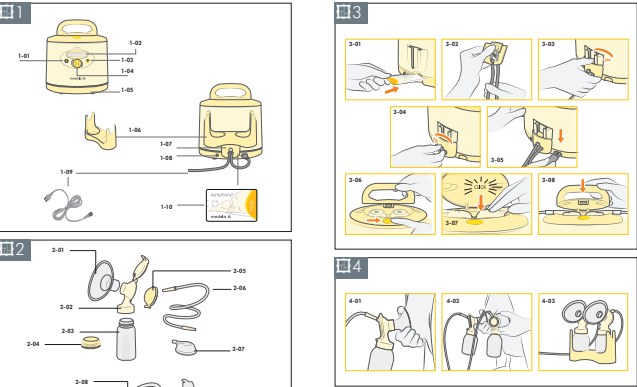
Borstkolf – voor
professionele zorgverleners
Gebruiksaanwijzing

مضخة حليب الأم –
للمتخصصين في الرعاية الصحية
تعليمات الاستخدام

유축기 –
의료 전문가용
사용 설명서

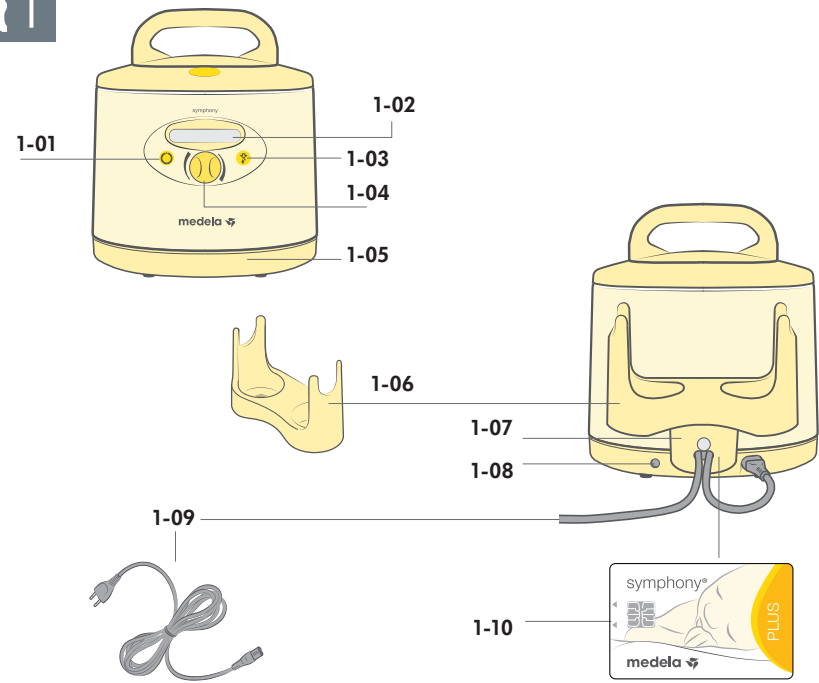
Table with 3 columns: Language, EN, DE, FR, IT, NL, AR, KO, and corresponding page numbers (3-17, 19-33, 35-49, 51-65, 67-81, 96-82, 97-111).

EN Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 1-01).
DE Illustrierte Elemente oder Anweisungsschritte sind mit der Abbildungs- und der Detailnummer gekennzeichnet (z. B. 1-01).
FR Les articles ou les étapes illustrés dans le mode d'emploi sont accompagnés d'une numérotation (par ex. 1-01).
IT Gli articoli illustrati o i passaggi delle istruzioni sono marcati con la figura e il relativo numero (ad es. 1-01).
NL Afgebeelde artikelen of instructiestappen zijn gemarkeerd met het afbeeldings- en detailnummer (bv. 1-01).
AR تم تمييز العناصر المصورة أو خطوات التعليمات بالشكل وال التفاصيل المرقمة (مثل 01-2).
KO 제품 그림과 단계 지침은 숫자와 세부 번호로 표시되어 있습니다(예: 1-01).

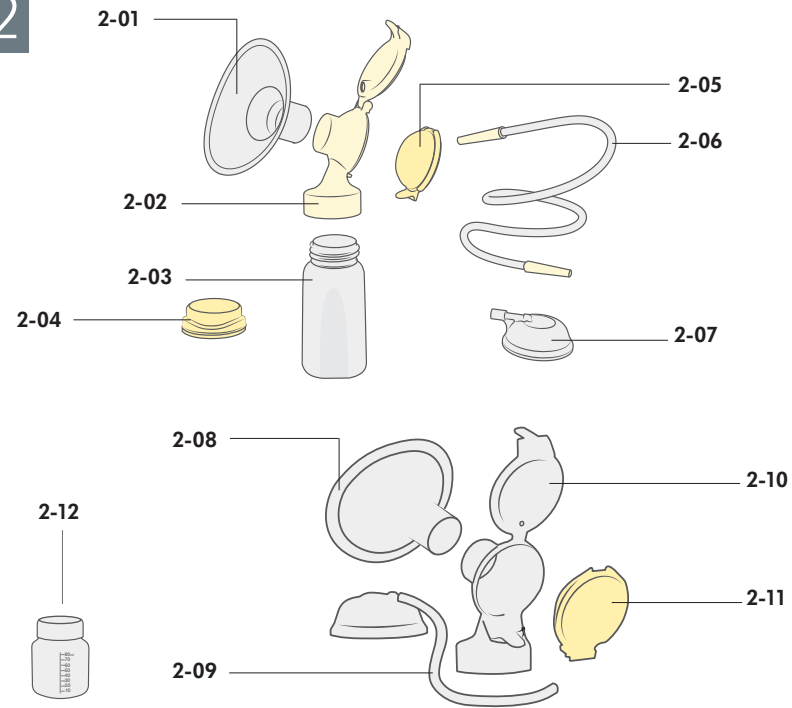


EN Fold these pages out.
DE Diese Seiten ausklappen.
FR Ouvrez la notice.
IT Aprire queste pagine.
NL Vouw deze pagina's uit.
AR افتحي الصفحات المطوية هذه.
KO여기 접힌 페이지를 펼쳐주세요.

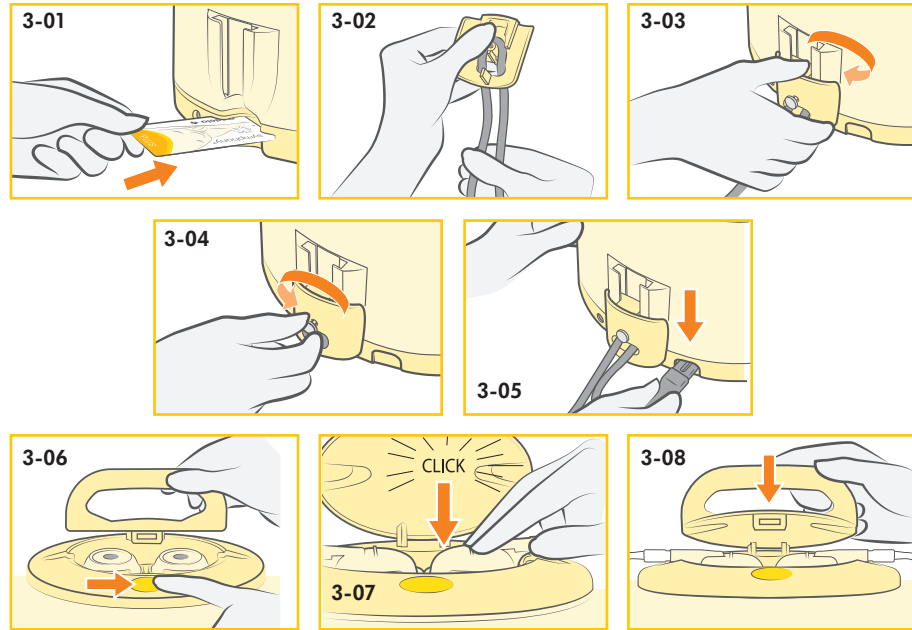
1



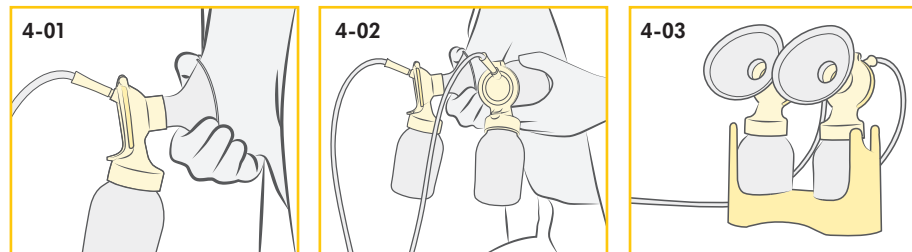
2



3



4



1. Important safety information

For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.



Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.

The following symbols and signal words show the significance of the warnings:



WARNING

Can lead to serious injury or death.



CAUTION

Can lead to minor injury.

NOTICE

Can lead to material damage
(not related to personal injury).



Information

Useful or important information that is not related to safety.



WARNING

To reduce the risk of electric shock:

- Plug the power cord into the breast pump first and then into the wall socket.
- Keep the device dry. Never immerse in water or other liquids.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.
- Do not place or store the device where it can fall or be pulled into a sink or tub.
- Do not use the breast pump while bathing or showering.
- Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.

To avoid fire, electric shock or serious burns:

- The Symphony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.
- Do not expose the pump unit to direct sunlight.
- Do not operate the Symphony breast pump where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- Do not use the device in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, or with oxygen or nitrous oxide.
- Do not thaw frozen breast milk, or do not warm breast milk in a microwave or in a pan of boiling water. Microwaving can cause severe burns to the baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving. Microwaving can also change the composition of breast milk.
- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Always inspect power cord wires prior to use for damage or exposed wire. If any damage is found, immediately stop using the power cord. Contact the local Medela representative.

1. Important safety information (cont.)



WARNING

- The Symphony breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.
- Separation from the mains is only assured by disconnecting the power cord from the wall socket.
- Position the pump unit such that it is easy to disconnect the power cord from the wall socket.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- If problems or pain occur, consult a lactation consultant or breastfeeding specialist.
- Never use while pregnant, unless prescribed/advised by a physician, as pumping can induce labour.
- For mothers who are infected with Hepatitis B, Hepatitis C or Human Immuno-deficiency Virus (HIV): pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to the baby through breast milk.
- Inspect all components of the Symphony breast pump as well as all parts of the pump set(s) before each use.
- Never use a device, components or parts that are damaged.
- Never use a device, components or parts if dirt, mould or other contamination is visible.
- Replace mouldy, damaged or worn parts.
- There are no user-serviceable parts inside the Symphony pump unit. Repairs must only be performed by an authorised service agency. Do not attempt to repair the pump or parts by yourself.
- Only use the Symphony breast pump for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Only use Medela original accessories.
- Do not modify any parts of the pump or the pump set.
- Do not use the Symphony breast pump while operating a motor vehicle.
- Do not drive whilst hands-free pumping.
- Never drop or insert any object into any opening or tubing.
- Do not use outdoors.
- Supervision is necessary when the Symphony breast pump is used in the vicinity of children.
- Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Symphony breast pump.
- The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility). Install and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

1. Important safety information (cont.)

CAUTION

To avoid risk of contamination:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast pump, the pump set(s) and breasts. Avoid touching the inside of containers or lids.
- Do not use the Symphony breast pump while sleeping or overly drowsy.
- Only use drinking-quality tap or bottled water for cleaning.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- Only pump with the breast pump in an upright position.
- Pressing shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- Do not express with a vacuum that is too high and uncomfortable (painful). Pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease the milk output.
- Do not attempt to remove the breast shield from the breast while pumping. Turn the breast pump off and break the seal between the breast and the breast shield with a finger, then remove the breast shield from the breast.
- If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between breast and breast shield with a finger and remove the breast shield from the breast.
- Do not shorten the tubing between breast shield and pump.
- Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.
- Never put the pump unit in water or in a steriliser, as this can cause permanent damage to the breast pump.
- Do not use Medela Symphony pump sets with non-compatible breast pumps.
- Do not use the Medela Symphony pump sets for any other purpose than expressing breast milk.

NOTICE

- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breast milk if bottles or components show signs of damage.

Contents

1. Important safety information	3
2. Intended purpose/indications and contraindications	7
3. Product description	7
3.1 Symphony hospital breast pump and accessories	7
3.2 Symphony hospital breast pump – product parts	8
3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)	8
4. Cleaning	9
5. Preparing for pumping	10
5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)	10
5.2 Mains operation	11
5.3 Assembling the Symphony pump set	11
5.4 Connecting the pump set to the pump housing	11
6. Expression	12
6.1 Selecting the correct Medela breast shield size	12
6.2 Selecting the right program	12
6.3 Operation: INITIATE program	12
6.4 Operation: MAINTAIN program	13
6.5 Set maximum comfort vacuum	14
6.6 Expression by single pumping	14
6.7 Expression by double pumping	14
7. Storing and thawing breast milk	14
8. Troubleshooting and error codes	15
9. Warranty, electrical safety and maintenance	16
10. Disposal	16
11. Electromagnetic compatibility (EMC)	17
12. Technical specifications	17
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. Intended purpose/indications and contraindications

Intended purpose

The Symphony breast pump is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.

Indications for use

The Symphony breast pump is indicated to express and collect milk from the breasts of a lactating woman. It is also indicated to initiate, build and maintain a mother's milk supply to support the provision of human milk for infants who are not able to directly or effectively breastfeed (e.g. latch-on problems such as flat or inverted nipples, cleft palate and prematurity). The breast pump removes milk from affected breast/s to alleviate the symptoms of engorgement and milk stasis as well as support the healing process of sore or cracked nipples and mastitis.

Contraindications

There are no known contraindications for the Symphony breast pump.

3. Product description

3.1 Symphony hospital breast pump and accessories

Medela's Symphony hospital-grade breast pump is a multi-user breast pump with research-based pumping programs which were developed specifically to support mothers of preterm and term infants to initiate, build and maintain an adequate milk production.

The Symphony breast pump is provided with the Symphony PLUS program card, which contains two pump suction pattern programs.



The INITIATE program with Medela's initiation technology

The INITIATE program mimics the irregular and more rapid sucking and pausing pattern of a term born infant in the first few days of lactation. This program is intended for use in the first few days after birth before secretory activation to support pump-dependent mothers to initiate milk production.



The MAINTAIN program with Medela's 2-Phase Expression technology

The MAINTAIN program mimics the term born infant's sucking pattern during established lactation. This program is designed to optimise milk output after secretory activation to support mothers to build and maintain lactation.

Required accessories

Only operate the Symphony breast pump with Medela pump sets and milk bottles. Pump sets and bottles are available as reusable or as disposable products.

3. Product description (cont.)

8

Medela's disposable products are intended for single-use or one-day use in hospitals, without a need for cleaning prior to first use.

Available reusable products:

- Symphony Hospital Multibox (25 reusable pump sets in sizes S or M)

Available disposable products:

- Sterile single-use Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Ready-to-Use one-day Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Colostrum container (35 ml)
- Sterile single-use bottle (available sizes: 80 and 150 ml)
- Ready-to-Use single-use bottle (available sizes: 80, 150 and 250 ml)

Optional accessories and other products to be used in combination

Mobile stand for the breast pump, hard case for the pump unit, card and cord protector.

Products may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit www.medela.com and look for the location finder.

3.2 Symphony hospital breast pump – product parts

Refer to figure  1 on the foldout pages.

Pump:

- 1-01 On/off button
- 1-02 LCD display
- 1-03 Let-down button
- 1-04 Vacuum adjustment knob
- 1-05 Pump unit
- 1-06 Bottle holder
- 1-07 Card and cord protector
- 1-08 Socket for car connection cable
- 1-09 Power cord
- 1-10 Symphony PLUS program card

3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)

Refer to figure  2 on the foldout pages.

Reusable pump set:

- 2-01 Breast shield
- 2-02 Connector and connector lid

3. Product description (cont.)

- 2-03 Breast milk bottle (150 ml)
- 2-04 Multi lid
- 2-05 Membrane
- 2-06 Tubing
- 2-07 Symphony cap

Disposable pump set:

- 2-08 Breast shield
- 2-09 Tubing and Symphony cap
- 2-10 Connector with connector lid
- 2-11 Membrane
- 2-12 Disposable bottle

Information

All pictures shown are for illustration purpose only. Actual product may vary due to product enhancement. Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

4. Cleaning

CAUTION

- Unplug the breast pump before cleaning.
- These recommendations are not substitutes for official hospital procedures that may differ among institutions. Refer to hospital policy for cleaning of shared capital equipment.
- In the event of conflicting national cleaning and disinfection requirements, these shall prevail over the Medela recommendations.
- Surface disinfectant agents for medical devices will not cause mechanical damage to the Symphony breast pump.
- Follow the instructions provided by the supplier of the surface disinfectant agent.
- Provide personal protection for operators in accordance with the supplier's instructions and safety data sheets.
- Check the suitability of the surface disinfectant agents for medical devices by reference to the supplier's information and/or physical testing.

4. Cleaning (cont.)

10

Breast pump – cleaning and disinfection

Clean and disinfect the breast pump as needed.

1. To clean the breast pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth. Drinking-quality water and a basic washing-up liquid or non-abrasive detergent may be used.
2. To disinfect the pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth that is impregnated with a surface disinfectant agent for medical devices. Medela recommends using an alcohol-based surface disinfectant agent.

Cleaning pump sets

Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

5. Preparing for pumping

Refer to figure  3 on the foldout pages.

WARNING

- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.

Information

Optional for pump with battery:

- The built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- The pump can be used during charging.
- If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- The optimum service life of the battery is achieved if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use.

Pumping time (fully charged battery): approx. 60 minutes

Charging time (for full charge): 12 hours

5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)

Installation of the program card:

1. The program card must be inserted in the card compartment on the back of the breast pump ( 3-01).
- For more information on the use of the program card and the selection of the appropriate program, see **section 6.2**.

5. Preparing for pumping (cont.)

Installation of the card and cord protector (optional):

1. Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin ( 3-02).
→ Ensure that there is sufficient cord length to insert the power cord into the power socket in the back of the pump.
2. Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops and tighten the screw ( 3-03).
3. To remove, unscrew the card and cord protector and slide out of the guide rail ( 3-04).

5.2 Mains operation

1. Insert the power cord into the power socket on the back of the pump ( 3-05). Plug the power cord into the mains socket.

5.3 Assembling the Symphony pump set

CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

NOTICE

- Use Medela original accessories only.
- Refer to instructions for use provided with the Symphony pump set for description and instruction on handling the pump set.

5.4 Connecting the pump set to the pump housing

1. Open the lid of the breast pump: press the oval button on the top of the Symphony pump and lift the handle ( 3-06).
2. Position the Symphony cap firmly on the breast pump membrane to form a seal.
→ Make sure that the Symphony cap engages and lies flush to the surface ( 3-07).
3. Centre the tubing connector in the recess in the pump housing ( 3-07).

Information

Always close the lid when pumping. The lid keeps the membrane cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the membrane cap came off.

4. Close the lid ( 3-08).

6. Expression

12

6.1 Selecting the correct Medela breast shield size

Make sure to use the correct breast shield size. It is an essential component of effective pumping, helping to optimise milk flow. For more information on breast shield sizing and other available sizes, visit www.medela.com/fittingguide.

6.2 Selecting the right program

The Symphony breast pump is installed with the Symphony PLUS program card, which contains two pump programs. The goal of the INITIATE program is to initiate milk production. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production.

Until secretory activation (milk 'coming in') or a maximum of 5 days:

Use the INITIATE program from birth until secretory activation has occurred, as indicated by:

- **Pumping 20 mL or more from both breasts combined**, during one pumping session.

OR

- Physiological markers, such as **breast fullness**.

If secretory activation has not occurred after 5 completed days, switch to the MAINTAIN program.

After secretory activation (milk 'coming in') or from day 6:

Use the MAINTAIN program after secretory activation has occurred, as indicated by:

- **Pumping 20 mL or more from both breasts combined**, during one pumping session.

OR

- Physiological markers, such as **breast fullness**.

OR

- From day 6, whichever comes first.

6.3 Operation: INITIATE program

CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

Refer to figure  1 on the foldout pages.

1. Press the on/off button  ( 1-01) to switch on the breast pump.
→ The display text shows "INITIATE press .
2. Press the "Let-down" button  ( 1-03) within ten seconds.
→ The display text will change to "INITIATE running".

6. Expression (cont.)

3. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The bullets ●●●● on the display show the vacuum level. The more bullets, the stronger the vacuum.
4. The INITIATE program runs automatically for 15 minutes with stimulation, expression and pause phases.
 - An acoustic signal indicates the end of the program. The display shows “Program complete”. The pump switches off automatically. It is important to complete the entire INITIATE program.

NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

6.4 Operation: MAINTAIN program

⚠ CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

i Information

- If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony breast pump will automatically switch off.

Refer to figure  1 on the foldout pages.

1. Press the On/off button  ( 1-01) to switch on the breast pump.
 - The MAINTAIN program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.
2. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The drops ♀♀♀♀ on the display show the vacuum level. The more drops, the stronger the vacuum.
3. The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.
4. If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  ( 1-03) to change to the expression phase.
5. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The bars ■■■■■■ on the display show the vacuum level. The more bars, the stronger the vacuum.
6. Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes).
7. Switch off the pump by pressing the on/off button  ( 1-01).

i Information

- Press the “Let-down” button  ( 1-03) to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, the mother should take a break and try again in 15 to 30 minutes. Also, she could try breast massage and then pump using the expression phase.

NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

6. Expression (cont.)

14

6.5 Set maximum comfort vacuum

Set the maximum comfort vacuum by rotating the vacuum adjustment knob ( 1-04).

1. First rotate to the right to increase the vacuum until there is a slight discomfort.
2. Then rotate to the left to reduce the vacuum until it is comfortable.

6.6 Expression by single pumping

Information

Medela recommends double pumping.

- Double pumping saves time and increases the energy content of milk. Milk production may be increased and maintained long term.
- For single pumping, step **7** of **section 6.7** can be omitted.
- Do not kink the tubing during expression.

1. Prepare one bottle and pump set for expression.
2. Mount only one Symphony cap on the breast pump (see **section 5.4**).
3. Continue as described in **section 6.7 step 3** for double pumping.

6.7 Expression by double pumping

Refer to figures  **1**, **3**, **4** on the foldout pages.

1. Prepare two bottles and pump sets for expression.
2. Mount the Symphony caps on the breast pump (see **section 5.4**) ( 3-07).
3. Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel ( 4-01).
4. Hold the breast shield onto the breast with the thumb and index finger. Support the breast with the palm of the hand ( 4-01).
5. Switch the breast pump on with  ( 1-01).
6. Proceed with the program selection (see **sections 6.2, 6.3** and **6.4**).
7. Place the breast shield of the second bottle on the other breast so that the nipple is properly centred in the tunnel ( 4-02).
8. Operate the pump as appropriate for the selected program (see **sections 6.3** and **6.4**).
9. When expression is finished, place the bottles in the stand or bottle holder in order to prevent the bottles from tipping over ( 4-03).
10. Close the bottles with the lid.

7. Storing and thawing breast milk

Refer to www.medela.com for a recommendation on storing and thawing of breast milk.

8. Troubleshooting and error codes

Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	Check whether mains power/battery is available. Check that the device is switched on. Check whether program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breast pump.
If there is low or no suction	Assemble the pump set in accordance with the instructions in section 5.3 . Check whether all connections to the pump set and breast pump are secure. Express in accordance with chapter 6 . Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast. Check that the pump set components are clean and not damaged. Check that the pump set is correctly assembled according to section 5.3 and 5.4 : • Check that the ends of the tubing are firmly connected. • Do not kink or trap the tubing during expression. • All components must be completely dry prior to pumping.
If there is an overflow	Place the pump set into the bottle holder. Turn off the pump and unplug the power cord from the socket. Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and membrane area. If there is milk, condensation or visible residues in the tubing: • For disposable pump set: Dispose of the pump set and replace with a new one • For reusable pump set: Dispose of the silicone tubing and replace with a new one. Reprocess the remaining parts according to section 4 . When components are completely dry, reassemble breast pump and accessories set.

Error codes

The following table describes error codes that may be displayed indicating an issue with the unit, potential causes, and steps to correct the issue.

Display	Potential issues	Actions
Invalid card	Program card is not a Symphony card Program was inserted incorrectly Program card is damaged and not working	• Check if the correct program card is being used • Make sure that the card is positioned correctly • Replace program card
No card	Program card is not inserted Program card is not completely inserted	• Insert program card • Push card all the way in
Battery low	Battery needs charging soon, will beep every 20 seconds (15 minutes of pumping time remaining from when the indication started)	• Make sure that the power cord is plugged into the back of the pump
Motor overload	Motor is drawing too much current	• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly
Error	Potential fault in electronics of gear control	• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly
Power fault	Potential fault in electronics of power supply	• Contact your local Medela representative if this happens repeatedly

9. Warranty, electrical safety and maintenance

16

Warranty

Three-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. Six month warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela-authorised personnel.

Electical safety

The engineering of the Medela Symphony breast pump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained upon request. Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended purpose as well as these instructions for use, and that the device is serviced and repaired at authorised service centres. There are no prescribed or recommended electrical safety checks or recurrent tests to be carried out.

Manufacturer's information is provided in accordance with EN/IEC 62353 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment".

Maintenance

Besides the cleaning procedure(s) described in **chapter 4** and battery charging for pumps with optional batteries as described in **chapter 5**, there is no further maintenance required. Besides the inspection procedures described in **chapter 1**, e.g. visual signs of damage on pump or power cord, pump dropped or dropped into water, there are no further inspections required. As pointed out in **chapter 1**, service and repair must be performed only by an authorised service agency (centre) in full accordance with the Symphony Service Manual using original Medela spare parts mentioned therein. The service manual, wiring diagrams, and descriptions are available upon request from Medela.

Medela deems that the final production testing replaces on-site testing of the device before putting into service.

The service life of the device is seven years, internal batteries life included.

10. Disposal

Disposal of electrical and electronic equipment

The Symphony breast pump is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with the European directives 2011/65/EU and 2012/19/EU. Additionally, local guidelines must also be observed. With the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable battery must be disposed of separately, in accordance with the local regulations. Please take care that you dispose of the Symphony and its accessories in accordance with your local disposal guidelines.



User information for the disposal of electrical and electronic equipment

This symbol means that the electrical and electronic equipment must not be disposed of together with unsorted municipal waste. Correct disposal of this device protects and prevents possible damage to the environment or human health. For more information about the disposal contact the manufacturer, your local caregiver or healthcare provider. This symbol is valid in European Union, UK and Switzerland. Please respect the relevant state laws and rules in your country for the disposal of electrical and electronic equipment.

11. Electromagnetic compatibility (EMC)

The Symphony breast pump is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2.

WARNING

- The Symphony breast pump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony electric breast pump should be monitored to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, and walkie-talkies can affect the Symphony electric breast pump and should be kept at a distance of at least 30 cm from the equipment.
- Do not use other accessories than those specified or sold by the manufacturer as replacement parts for internal components as it may result in increased emissions or decreased immunity of the Symphony device.

For technical details (English only) refer to section 13.1 in the appendix.

12. Technical specifications



Vacuum (approx.)
-50 to -250 mmHg
-7 to -33 kPa
35 to 120 cpm



100 to 240 V ~
50 / 60 Hz
0.5 A



T 0.8 A, 250 V
(slow blow)
5 x 20 mm L = Low Breaking Capacity



Car adapter
12 V --- / 1.2 A
T 2.5 A
(slow blow)



2 x 6V, 1200 mAh
Pb (lead acid)
Yuasa NP 1.2-6



Operation



Transport/Storage



Operation



Transport/Storage



Operation/Transport/Storage



2.841 kg

2.241 kg



1. Wichtige Sicherheitshinweise

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit identischem regulatorischen Rahmen (Verordnung 2017/745/EU über Medizinprodukte): Wenn bei der Verwendung dieses Produkts oder infolge seiner Verwendung ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, melden Sie dies bitte dem Hersteller und/oder seinem bevollmächtigten Vertreter sowie Ihrer nationalen Behörde.



**Bitte die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch des Produkts sorgfältig durchlesen.
Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zu Referenzzwecken auf.**

Warnhinweise kennzeichnen alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu Verletzungen von Personen oder Schäden am Produkt führen. Die folgenden Symbole und Signalwörter zeigen die Bedeutung der Warnungen:

 WARNUNG	Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
 VORSICHT	Kann zu leichten Verletzungen führen.
HINWEIS	Kann zu Materialschäden führen (nicht im Zusammenhang mit Personenschäden).
 Information	Nützliche und wichtige Informationen, die nicht sicherheitsrelevant sind.

WARNUNG

Mit folgenden Maßnahmen verhindern Sie einen elektrischen Stromschlag:

- Verbinden Sie das Netzkabel zuerst mit der Milchpumpe und stecken es dann in die Steckdose.
- Bitte halten Sie das Gerät trocken. Nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Sprühen oder schütten Sie keine Flüssigkeiten direkt auf die Pumpe.
- Bewahren oder stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es in ein Waschbecken oder in eine Badewanne fallen kann.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht beim Baden oder Duschen.
- Greifen Sie niemals nach einem elektrischen Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker heraus.

Zur Vermeidung von Feuer, Stromschlägen oder schweren Verbrennungen:

- Die Milchpumpe Symphony ist nicht hitzebeständig: Halten Sie sie von Heizkörpern und offenem Feuer fern.
- Milchpumpe nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht in der Nähe von Aerosolprodukten (Sprays) oder bei der Verabreichung von Sauerstoff.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Narkosemittelmischungen mit Luft, Sauerstoff oder Stickoxid.
- Bitte tauen oder wärmen Sie tiefgefrorene Muttermilch niemals in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auf. Durch das Erhitzen in der Mikrowelle können sich heiße Stellen in der Milch bilden, die schwere Verbrennungen im Mund des Babys verursachen können. Das Erhitzen in der Mikrowelle kann außerdem die Zusammensetzung der Muttermilch verändern.
- Verwenden Sie ausschließlich das mit der Milchpumpe Symphony gelieferte Netzkabel.
- Nehmen Sie ein elektrisches Gerät nie in Betrieb, wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.
- Untersuchen Sie das Netzkabel vor der Verwendung immer auf Schäden oder freiliegende Drähte. Verwenden Sie das Netzkabel nicht, falls es beschädigt ist. Wenden Sie sich an Ihren Medela Gebietsleiter.

1. Wichtige Sicherheitshinweise (Fortsetzung)



WARNUNG

- Lassen Sie die Milchpumpe Symphony niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an einer Stromquelle angeschlossen ist.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Herausziehen des Netzkabels aus der Steckdose gewährleistet.
- Stellen Sie die Pumpe so hin, dass das Netzkabel leicht aus der Steckdose gezogen werden kann.
- Das Netzkabel von heißen Oberflächen fernhalten.

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Wenden Sie sich bei Schwierigkeiten oder Schmerzen an Ihren Arzt, Ihre Hebamme oder Stillberaterin.
- Nicht während der Schwangerschaft verwenden, falls nicht von einem Arzt verschrieben/empfohlen, da das Abpumpen die Wehen einleiten kann.
- Für Mütter, die mit Hepatitis B, Hepatitis C oder Humanem Immundefizienz-Virus (HIV) infiziert sind: Das Abpumpen der Muttermilch reduziert oder vermeidet nicht das Risiko einer Übertragung des Virus an das Baby über die Muttermilch.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch alle Teile der Milchpumpe Symphony sowie alle Teile des/der Pumpsets.
- Verwenden Sie niemals Geräte, Komponenten oder Teile, die beschädigt sind.
- Verwenden Sie niemals ein Gerät, Komponenten oder Teile, falls Schmutz, Schimmel oder andere Verunreinigungen sichtbar sind.
- Schimmelige, beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.
- Die Milchpumpe Symphony enthält keine Teile, die vom Kunden zu warten sind. Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, die Pumpe oder Teile davon selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela.
- Führen Sie keine Änderungen an Teilen der Pumpe oder des Pumpsets durch.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht beim Betrieb von Kraftfahrzeugen.
- Fahren Sie während des freihändigen Abpumpens kein Auto.
- Stecken Sie keine Objekte in eine Öffnung der Pumpe oder in den Schlauch und lassen Sie nichts hineinfallen.
- Gerät nicht im Freien verwenden.
- Bei Verwendung der Milchpumpe Symphony in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.
- Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Milchpumpe Symphony beeinflussen.
- Die Milchpumpe Symphony erfordert spezielle Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV). Installieren und verwenden Sie das Gerät gemäß den EMV-Angaben in dieser Gebrauchsanleitung.

1. Wichtige Sicherheitshinweise (Fortsetzung)

VORSICHT

Vermeidung des Risikos einer Kontamination:

- Waschen Sie die Hände gründlich mit Wasser und Seife, bevor Sie die Milchpumpe, das/die Pumpset/s und die Brüste anfassen. Vermeiden Sie es, die Innenseite von Behältern oder Deckeln zu berühren.
- Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nicht, wenn Sie schlafen oder übermäßig müde sind.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur Leitungswasser in Trinkwasserqualität oder Wasser aus der Flasche.
- Stellen Sie vor der Aufbewahrung sicher, dass alle Teile trocken sind, da sich sonst Schimmel entwickeln könnte.

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Pumpen Sie nur ab, wenn die Milchpumpe aufrecht steht.
- Ein zu festes Drücken der Haube auf die Brust kann den Milchfluss beeinträchtigen.
- Pumpen Sie nicht mit einem zu hohen Vakuumwert ab, der unangenehm (schmerzhaft) ist. Schmerzen können, zusammen mit möglichen Brust- und Brustwarzentraumata, die Milchproduktion verringern.
- Entfernen Sie die Brusthaube während des Abpumpvorgangs nicht von der Brust. Schalten Sie die Milchpumpe aus und lösen Sie das Vakuum zwischen Brusthaube und Brust mithilfe eines Fingers. Entfernen Sie dann die Brusthaube von der Brust.
- Wenn das Abpumpen unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, schalten Sie das Gerät aus, lösen Sie das Vakuum zwischen Brust und Brusthaube mit einem Finger und entfernen Sie dann die Brusthaube von der Brust.
- Kürzen Sie nicht den Schlauch zwischen Brusthaube und Pumpe.
- Verwenden Sie beim Reinigen der Milchpumpe, von Bestandteilen der Pumpe oder des Pumpsets keine aggressiven Spül-/Reinigungsmittel.
- Legen Sie die Milchpumpe nie in Wasser oder in einen Sterilisator, da dies dauerhafte Schäden an der Milchpumpe verursachen kann.
- Verwenden Sie die Medela Symphony Pumpsets nicht mit nicht kompatiblen Milchpumpen.
- Verwenden Sie die Medela Symphony Pumpsets nicht für einen anderen Zweck als das Abpumpen von Muttermilch.

HINWEIS

- Plastikflaschen und deren Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Einzelteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Einzelteilen vorsichtig um.
- Füttern Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flaschen oder Einzelteile Anzeichen von Schäden aufweisen.

1. Wichtige Sicherheitshinweise	19
2. Zweckbestimmung/Indikationen und Kontraindikationen	23
3. Produktbeschreibung	23
3.1 Milchpumpe Symphony und Zubehör für den Einsatz im Krankenhaus	23
3.2 Milchpumpe Symphony für den Einsatz im Krankenhaus – Bestandteile	24
3.3 Mehrweg-Pumpset und Einweg-Pumpset – Bestandteile (Anwendungsteile)	24
4. Reinigung	25
5. Vorbereitung des Abpumpens	26
5.1 Installation der Programmkarte. Anbringen des Karten- und Kabelschutzes (optional)	26
5.2 Netzbetrieb	27
5.3 Zusammensetzen des Symphony Pumpsets	27
5.4 Verbinden Sie das Pumpset mit dem Pumpengehäuse	27
6. Abpumpen	28
6.1 So finden Sie die passende Medela Brusthaubengröße	28
6.2 Auswahl des richtigen Programms	28
6.3 Betrieb: INITIAL-Programm	28
6.4 Betrieb: ERHALT-Programm	29
6.5 Einstellen des maximalen Komfort-Vakuums	30
6.6 Einseitiges Abpumpen	30
6.7 Beidseitiges Abpumpen	30
7. Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch	30
8. Fehlerbehebung und Fehlercodes	31
9. Garantie, elektrische Sicherheit und Wartung	32
10. Entsorgung	32
11. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	33
12. Technische Daten	33
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. Zweckbestimmung/Indikationen und Kontraindikationen

Zweckbestimmung

Die Milchpumpe Symphony ist eine elektrische Milchpumpe, die von stillenden Frauen zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch aus ihren Brüsten verwendet wird.

Indikationen zur Nutzung

Die Milchpumpe Symphony ist zum Abpumpen und Auffangen von Milch aus den Brüsten einer laktierenden Frau indiziert. Sie ist auch dazu indiziert, die Milchproduktion einer Mutter zu initiieren, aufzubauen und aufrechtzuerhalten, um die Versorgung mit Muttermilch für Säuglinge zu unterstützen, die nicht direkt oder effektiv gestillt werden können (z. B. aufgrund von Saugproblemen wie Flach- oder Hohlwarzen, einer Gaumenspalte und Frühgeborenen-Retinopathie). Die Milchpumpe entnimmt Milch aus der betroffenen Brust, um die Symptome einer Brustdrüschwellung und eines Milchstaus zu lindern und den Heilungsprozess bei wunden oder rissigen Brustwarzen und Mastitis zu unterstützen.

Kontraindikationen

Für die Milchpumpe Symphony gibt es keine bekannten Kontraindikationen.

3. Produktbeschreibung

3.1 Milchpumpe Symphony und Zubehör für den Einsatz im Krankenhaus

Die Mehrbenutzer-Milchpumpe Symphony von Medela mit ihren forschungsbasierten Abpumpprogrammen wurde speziell für den Krankenseinsatz zur Unterstützung von Müttern von termin- und frühgeborenen Säuglingen entwickelt, um eine hinreichende Milchbildung zu initiieren, aufzubauen und aufrechtzuerhalten.

Die Milchpumpe Symphony wird mit der Symphony PLUS Programmkarte geliefert, die über zwei Pumpprogramme verfügt.



Das INITIAL-Programm mit der Initiierungstechnologie von Medela

Das INITIAL-Programm imitiert den variierenden und schnelleren Saug- und Pausenrhythmus eines termingeborenen Säuglings in den ersten Tagen der Laktation. Dieses Programm wird in den ersten Tagen nach der Geburt vor der sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss) angewendet, um die Milchproduktion bei Müttern, die auf das Abpumpen von Milch angewiesen sind, anzuregen.



Das ERHALT-Programm mit der 2-Phase-Expression-Technologie von Medela

Das ERHALT-Programm ahmt das Saugverhalten eines termingeborenen Säuglings während der etablierten Laktation nach. Dieses Programm optimiert die Milchproduktion nach der sekretorischen Aktivierung, um die Milchproduktion bei Müttern aufzubauen und zu erhalten.

Benötigtes Zubehör

Verwenden Sie die Milchpumpe Symphony nur mit Pumpsets und Milchflaschen von Medela. Pumpsets und Flaschen gibt es als Mehrweg- und Einweg-Produkte.

3. Produktbeschreibung (Fortsetzung)

Einweg-Produkte von Medela sind für den einmaligen oder Eintages-Gebrauch in Krankenhäusern vorgesehen, ohne dass vor der ersten Verwendung eine Reinigung nötig wäre.

Erhältliche Mehrweg-Produkte:

- Symphony Multibox für den Einsatz im Krankenhaus (25 Mehrweg-Pumpsets in den Größen S oder M)

Erhältliche Einweg-Produkte:

- Steriles Einweg-Symphony-Pumpset mit Brusthaube (Größe M, L oder XL)
- Ready-to-Use Eintages-Symphony-Pumpset mit Brusthaube (Größe M, L oder XL)
- Kolostrumbehälter (35 ml)
- Sterile Einweg-Flasche (erhältliche Größen: 80 und 150 ml)
- Ready-to-Use Einweg-Flasche (erhältliche Größen: 80, 150 und 250 ml)

Optionales Zubehör und andere Produkte zur gemeinsamen Verwendung

Rollstativ für die Milchpumpe, Hartschalenkoffer für die Pumpeinheit, Karten- und Kabelschutz.

Manche Produkte sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar. Weitere Informationen über Produkte von Medela finden Sie unter www.medela.de.

3.2 Milchpumpe Symphony für den Einsatz im Krankenhaus – Bestandteile

Siehe auch Abbildung  1 auf den Ausklappseiten.

Pumpe:

- 1-01 Ein/Aus-Taste
- 1-02 LCD-Display
- 1-03 „Let-down“-Taste
- 1-04 Vakuum-Einstellknopf
- 1-05 Pumpeinheit
- 1-06 Flaschenhalter
- 1-07 Karten- und Kabelschutz
- 1-08 Buchse für Autokabelanschluss
- 1-09 Netzkabel
- 1-10 Symphony PLUS Programmkarte

3.3 Mehrweg-Pumpset und Einweg-Pumpset – Bestandteile (Anwendungsteile)

Siehe auch Abbildung  2 auf den Ausklappseiten.

Mehrweg-Pumpset:

- 2-01 Brusthaube
- 2-02 Verbindungsstück mit Deckel

3. Produktbeschreibung (Fortsetzung)

- 2-03 Muttermilchflasche (150 ml)
- 2-04 Multi-Deckel
- 2-05 Membran
- 2-06 Schlauch
- 2-07 Symphony Kappe

Einweg-Pumpset:

- 2-08 Brusthaube
- 2-09 Schlauch und Symphony Kappe
- 2-10 Verbindungsstück mit Deckel
- 2-11 Membran
- 2-12 Einweg-Flasche

25

Information

Alle gezeigten Bilder dienen nur zur Veranschaulichung. Das tatsächliche Produkt kann aufgrund von Produktverbesserungen vom gezeigten Produkt abweichen. Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.

4. Reinigung

VORSICHT

- Ziehen Sie vor der Reinigung der Milchpumpe den Netzstecker aus der Steckdose.
- Diese Empfehlungen sind keinerlei Ersatz für offizielle Krankenhausverfahren, die je nach Institution variieren können. Anweisungen für die Reinigung von Geräten, die von mehreren Personen verwendet werden, sind in den Richtlinien des Krankenhauses enthalten.
- Bei gegensätzlichen nationalen Reinigungs- und Desinfektionsvorschriften gelten diese vor den Empfehlungen von Medela.
- Flächendesinfektionsmittel für medizinische Geräte verursachen keine mechanischen Schäden an der Milchpumpe Symphony.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Flächendesinfektionsmittels.
- Sorgen Sie für den Schutz der Betreiber gemäß den Anweisungen und Sicherheitsinformationen des Herstellers.
- Prüfen Sie die Angaben des Herstellers und/oder durch einen Test, ob das Flächendesinfektionsmittel geeignet ist.

4. Reinigung (Fortsetzung)

Milchpumpe – Reinigung und Desinfektion

Reinigen und desinfizieren Sie die Milchpumpe bei Bedarf.

1. Wischen Sie die Pumpe zur Reinigung mit einem sauberen, feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab. Es können Wasser in Trinkqualität mit einem handelsüblichen Spülmittel oder nicht scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden.
2. Wischen Sie die Pumpe zur Desinfektion mit einem sauberen, feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab, das mit einem Flächendesinfektionsmittel für medizinische Geräte befeuchtet wurde. Medela empfiehlt die Verwendung eines alkoholbasierten Oberflächenreinigers.

Reinigung von Pumpsets

Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.

5. Vorbereitung des Abpumpens

Siehe auch Abbildung  3 auf den Ausklappseiten.



WARNUNG

- Verwenden Sie ausschließlich das mit der Milchpumpe Symphony gelieferte Netzkabel.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzkabels mit der Stromquelle kompatibel ist.



Information

Optional bei Pumpe mit Akku:

- Der eingebaute Akku muss nach Erhalt des Geräts zwölf Stunden aufgeladen werden.
- Die Pumpe kann während des Aufladevorgangs benutzt werden.
- Bei längerem Nichtgebrauch laden Sie den Akku alle zwei Monate nach (jeweils 12 h).
- Die optimale Lebensdauer des Akkus wird erreicht, wenn er nicht regelmäßig vollständig entladen wird oder wenn die Pumpe bei Nichtbenutzung aufgeladen wird.

Abpumpzeit (Akku vollständig geladen): ca. 60 Minuten

Ladezeit (für volle Ladung): 12 Stunden

5.1 Installation der Programmkarte. Anbringen des Karten- und Kabelschutzes (optional)

Installation der Programmkarte:

1. Die Programmkarte muss in das Kartenfach auf der Rückseite der Milchpumpe gesteckt werden. ( 3-01).
→ Weitere Informationen zur Verwendung der Programmkarte und zur Auswahl des richtigen Programms, siehe **Abschnitt 6.2**.

5. Vorbereitung des Abpumpens (Fortsetzung)

Anbringen des Karten- und Kabelschutzes (optional):

1. Legen Sie das Kabel in einer Schlaufe um den Stift im Karten- und Kabelschutz ( 3-02).
→ Stellen Sie sicher, dass die Kabellänge ausreicht, um das Netzkabel in den Stromanschluss auf der Rückseite der Pumpe einzustecken.
2. Schieben Sie den Karten- und Kabelschutz bis zum Anschlag über die Führungsschiene in der Rückseite und arretieren Sie die Schraube ( 3-03).
3. Zum Entfernen lösen Sie die Schraube des Karten- und Kabelschutzes und schieben Sie ihn aus der Führungsschiene ( 3-04).

5.2 Netzbetrieb

1. Stecken Sie das Netzkabel in die Buchse auf der Rückseite der Pumpe ein ( 3-05). Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose.

5.3 Zusammensetzen des Symphony Pumpsets

VORSICHT

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen.
- Trocknen Sie Ihre Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch.

HINWEIS

- Bitte verwenden Sie nur Originalzubehör von Medela.
- Die Produktbeschreibung und Anweisungen zum Gebrauch der Symphony Pumpsets finden Sie in der Bedienungsanleitung.

5.4 Verbinden Sie das Pumpset mit dem Pumpengehäuse

1. Öffnen Sie den Deckel der Milchpumpe: Drücken Sie den ovalen Knopf auf der Oberseite der Milchpumpe Symphony und heben Sie den Griff an ( 3-06).
2. Setzen Sie die Symphony-Kappe fest und dicht auf die Milchpumpenmembran.
→ Stellen Sie sicher, dass die Symphony Kappe einrastet und bündig zur Oberfläche aufliegt ( 3-07).
3. Zentrieren Sie den Schlauchanschluss in der Aussparung im Pumpengehäuse ( 3-07).

Information

Schließen Sie immer den Deckel beim Abpumpen. Er hält die Membrankappe heruntergedrückt, um einen Vakuumverlust durch Abspringen der Membrankappe zu verhindern.

4. Schließen Sie den Deckel ( 3-08).

6. Abpumpen

6.1 So finden Sie die passende Medela Brusthaubengröße

Achten Sie darauf, dass Sie die richtige Brusthaubengröße verwenden. Dies trägt wesentlich zum effektiven Abpumpen und zur Optimierung des Milchflusses bei. Weitere Informationen zur Ermittlung der passenden Brusthaubengröße und anderen verfügbaren Größen finden Sie unter www.medela.de/brusthaubengroesse.

6.2 Auswahl des richtigen Programms

Die Milchpumpe Symphony PLUS ist mit der Symphony PLUS Programmkarte versehen, die über zwei Pumpprogramme verfügt. Das Ziel des INITIAL-Programms ist die Initiierung der Milchproduktion. Mit dem ERHALT-Programm wird die Milchproduktion aufgebaut und aufrecht erhalten.

Bis zur sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss) bzw. nach maximal 5 Tagen:

Verwenden Sie das Initial-Programm ab der Geburt bis zur sekretorischen Aktivierung, die angezeigt wird durch:

- **Abpumpen von 20 ml oder mehr aus beiden Brüsten insgesamt** während eines Abpumpvorgangs. ODER
- Physiologische Marker, wie z. B. **Fülle der Brüste**.

Falls die sekretorische Aktivierung nach 5 Tagen nicht eingesetzt hat, sollten Sie zum Erhalt-Programm wechseln.

Nach der sekretorischen Aktivierung (Milcheinschuss) oder ab Tag 6:

Verwenden Sie das ERHALT-Programm nachdem die sekretorische Aktivierung stattgefunden hat, wie angegeben von:

- **Abpumpen von 20 ml oder mehr aus beiden Brüsten insgesamt** während eines Abpumpvorgangs. ODER
- Physiologische Marker, wie z. B. **Fülle der Brüste**. ODER
- Ab dem Tag 6, je nachdem, was zuerst eintritt.

6.3 Betrieb: INITIAL-Programm

VORSICHT

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen. Trocknen Sie Ihre Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch.

Siehe auch Abbildung  1 auf den Ausklappseiten.

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste  ( 1-01) , um die Milchpumpe einzuschalten.
→ Das Display zeigt „Für INITIAL  an.“
2. Drücken Sie die „Let-down“-Taste  ( 1-03) innerhalb von zehn Sekunden.
→ Das Display zeigt nun „Start INITIAL“ an.

6. Expression (Fortsetzung)

3. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).
→ Die Punkte ●●●● auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Punkte, desto größer das Vakuum.
4. Das INITIAL-Programm läuft automatisch 15 Minuten mit Stimulations-, Abpump- und Pausenphasen.
→ Bei Programmende ertönt ein akustisches Signal. Das Display zeigt „Programm beendet“ an. Die Pumpe schaltet sich automatisch ab. Es ist wichtig, das gesamte INITIAL-Programm vollständig durchlaufen zu lassen.

HINWEIS

- Trennen Sie die Milchpumpe Symphony nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle.

29

6.4 Betrieb: ERHALT-Programm

⚠ VORSICHT

- Waschen Sie Ihre Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife, bevor Sie die Brust, die saubere Pumpe und die sauberen Teile des Pumpsets anfassen. Trocknen Sie Ihre Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch.

i Information

- Wenn die Pumpe 30 Minuten in Betrieb ist, ohne bedient zu werden (z. B. Einstellung des Vakuums), schaltet sich die Milchpumpe Symphony automatisch aus.

Siehe auch Abbildung 1 auf den Ausklappseiten.

1. Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste  (1-01), um die Milchpumpe einzuschalten.
→ Das ERHALT-Programm startet automatisch mit der Stimulationsphase nach Drücken der Ein-/Aus-Taste.
2. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).
→ Die Tropfen ●●●● auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Tropfen, desto größer das Vakuum.
3. Die Pumpe wechselt nach zwei Minuten automatisch in die Abpumpphase.
4. Falls die Milch bereits früher fließt, drücken Sie die „Let-down“-Taste,  (1-03), um in die Abpumpphase zu wechseln.
5. Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum ein (siehe **Abschnitt 6.5**).
→ Die Balken ■■■■■■ auf dem Display zeigen die Vakuumstufe an. Je mehr Balken, desto größer das Vakuum.
6. Pumpen Sie so lange, bis sich die Brust gut entleert und ganz weich anfühlt (Medela empfiehlt eine Pumpzeit von mindestens 15 Minuten).
7. Schalten Sie die Milchpumpe durch Drücken der Ein-/Aus-Taste aus  (1-01).

i Information

- Drücken Sie die „Let-down“-Taste,  (1-03), um bei Bedarf von der Abpump- in die Stimulationsphase zurückzuwechseln. Wenn die Milch nach zwei aufeinanderfolgenden Stimulationsphasen noch nicht zu fließen begonnen hat, sollte die Mutter eine Pause machen und es nach 15 bis 30 Minuten erneut versuchen. Sie könnte auch eine Brustmassage versuchen und später zum Pumpen in die Abpumpphase wechseln.

HINWEIS

- Trennen Sie die Milchpumpe Symphony nach dem Abpumpen immer von der Stromquelle.

6. Abpumpen (Fortsetzung)

6.5 Einstellen des maximalen Komfort-Vakuums

Stellen Sie das maximale Komfort-Vakuum durch Drehen des Vakuumeinstellknopfes ein ( 1-04).

1. Drehen Sie den Knopf zuerst nach rechts, um das Vakuum zu erhöhen, bis es leicht unangenehm wird.
2. Drehen Sie den Knopf dann ein wenig nach links, um das Vakuum zu reduzieren, bis es angenehm ist.

6.6 Einseitiges Abpumpen

Information

Medela empfiehlt beidseitiges Abpumpen.

- Beidseitiges Abpumpen verringert den Zeitaufwand und erhöht den Energiegehalt der Milch. Die Milchproduktion kann erhöht und langfristig aufrechterhalten werden.
- Beim einseitigen Abpumpen kann auf Schritt 7 des **Abschnitts 6.7** verzichtet werden.
- Knicken Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht.

1. Bereiten Sie eine Flasche und ein Pumpset für das Abpumpen vor.
2. Befestigen Sie nur eine Symphony Kappe an der Milchpumpe (siehe **Abschnitt 5.4**).
3. Fahren Sie fort, wie in **Abschnitt 6.7 Schritt 3** für beidseitiges Abpumpen beschrieben.

6.7 Beidseitiges Abpumpen

Siehe auch Abbildungen  1, 3, 4 auf den Ausklappseiten.

1. Bereiten Sie zwei Flaschen und zwei Pumpsets für das Abpumpen vor.
2. Befestigen Sie die Symphony Kappen an der Milchpumpe (siehe **Abschnitt 5.4**) ( 3-07).
3. Setzen Sie die Brusthaube so auf die Brust auf, dass die Brustwarze gut zentriert im Tunnel liegt. ( 4-01).
4. Halten Sie die Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an die Brust. Stützen Sie die Brust mit der Handfläche ( 4-01).
5. Schalten Sie die Milchpumpe mit  ( 1-01) ein.
6. Machen Sie mit der Programmauswahl weiter (siehe **Abschnitte 6.2, 6.3 und 6.4**).
7. Setzen Sie die Brusthaube der zweiten Flasche so auf die Brust auf, dass die Brustwarze gut zentriert im Tunnel liegt ( 4-02).
8. Die Pumpe gemäß dem ausgewählten Programm betreiben (siehe **Abschnitt 6.3 und 6.4**).
9. Stellen Sie die Flaschen nach dem Abpumpen in den Standfuß oder Flaschenhalter, damit die Flaschen nicht umfallen ( 4-03).
10. Verschließen Sie die Flaschen mit dem Deckel.

7. Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch

Eine Empfehlung für die Aufbewahrung und das Auftauen von Muttermilch finden Sie unter www.medela.de.

8. Fehlerbehebung und Fehlercodes

Fehlerbehebung

Problem	Lösung
Motor läuft nicht	Kontrollieren Sie, ob Netzstrom/Akku vorhanden ist. Kontrollieren Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist. Vergewissern Sie sich, dass die Programmkarte auf der Rückseite der Milchpumpe richtig eingesteckt ist.
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	Setzen Sie das Pumpset nach Anleitung gemäß Abschnitt 5.3 zusammen. Vergewissern Sie sich, dass alle Anschlüsse des Pumpsets und der Milchpumpe korrekt miteinander verbunden sind. Pumpen Sie gemäß Kapitel 6 ab. Stellen Sie sicher, dass die Brusthaube die Brust rundum gut abdichtet. Vergewissern Sie sich, dass die Teile des Pumpsets sauber und unversehrt sind. Vergewissern Sie sich, dass das Pumpset gemäß Abschnitten 5.3 und 5.4 ordnungsgemäß zusammengesetzt ist: • Vergewissern Sie sich, dass alle Schlauchenden fest angeschlossen sind. • Knicken oder klemmen Sie den Schlauch während des Abpumpens nicht ein. • Alle Teile müssen vor dem Abpumpen komplett trocken sein.
Wenn es zu einem Überlauf kommt	Stellen Sie das Pumpset in den Flaschenhalter. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen das Netzkabel aus der Steckdose. Wischen Sie die Pumpe und den Membranbereich mit einem feuchten (keinesfalls nassen) Tuch ab. Bei Milch, Kondensation oder sichtbaren Rückständen im Schlauch: • Beim Einweg-Pumpset: Entsorgen Sie das Pumpset und verwenden Sie ein neues. • Beim Mehrweg-Pumpset: Entsorgen Sie den Silikonschlauch und verwenden Sie einen neuen. Bereiten Sie die übrigen Teile gemäß Abschnitt 4 auf. Wenn die Einzelteile vollkommen trocken sind, setzen Sie die Milchpumpe und das Zubehörset wieder zusammen.

Fehlercodes

In der folgenden Tabelle werden Fehlercodes beschrieben, die bei einem Gerätefehler angezeigt werden, sowie mögliche Ursachen und Maßnahmen zur Lösung des Problems.

Displayanzeige	Mögliche Probleme	Maßnahmen
Ungültige Karte	Die Programmkarte ist keine Symphony Karte Programmkarte wurde falsch eingesteckt Programmkarte ist beschädigt und funktioniert nicht	• Kontrollieren Sie, ob die richtige Programmkarte verwendet wird. • Stellen Sie sicher, dass die Karte richtig eingesteckt ist • Ersetzen Sie die Programmkarte.
Keine Karte	Programmkarte wurde nicht eingesteckt Programmkarte wurde nicht vollständig eingesteckt	• Stecken Sie die Programmkarte ein. • Schieben Sie die Karte ganz ein
Akku schwach	Akku muss bald geladen werden, alle 20 Sekunden ertönt ein akustisches Signal (ab dem Hinweis verbleiben 15 Minuten Pumpzeit)	• Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel auf der Rückseite der Pumpe eingesteckt ist.
Motorüberlastung	Motor zieht zu viel Strom	• Wenden Sie sich an Ihre Medela Gebietsleiterin, wenn dies wiederholt vorkommt
Fehler	Möglicher Fehler bei der Elektronik der Getriebesteuerung	• Wenden Sie sich an Ihre Medela Gebietsleiterin, wenn dies wiederholt vorkommt
Netzfehler	Möglicher Fehler bei der Elektronik der Stromversorgung	• Wenden Sie sich an Ihre Medela Gebietsleiterin, wenn dies wiederholt vorkommt

9. Garantie, elektrische Sicherheit und Wartung

Garantie

Drei Jahre Garantie auf das Gerät ab Kaufdatum, Pumpset und Zubehör ausgeschlossen. Sechs Monate Garantie auf den Akku. Der Hersteller haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemäße Verwendung oder Verwendung durch unbefugte Personen entstanden sind. Routinekontrollen, Servicearbeiten und der Wechsel des Akkus sind nur durch von Medela autorisierte Stellen auszuführen.

Elektrische Sicherheit

Die Technik der Milchpumpe Symphony von Medela wurde durch unabhängige Prüfstellen im Hinblick auf die Einhaltung der Norm EN/IEC 60601-1 überprüft. Kopien der betreffenden Zertifikate sind auf Anfrage erhältlich. Aufgrund der Bauart des Gerätes geht Medela davon aus, dass die elektrische Sicherheit über die gesamte Lebensdauer des Gerätes hinweg zu keinem Zeitpunkt beeinträchtigt sein wird – unter der Voraussetzung, dass das Gerät sachgemäß und in Übereinstimmung mit dem beabsichtigten Verwendungszweck und dieser Gebrauchsanweisung eingesetzt wird und dass das Gerät in autorisierten Servicestellen gewartet und repariert wird. Es gibt keine vorgeschriebenen oder empfohlenen elektronischen Sicherheitsüberprüfungen oder wiederkehrende Tests, die durchzuführen sind.

Herstellerinformationen gemäß EN/IEC 62353 „Medizinische elektrische Geräte – Wiederholungsprüfungen und Prüfung nach Instandsetzung von medizinischen elektrischen Geräten“.

Wartung

Neben der Reinigung (beschrieben in **Kapitel 4**) und dem Laden des Akkus bei Pumpen mit optionalen Akkus (beschrieben in **Kapitel 5**) sind keine weiteren Wartungsarbeiten nötig. Neben den Überprüfungsabläufen (beschrieben in **Kapitel 1**), z. B. sichtbare Anzeichen von Schäden an der Pumpe oder dem Netzkabel, heruntergefallene oder ins Wasser gefallene Pumpe, sind keine weiteren Überprüfungen nötig. Wie bereits in **Kapitel 1** erwähnt, muss die Wartung und Reparatur von einer autorisierten Servicestelle gemäß der Symphony Gebrauchsanleitung unter Verwendung von hier genannten Original-Ersatzteilen von Medela durchgeführt werden. Das Wartungshandbuch, Schaltbilder und Beschreibungen sind auf Nachfrage bei Medela erhältlich.

Medela legt fest, dass der abschließende Produktionstest die On-site-Prüfung des Geräts vor Inbetriebsetzung ersetzt.

Die Lebensdauer des Geräts beträgt sieben Jahre, einschließlich der Lebensdauer des internen Akkus.

10. Entsorgung

Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte

Die Milchpumpe Symphony besteht aus Metallen und Kunststoffen und sollte gemäß den Europäischen Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU entsorgt werden. Zusätzliche lokale Richtlinien sind ebenfalls einzuhalten. Bei den AC/DC-Versionen müssen die elektrischen Bestandteile und der wiederaufladbare Akku gemäß den lokalen Vorschriften separat entsorgt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie die Milchpumpe Symphony und die Zubehörteile gemäß Ihren lokalen Richtlinien entsorgen.



Benutzerinformationen für die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte

Dieses Symbol besagt, dass elektrische und elektronische Geräte nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen. Die richtige Entsorgung dieses Geräts schützt die Umwelt und die menschliche Gesundheit und verhindert mögliche Schäden. Wenden Sie sich für weitere Informationen zur

Entsorgung an den Hersteller, Ihre Pflegekraft oder Ihren Arzt vor Ort. Dieses Symbol gilt nur in der Europäischen Union, im Vereinigten Königreich und in der Schweiz. Bitte beachten Sie die entsprechenden staatlichen Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte in Ihrem Land.

11. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Milchpumpe Symphony ist entsprechend den Anforderungen von IEC 60601-1-2 geprüft.

! WARNUNG

- Die Milchpumpe Symphony sollte nicht unmittelbar neben, unter oder auf anderen Geräten verwendet werden. Ist ein Betrieb neben, unter oder auf anderen Geräten erforderlich, sollte die elektrische Milchpumpe Symphony beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen.
- Drahtlose Kommunikationsgeräte wie drahtlose Heimnetzwerkgeräte, Mobiltelefone, Schnurlostelefone und deren Basisstationen sowie Funkgeräte können die elektrische Milchpumpe Symphony beeinträchtigen und sollten mindestens 30 cm von ihr entfernt sein.
- Verwenden Sie als Ersatz für Innenteile kein anderes Zubehör als das vom Hersteller angegebene oder verkaufte, da dies zu erhöhten Emissionen oder verminderter Immunität des Symphony Geräts führen kann.

Für technische Angaben (nur in englischer Sprache) siehe Abschnitt 13.1 im Anhang.

12. Technische Daten



Vakuum (ungefährer Wert)
-50 bis -250 mmHg
-7 bis -33 kPa
35 bis 120 cpm



100 bis 240 V ~
50 / 60 Hz
0,5 A



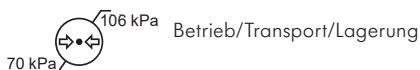
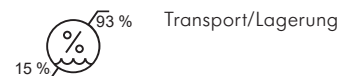
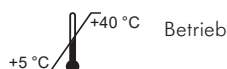
T 0,8 A, 250 V
(träge Sicherung)
5 x 20 mm L = niedrige Schaltleistung



Adapter fürs Auto
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(träge Sicherung)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (Bleisäure)
Yuasa NP 1.2-6



2,841 kg
2,241 kg

1. Recommandations importantes en matière de sécurité

Pour une patiente, une utilisatrice ou un tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (règlement 2017/745/UE relatif aux dispositifs médicaux) ; si, au cours de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave s'est produit, veuillez le signaler au fabricant ou à son représentant agréé, ainsi qu'à votre autorité nationale.



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.
Conservez-les pour les consulter ultérieurement.

Les avertissements renvoient à des instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou endommager l'appareil.
Les symboles et mots suivants indiquent la nature des avertissements :



AVERTISSEMENT

Peut provoquer des blessures graves ou la mort.



MISE EN GARDE

Peut provoquer des blessures légères.

REMARQUES

Peut endommager le matériel
(pas de blessures corporelles).

i Informations

Informations utiles ou importantes non relatives
à la sécurité.



AVERTISSEMENT

Pour réduire le risque d'électrocution :

- Branchez dans un premier temps le cordon d'alimentation sur le tire-lait, puis sur une prise électrique murale.
- Conservez l'appareil au sec. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides.
- Ne vaporisez pas et ne versez pas de liquide directement sur le tire-lait.
- Ne placez pas et ne stockez pas cet appareil à un endroit où il risque de chuter ou de tomber dans un évier ou une baignoire.
- N'utilisez pas le tire-lait en prenant un bain ou une douche.
- Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution ou de brûlures graves :

- le tire-lait Symphony n'est pas thermorésistant : tenez-le éloigné des radiateurs et des flammes.
- N'exposez pas le tire-lait à la lumière directe du soleil.
- Ne faites pas fonctionner le tire-lait Symphony en présence d'aérosols (produits vaporisés) ou en cas d'administration d'oxygène.
- N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges inflammables d'air et de produits anesthésiants ou en présence d'oxygène ou de protoxyde d'azote.
- Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante. L'utilisation d'un micro-ondes génère des zones brûlantes dans le lait qui risquent de provoquer de graves brûlures dans la bouche du bébé. L'utilisation d'un micro-ondes risque également de modifier la composition du lait maternel.
- Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.
- Ne vous servez en aucun cas d'un appareil électrique si le cordon d'alimentation est en mauvais état ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou est tombé au sol ou dans de l'eau.
- Examinez toujours les cordons d'alimentation avant utilisation pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ou dénudés. En cas de dommages, cessez immédiatement d'utiliser le cordon d'alimentation et contactez le représentant local de Medela.

1. Recommandations importantes en matière de sécurité (suite)



AVERTISSEMENT

- Ne laissez jamais le tire-lait Symphony sans surveillance lorsqu'il est branché sur une alimentation électrique.
- La mise hors tension de l'appareil n'est garantie qu'une fois que le cordon d'alimentation a été débranché de la prise électrique murale.
- Placez le tire-lait de sorte qu'il soit facile de débrancher le cordon d'alimentation de la prise électrique murale.
- Tenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffantes.

Pour éviter tout risque sanitaire et diminuer les risques de blessures :

- Si vous rencontrez des difficultés ou si l'expression est douloureuse, adressez-vous à une consultante en lactation ou une spécialiste en allaitement.
- N'utilisez jamais cet appareil pendant la grossesse, sauf prescription ou recommandation d'un médecin, car l'expression peut déclencher des contractions.
- Pour les mères contaminées par l'hépatite B, l'hépatite C ou le virus de l'immunodéficience humaine (VIH) : l'expression du lait maternel ne réduit pas et n'élimine pas le risque de transmission du virus au bébé par le lait maternel.
- Examinez tous les composants du tire-lait Symphony et toutes les pièces du ou des sets pour tire-lait avant chaque utilisation.
- N'utilisez jamais un appareil, des pièces ou des composants endommagés.
- N'utilisez jamais un appareil, des composants ou des pièces présentant de la saleté, des moisissures ou d'autres contaminations visibles.
- Remplacez les pièces abîmées, usées ou présentant des traces de moisissures.
- Le tire-lait Symphony ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. N'essayez pas de réparer vous-même le tire-lait ou certaines de ses pièces.
- N'utilisez le tire-lait Symphony que pour l'utilisation prévue décrite dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez que des accessoires de la marque Medela .
- Ne modifiez pas les pièces du tire-lait ou du set pour tire-lait.
- N'utilisez pas le tire-lait Symphony en conduisant un véhicule à moteur.
- Ne conduisez pas pendant l'expression en kit mains libres.
- Ne laissez jamais tomber ou n'insérez jamais d'objet dans les ouvertures ou la tubulure.
- Ne l'utilisez pas en extérieur.
- Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Symphony est utilisé à proximité d'enfants.
- Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait Symphony.
- Le tire-lait Symphony requiert des précautions particulières en matière de CEM (compatibilité électromagnétique). Installez-le et mettez-le en service conformément aux instructions CEM fournies dans ce mode d'emploi.

1. Recommandations importantes en matière de sécurité (suite)



MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque de contamination :

- lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher votre poitrine, le ou les sets pour tire-lait et le tire-lait. Évitez de toucher l'intérieur des contenants et des couvercles.
- N'utilisez pas le tire-lait Symphony pendant votre sommeil ou en cas de forte somnolence.
- N'utilisez que de l'eau potable ou de l'eau en bouteille pour le nettoyage.
- Ne rangez pas les pièces lorsqu'elles sont mouillées ou humides, car cela favorise le développement de moisissures.

Pour éviter les risques sanitaires et diminuer les risques de blessures :

- le tire-lait doit être en position verticale lors de l'expression du lait.
- Presser les tétérelles trop fermement sur la poitrine risque d'affecter l'écoulement de lait.
- N'exprimez pas le lait avec un niveau de vide excessif ou désagréable (douloureux). La douleur, ainsi que les éventuelles blessures au mamelon ou au sein, risquent de diminuer la production de lait.
- N'essayez pas de retirer la tétérelle du sein pendant l'expression. Éteignez le tire-lait et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- Si l'expression est désagréable ou douloureuse, éteignez l'appareil et insérez un doigt entre le sein et la tétérelle pour les séparer. Retirez ensuite la tétérelle du sein.
- Ne raccourcissez pas la tubulure entre la tétérelle et le tire-lait.
- N'utiliser aucun produit abrasif de nettoyage ou détergent pour nettoyer le tire-lait, ses composants ou les pièces du set pour tire-lait.
- Ne placez jamais le tire-lait dans l'eau ou dans un stérilisateur, car cela pourrait l'endommager définitivement.
- N'utilisez pas les sets pour tire-lait Symphony de Medela avec des tire-laits incompatibles.
- N'utilisez pas les sets pour tire-lait Symphony de Medela à d'autres fins que l'expression du lait maternel.

REMARQUES

- Les biberons en plastique ainsi que les différents composants peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- De même, les biberons et les composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de vissage excessif ou si renversés.
- Manipulez les biberons et composants avec précaution.
- N'utilisez pas le lait maternel si les biberons ou composants présentent des signes d'endommagement.

Table des matières

1. Recommandations importantes en matière de sécurité	35
2. Destination prévue/indications et contre-indications	39
3. Description du produit	39
3.1 Tire-lait et accessoires Symphony à usage hospitalier	39
3.2 Tire-lait Symphony à usage hospitalier – Pièces de l'appareil	40
3.3 Set réutilisable pour tire-lait et tire-lait jetable – Pièces de l'appareil (parties en contact avec la peau)	40
4. Nettoyage	41
5. Préparation pour la séance d'expression	42
5.1 Installation de la carte de programmation. Installation du protège carte et cordon (facultatif)	42
5.2 Fonctionnement sur secteur	43
5.3 Assemblage du set pour tire-lait Symphony	43
5.4 Raccordement du set pour tire-lait à son boîtier	43
6. Expression	44
6.1 Choix de la taille adéquate de tétérèlle Medela	44
6.2 Sélection du programme adéquat	44
6.3 Utilisation : Programme INITIATE	44
6.4 Utilisation : Programme MAINTAIN	45
6.5 Réglage du vide de confort maximal	46
6.6 Expression simple	46
6.7 Double expression	46
7. Conservation et décongélation du lait maternel	46
8. Résolution des problèmes et codes d'erreurs	47
9. Garantie, sécurité électrique et maintenance	48
10. Mise au rebut	48
11. Compatibilité électromagnétique (CEM)	49
12. Caractéristiques techniques	49
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. Destination prévue/indications et contre-indications

Destination prévue

Le tire-lait Symphony est un tire-lait électrique destiné aux femmes allaitantes qui souhaitent exprimer et recueillir leur lait.

Indications d'utilisation

Le tire-lait Symphony est indiqué pour l'expression du lait maternel. Il est également indiqué pour initier, amplifier et maintenir la production de lait de la mère afin de favoriser l'apport de lait maternel aux nourrissons qui ne sont pas en mesure de téter au sein ou de le faire efficacement (par ex. difficultés de mise au sein à cause notamment de mamelons plats ou ombiliqués, fente palatine ou prématurité). Le tire-lait extrait le lait du ou des seins concernés pour soulager l'engorgement et la stagnation du lait et favoriser le processus de guérison des mamelons endoloris ou crevassés et d'une mastite.

39

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue au tire-lait Symphony.

3. Description du produit

3.1 Tire-lait et accessoires Symphony à usage hospitalier

Le tire-lait Symphony à usage hospitalier de Medela est un tire-lait multi-utilisateur, dont les programmes d'expression basés sur la recherche ont été spécifiquement conçus pour aider les mères de prématurés et de nourrissons nés à terme à initier, amplifier et maintenir une production de lait adéquate.

Le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Symphony PLUS qui contient deux programmes d'expression avec schéma de succion.



Le programme INITIATE, avec la technologie d'initiation de Medela

Le programme INITIATE imite le schéma de succion irrégulier des premiers jours d'un nourrisson né à terme, tantôt téter rapidement, tantôt se reposant. Ce programme est destiné à être utilisé lors des premiers jours suivant la naissance, avant l'activation sécrétoire, afin d'aider les mères dépendant d'un tire-lait à initier leur production de lait.



Le programme MAINTAIN, avec la technologie 2-Phase Expression de Medela

Le programme MAINTAIN imite le schéma de succion d'un nourrisson né à terme lorsque la lactation est établie. Ce programme est conçu pour optimiser la production de lait après l'activation sécrétoire pour aider les mères à amplifier et à maintenir leur lactation.

Accessoires nécessaires

N'utilisez le tire-lait Symphony qu'avec les sets pour tire-lait et les biberons de recueil Medela. Les sets pour tire-lait et les biberons de recueil existent sous forme réutilisable ou à usage unique.

3. Description du produit (suite)

Les produits Medela à usage unique sont destinés à un usage unique ou limité à un jour dans les hôpitaux et ne nécessitent pas de nettoyage préalable.

Produits réutilisables disponibles :

- Multibox Symphony à usage hospitalier (25 sets réutilisables pour tire-lait de taille S ou M)

Produits à usage unique :

- Set pour tire-lait Symphony stérile à usage unique (M, L ou XL)
- Set pour tire-lait Ready-to-Use One-Day Symphony (M, L ou XL)
- Contenant pour colostrum (35 ml)
- Biberon à usage unique stérile (volumes disponibles : 80 ml et 150 ml)
- Biberon à usage unique Ready-to-Use (volumes disponibles : 80 ml, 150 ml et 250 ml)

Accessoires optionnels et autres produits associés

Pied à roulettes pour tire-lait, valise de protection et protège carte et cordon.

Tous les produits ne sont pas vendus dans tous les pays. Pour de plus amples renseignements concernant les produits Medela, consultez le site www.medela.com et recherchez un point de vente à proximité.

3.2 Tire-lait Symphony à usage hospitalier – Pièces de l'appareil

Voir la figure  1 sur la notice.

Pompe :

- 1-01 Bouton Marche/Arrêt
- 1-02 Écran LCD
- 1-03 Bouton d'écoulement « goutte »
- 1-04 Bouton de réglage du niveau d'aspiration
- 1-05 Tire-lait
- 1-06 Porte-biberon
- 1-07 Protection carte et cordon
- 1-08 Prise pour câble allume-cigare
- 1-09 Cordon d'alimentation
- 1-10 Carte de programmation Symphony PLUS

3.3 Set réutilisable pour tire-lait et tire-lait jetable – Pièces de l'appareil (parties en contact avec la peau)

Voir la figure  2 sur la notice.

Set réutilisable pour tire-lait :

- 2-01 Téterelle
- 2-02 Connecteur et couvercle de connecteur,

3. Description du produit (suite)

- 2-03 Biberon pour lait maternel (150 ml)
- 2-04 Couvercle multifonction
- 2-05 Membrane
- 2-06 Tubulure
- 2-07 Capsule Symphony

Set pour tire-lait à usage unique :

- 2-08 Téterelle
- 2-09 Tubulure et capsule Symphony
- 2-10 Connecteur avec couvercle de connecteur
- 2-11 Membrane
- 2-12 Biberon jetable

Informations

Toutes les photos sont présentées à titre d'illustration uniquement. Le produit réel peut varier en raison d'améliorations du produit. Consultez le mode d'emploi fourni avec les sets pour tire-lait Symphony pour connaître la description du produit et les instructions d'utilisation.

4. Nettoyage

MISE EN GARDE

- Débranchez le tire-lait avant de le nettoyer.
- Ces recommandations ne se substituent pas aux procédures hospitalières officielles, qui peuvent différer selon les établissements. Référez-vous au protocole interne à l'hôpital pour le nettoyage de matériel à patientes multiples.
- En cas de conflit avec les exigences nationales en matière de nettoyage et de désinfection, ces dernières prévalent sur les recommandations de Medela.
- Les produits désinfectants de surface n'endommagent pas la mécanique du tire-lait Symphony.
- Respectez les instructions du fournisseur de produits désinfectants de surface.
- Assurez la protection individuelle des opératrices conformément aux recommandations du fournisseur et aux fiches techniques des produits concernés.
- Vérifiez l'adéquation des produits désinfectants pour dispositifs médicaux en vous référant aux informations communiquées par le fournisseur ou par essai physique.

4. Nettoyage (suite)

Tire-lait – Nettoyage et désinfection

Nettoyez et désinfectez le tire-lait selon le besoin.

1. Pour nettoyer le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais non trempé). Vous pouvez utiliser de l'eau potable et un produit vaisselle de base ou un détergent non abrasif.
2. Pour désinfecter le tire-lait, essuyez le boîtier avec un linge propre et humide (mais non trempé) imbibé d'un produit désinfectant de surface convenant aux dispositifs médicaux. Medela recommande d'utiliser un produit désinfectant de surface à base d'alcool.

Nettoyage des sets pour tire-lait

Consultez le mode d'emploi fourni avec les sets pour tire-lait Symphony pour connaître la description du produit et les instructions d'utilisation.

42

5. Préparation pour la séance d'expression

Voir la figure  3 sur la notice.



AVERTISSEMENT

- Utilisez exclusivement le cordon d'alimentation fourni avec le tire-lait Symphony.
- Assurez-vous que la tension du cordon d'alimentation est compatible avec celle de l'alimentation électrique.

i Informations

Optionnel pour le modèle de tire-lait avec batterie :

- Lorsque l'appareil vous est livré, chargez la batterie pendant 12 heures.
- Le tire-lait peut être utilisé pendant le chargement.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant un certain temps, pensez à charger la batterie tous les deux mois (12 heures à chaque fois).
- La durée de vie utile optimale de la batterie s'applique dans la mesure où celle-ci ne subit pas de décharge complète régulière et où le tire-lait est chargé lorsqu'il n'est pas en fonctionnement.

Durée d'expression (avec la batterie chargée à 100 %) : environ 60 minutes

Temps de charge (pour une charge complète) : 12 heures

5.1 Installation de la carte de programmation. Installation du protège carte et cordon (facultatif)

Installation de la carte de programmation :

1. La carte de programmation doit être insérée dans la fente à l'arrière du tire-lait ( 3-01).
- Pour tout complément d'information à propos de l'utilisation de la carte de programmation et de la sélection du programme adéquat, consultez la **section 6.2**.

5. Préparation pour la séance d'expression (suite)

Installation de la protection carte et cordon (facultatif) :

1. Introduisez le cordon dans la protection de la carte et du cordon en formant une boucle autour de la vis. ( 3-02).
→ Assurez-vous que la longueur du cordon est suffisante pour introduire le cordon d'alimentation dans la prise électrique à l'arrière du tire-lait.
2. Poussez la protection de la carte et du cordon sur la glissière située à l'arrière jusqu'au blocage, puis serrez la vis ( 3-03).
3. Pour l'enlever, dévissez la protection de la carte et du cordon, puis faites-la coulisser vers le haut le long de la glissière ( 3-04).

5.2 Fonctionnement sur secteur

1. Introduisez le cordon d'alimentation dans la prise électrique à l'arrière du tire-lait ( 3-05).
Branchez le cordon d'alimentation sur une prise électrique.

5.3 Assemblage du set pour tire-lait Symphony

MISE EN GARDE

- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres.
- Se sécher les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.

REMARQUES

- Utilisez uniquement des accessoires de la marque Medela.
- Consultez le mode d'emploi fourni avec le set pour tire-lait Symphony pour connaître la description et les instructions d'utilisation.

5.4 Raccordement du set pour tire-lait à son boîtier

1. Ouvrez le couvercle du tire-lait : appuyez sur le bouton ovale situé sur le dessus du tire-lait Symphony et soulevez la poignée ( 3-06).
2. Emboîtez fermement la capsule Symphony sur la membrane du tire-lait afin d'assurer l'étanchéité.
→ Vérifiez que la capsule Symphony est bien emboîtée et affleure à la surface ( 3-07).
3. Centrez le connecteur du tuyau dans la rainure placée sur le dessus du tire-lait ( 3-07).

Informations

Fermez toujours le couvercle lors de l'expression. Le couvercle maintient la capsule enfoncée de manière à empêcher le niveau de vide de faiblir si la capsule se détachait.

4. Fermez le couvercle ( 3-08).

6. Expression

6.1 Choix de la taille adéquate de tétérrelle Medela

Veillez à utiliser la bonne taille de tétérrelle. Cet élément est primordial pour l'efficacité de l'expression, car il optimise l'écoulement de lait. Pour plus d'informations sur les tailles des tétérrelles et les autres tailles disponibles, consultez le site www.medela.com/fittingguide.

6.2 Sélection du programme adéquat

Le tire-lait Symphony est doté de la carte de programmation Symphony PLUS qui contient deux programmes d'expression. L'objectif du programme INITIATE est d'initier la production de lait. Le programme MAINTAIN est conçu pour construire et maintenir la production de lait.

Jusqu'à l'activation sécrétoire (montée de lait) ou pendant un maximum de 5 jours :

Utilisez le programme INITIATE dès la naissance jusqu'à l'activation sécrétoire, qui est indiquée par :

- **L'expression de 20 ml ou plus des deux seins combinés**, pendant une seule séance d'expression.

OU

- Des marqueurs physiologiques, tels qu'une **sensation de tension dans les seins**.

Si l'activation sécrétoire n'a pas eu lieu au bout de 5 jours, passez au programme MAINTAIN.

Après l'activation sécrétoire (montée de lait) ou à partir du 6^e jour :

Utilisez le programme MAINTAIN après l'activation sécrétoire, qui est indiquée par :

- **L'expression de 20 ml ou plus des deux seins combinés**, pendant une seule séance d'expression.

OU

- Des marqueurs physiologiques, tels qu'une **sensation de tension dans les seins**.

OU

- À partir du 6^e jour, selon la première éventualité.

6.3 Utilisation : Programme INITIATE

MISE EN GARDE

- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Se sécher les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.

Voir la figure  1 sur la notice.

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt  ( 1-01) pour allumer le tire-lait.
→ L'écran affiche le texte suivant : « INITIATE appuyer sur  ».
2. Appuyez sur le bouton d'écoulement « goutte »  ( 1-03) dans les 10 secondes.
→ L'écran affichera alors « Départ INITIATE ».

6. Expression (suite)

3. Configurez le niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).
→ Les points ●●●● sur l'écran montrent le niveau d'aspiration. Plus il y a de points, plus le niveau d'aspiration est élevé.
4. Le programme INITIATE fonctionne automatiquement pendant 15 minutes et comprend des phases de stimulation, d'expression et de pause.
→ Un signal sonore indique la fin du programme. L'écran affiche « Fin ». Le tire-lait s'éteint automatiquement. Il est important de suivre tout le programme INITIATE.

REMARQUES

- Une fois l'expression terminée, débranchez toujours le tire-lait Symphony de sa source d'alimentation.

6.4 Utilisation : Programme MAINTAIN

⚠ MISE EN GARDE

- Lavez-vous soigneusement les mains (durant au moins une minute) avec de l'eau et du savon avant de toucher la poitrine, le set pour tire-lait et ses différentes pièces propres. Se sécher les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.

i Informations

- Si le tire-lait Symphony reste en fonctionnement pendant 30 minutes sans qu'aucune manipulation ne soit effectuée (par exemple, le réglage de l'aspiration), il s'éteint automatiquement.

Voir la figure 1 sur la notice.

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt  ( 1-01) pour allumer le tire-lait.
→ Le programme MAINTAIN va automatiquement commencer par la phase de stimulation après avoir appuyé sur le bouton marche/arrêt.
2. Configurez le niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).
→ Les gouttes    figurant sur l'écran montrent le niveau de vide. Plus il y a de gouttes, plus le niveau d'aspiration est élevé.
3. Le tire-lait passera automatiquement en phase d'expression au bout de deux minutes.
4. Si le lait commence à couler plus tôt, appuyez sur le bouton d'écoulement  ( 1-03) pour passer en phase d'expression.
5. Configurez le niveau d'aspiration de confort (voir la **section 6.5**).
→ Les barres  sur l'écran indiquent le niveau d'aspiration. Plus il y a de barres, plus le niveau d'aspiration est élevé.
6. Continuez l'expression jusqu'à ce que vous sentiez que votre sein est bien drainé et souple (Medela recommande une expression d'au moins quinze minutes).
7. Éteignez le tire-lait en appuyant sur le bouton marche/arrêt  ( 1-01).

i Informations

- Si besoin, pour revenir de la phase d'expression à la phase de stimulation, appuyez sur le bouton d'écoulement « goutte »  ( 1-03). Si le lait ne s'écoule toujours pas après deux phases de stimulation successives, il est recommandé à la mère de faire une pause et de patienter 15 à 30 minutes avant de réessayer. Il est également recommandé à la mère de se masser les seins et de reprendre l'expression en phase d'expression.

REMARQUES

- Une fois l'expression terminée, débranchez toujours le tire-lait Symphony de sa source d'alimentation.

6. Expression (suite)

6.5 Réglage du vide de confort maximal

Réglez le niveau d'aspiration de confort en tournant le bouton de réglage. ( 1-04).

1. Tournez dans un premier temps vers la droite pour augmenter le niveau d'aspiration jusqu'à ce que vous ressentiez une légère gêne.
2. Tournez-le ensuite vers la gauche pour réduire légèrement le niveau de vide jusqu'à ce que cela soit confortable.

6.6 Expression simple

i Informations

Medela recommande la double expression.

- Une double expression permet de gagner du temps et accroît la teneur énergétique du lait. La production de lait peut en être augmentée et maintenue à long terme.
- Pour une expression simple, il est possible d'omettre l'étape 7 de la **section 6.7**.
- Ne pliez pas la tubulure pendant l'expression.

1. Préparez un biberon et un set pour tire-lait pour l'expression.
2. Placez une seule capsule Symphony sur le tire-lait (voir la **section 5.4**).
3. Poursuivez comme décrit à la **section 6.7, étape 3** pour la double expression.

6.7 Double expression

Voir la figure  1, 3, 4 sur la notice.

1. Préparez deux biberons de recueil et deux sets pour tire-lait pour l'expression.
2. Placez les capsules Symphony sur le tire-lait (voir la **section 5.4**) ( 3-07).
3. Placez la tétérèlle sur le sein de sorte que le mamelon soit correctement centré dans l'embout. ( 4-01).
4. Maintenez la tétérèlle sur le sein à l'aide du pouce et de l'index. Maintenez le sein avec la paume de la main ( 4-01).
5. Activez le tire-lait en appuyant sur le bouton  ( 1-01).
6. Sélectionnez le programme (voir les **sections 6.2, 6.3 et 6.4**).
7. Placez la tétérèlle du deuxième biberon sur l'autre sein de sorte que le mamelon soit correctement centré dans l'embout ( 4-02).
8. Faites fonctionner le tire-lait en fonction du programme sélectionné (voir les **sections 6.3 et 6.4**).
9. À la fin de l'expression, placez les biberons sur le support ou le porte-biberon afin d'éviter qu'ils ne se renversent ( 4-03).
10. Fermez les biberons de recueil avec le couvercle.

7. Conservation et décongélation du lait maternel

Consultez le site www.medela.com pour toute recommandation relative à la conservation et à la décongélation du lait maternel.

8. Résolution des problèmes et codes d'erreurs

Dépannage

Problème	Solution
Si le moteur ne fonctionne pas	Assurez-vous que la source d'alimentation secteur/la batterie est opérationnelle. Vérifiez si l'appareil est allumé. Vérifiez si la carte de programmation est insérée correctement dans son logement à l'arrière du tire-lait.
S'il n'y a pas ou peu de suction	Assemblez le set pour tire-lait conformément aux instructions détaillées à la section 5.3 . Vérifiez la sécurité de tous les branchements sur le set pour tire-lait et le tire-lait. Exprimez votre lait en vous référant au chapitre 6 . Assurez-vous que la tétérelle est positionnée de façon hermétique sur le sein. Assurez-vous que les composants du set pour tire-lait sont propres et intacts. Vérifiez que le set pour tire-lait est correctement assemblé conformément aux sections 5.3 et 5.4 : • Vérifiez que les extrémités de la tubulure sont correctement connectées. • Ne pliez pas et n'obstruez pas la tubulure pendant l'expression. • Tous les composants doivent être complètement secs avant l'expression.
En cas de débordement	Posez le set pour tire-lait sur le porte-biberon. Éteignez le tire-lait et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique. Nettoyez le tire-lait et ses membranes au moyen d'un chiffon humide (non trempé). En cas de présence de traces de lait, de condensation ou de résidus visibles dans la tubulure : • Concernant le set jetable pour tire-lait : Jetez le set pour tire-lait et remplacez-le par un neuf • Pour set réutilisable pour tire-lait : Jetez la tubulure en silicone et remplacez-la par une neuve. Nettoyez à nouveau les autres pièces conformément à la section 4 . Une fois ceux-ci complètement secs assemblez à nouveau les pièces du set d'accessoires puis connectez-le au tire-lait .

47

Codes d'erreur

Le tableau suivant décrit les codes d'erreur qui peuvent s'afficher pour indiquer un problème sur l'appareil, ses causes éventuelles et les étapes à suivre pour le corriger.

Affichage	Problèmes éventuels	Actions
Carte invalide	La carte de programmation n'est pas une carte Symphony La carte de programmation est mal insérée La carte de programmation est endommagée et ne fonctionne pas	• Vérifiez que vous utilisez la carte de programmation adéquate • Assurez-vous que la carte est placée correctement • Remplacez la carte de programmation
Carte absente	La carte de programmation n'est pas insérée La carte de programmation n'est pas complètement insérée	• Introduisez la carte de programmation • Insérez la carte en entier
Batterie faible	Il est bientôt nécessaire de recharger la batterie. L'appareil émet un bip toutes les 20 secondes (il reste 15 minutes d'expression à compter du début de l'indication)	• Vérifiez que le cordon d'alimentation est branché à l'arrière du tire-lait
Surcharge du moteur	Le moteur consomme trop de courant	• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète
Erreur	Défaillance éventuelle dans l'électronique des commandes	• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète
Problème d'alimentation	Défaillance éventuelle dans l'électronique d'alimentation	• Contactez le service client Medela si cette erreur se répète

9. Garantie, sécurité électrique et maintenance

Garantie

Cet appareil est garanti trois ans à compter de la date d'achat, à l'exception du set pour tire-lait et des accessoires. Les batteries sont garanties six mois. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une manipulation incorrecte, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée. Les éventuels contrôles de routine, réparations et remplacements de batterie ne doivent être exécutés que par un technicien agréé Medela.

Sécurité électrique

La conception du tire-lait Symphony de Medela a été vérifiée par des organismes de contrôle indépendants et répond à la norme EN/CEI 60601-1. Des copies des certificats de conformité sont disponibles sur simple demande. Du fait de sa méthode de fabrication, Medela ne doute pas de la sécurité électrique du produit pendant toute sa durée de vie, dans la mesure où celui-ci est utilisé conformément à son utilisation prévue et au présent mode d'emploi et à condition que l'appareil soit entretenu et réparé dans un service technique agréé. Aucun contrôle de sécurité électrique spécifique ou test récurrent n'est prévu ou recommandé.

Informations du fabricant communiquées conformément à la norme EN/CEI 62353 « Appareils électromédicaux - Essai récurrent et essai après réparation d'un appareil électromédical ».

Maintenance

Il n'existe aucune autre maintenance que les procédures de nettoyage décrites au **chapitre 4** et la charge des batteries pour les tire-laits équipés de batteries facultatives, comme énoncé au **chapitre 5**. Aucune autre inspection n'est requise hormis les procédures d'inspection prévues au **chapitre 1**, comme les signes visibles de dommages sur le tire-lait ou le cordon d'alimentation, ou la chute du tire-lait au sol ou dans l'eau. Comme souligné au **chapitre 1**, seul un centre technique agréé peut procéder à l'entretien et aux réparations en pleine conformité avec le manuel d'entretien Symphony et en utilisant les pièces d'origine Medela mentionnées ici. Le manuel d'entretien, les schémas de câblage et les descriptions sont disponibles sur demande auprès de Medela.

Medela considère que les essais de production finaux remplacent les essais sur site de l'appareil avant sa mise en service.

La durée de vie de l'appareil est de sept ans, durée des batteries internes comprises.

10. Mise au rebut

Mise au rebut des équipements électriques et électroniques

Le tire-lait Symphony est constitué de métal et de plastique et doit être mis au rebut conformément aux directives européennes 2011/65/UE et 2012/19/UE. Respectez également les instructions complémentaires locales. Sur les modèles CA/CC, les composants électroniques et la batterie rechargeable doivent être mis au rebut séparément, conformément à la réglementation locale. Veillez à mettre au rebut le tire-lait Symphony et ses accessoires conformément aux instructions de mise au rebut locales.



Informations utilisateur relatives à la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques

Ce symbole indique que l'équipement électrique et électronique ne peut pas être mis au rebut avec les déchets ménagers non triés. La mise au rebut appropriée de cet appareil protège l'environnement et la santé et évite tous dommages afférents. Pour toute information complémentaire concernant la mise au rebut, contactez le fabricant, le personnel soignant local ou votre médecin.

Ce symbole est valable dans l'Union européenne, au Royaume-Uni et en Suisse. Veuillez respecter les lois et réglementations nationales en vigueur dans votre pays à propos de la mise au rebut d'équipements électriques et électroniques.

11. Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le tire-lait Symphony a fait l'objet d'une évaluation de la compatibilité électromagnétique selon les exigences des normes CEI 60601-1-2.

AVERTISSEMENT

- Le tire-lait Symphony ne doit pas être utilisé à proximité d'un autre équipement ou superposé à un autre équipement. S'il est placé à côté ou sur un autre équipement, le tire-lait électrique Symphony doit être observé afin de vérifier qu'il fonctionne normalement dans la configuration d'utilisation.
- Les appareils de communication sans fil, tels que les dispositifs de réseau domestique sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur base, ainsi que talkies-walkies peuvent influencer sur le fonctionnement du tire-lait électrique Symphony et doivent être placés à au moins 30 cm de l'équipement.
- L'utilisation d'autres accessoires que ceux spécifiés ou vendus par le fabricant en tant que pièces de rechange de composants internes peut entraîner des émissions accrues ou une immunité réduite de l'équipement Symphony.

Pour plus de détails techniques (en anglais uniquement), consultez la section 13.1 de l'annexe.

12. Caractéristiques techniques



Force d'aspiration (env.)
-50 à -250 mmHg
-7 à -33 kPa
35 à 120 cpm



100 à 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(fusible à action retardée)
5 x 20 mm L = pouvoir de coupure faible



Adaptateur allume-cigare
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(fusible à action retardée)



2 x 6 V, 1 200 mAh
Pb (plomb-acide)
Yuasa NP 1,2-6



Utilisation



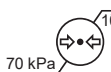
Transport/Conservation



Utilisation



Transport/Conservation



Utilisation/Transport/Conservation



2,841 kg
2,241 kg

1. Importanti informazioni di sicurezza

Per pazienti/utenti/terze parti nell'Unione Europea e in Paesi con identico regime normativo (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici): se, durante l'uso di questo dispositivo o a seguito del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, si prega di segnalarlo al produttore e/o al suo rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.



**Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.
Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

Le avvertenze identificano tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al prodotto.

I seguenti simboli e parole mostrano il significato delle avvertenze:



AVVERTENZA

Può comportare lesioni gravi o morte.



ATTENZIONE

Può comportare lesioni non gravi.

AVVISO

Può comportare danni materiali
(non correlati a lesioni personali).

i Informazioni

Informazioni utili o importanti non correlate
alla sicurezza.



AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di folgorazione:

- Collegare il cavo di alimentazione prima al tiralatte e poi alla presa di corrente.
- Mantenere asciutto il dispositivo. Non immergere mai in acqua o altri liquidi.
- Non spruzzare o versare liquidi direttamente sul tiralatte.
- Non collocare o conservare il prodotto in luoghi in cui potrebbe cadere o essere trascinato in una vasca o in un lavandino.
- Non utilizzare il tiralatte durante il bagno o la doccia.
- Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.

Per evitare incendi, folgorazioni o ustioni gravi:

- Il tiralatte Symphony non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.
- Non esporre il tiralatte alla luce diretta del sole.
- Non mettere in funzione il tiralatte Symphony in concomitanza con l'uso di prodotti spray o con la somministrazione di ossigeno.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di miscele infiammabili anestetiche con aria, ossigeno e ossido nitroso.
- Non scongelare né riscaldare il latte materno nel forno a microonde o in una pentola di acqua bollente. L'uso del forno a microonde può provocare il rischio di ustioni gravi alla bocca del bambino a causa di parti di latte bollenti sviluppatesi durante il riscaldamento. Inoltre può alterare la composizione del latte materno.
- Usare soltanto il cavo di alimentazione fornito con il tiralatte Symphony.
- Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo di alimentazione danneggiato, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.
- Prima dell'uso, verificare sempre che i cavi di alimentazione non presentino fili scoperti o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, interrompere subito l'uso del cavo di alimentazione. Contattare il rappresentante Medela locale.

1. Importanti informazioni di sicurezza (cont.)

AVVERTENZA

- Il tiralatte Symphony non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.
- La separazione dalla rete elettrica è assicurata soltanto staccando il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Posizionare il tiralatte in modo che l'accesso al cavo di alimentazione sia facilitato al momento di staccarlo dalla presa di corrente.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore.

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni:

- In caso di problemi o dolore, parlare con la propria ostetrica o specialista per l'allattamento.
- Non utilizzare mai durante la gravidanza se non dietro prescrizione/raccomandazione del proprio medico, poiché l'estrazione di latte può indurre il travaglio.
- Per le madri affette da epatite B, epatite C o virus dell'immunodeficienza umana (HIV): l'estrazione del latte dal seno non riduce né elimina il rischio di trasmissione del virus al bambino tramite il latte materno.
- Controllare tutti i componenti del tiralatte Symphony e del/i set per tiralatte prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzare mai dispositivi, parti o componenti danneggiati.
- Non utilizzare mai dispositivi, parti o componenti che presentano contaminazioni visibili di sporcizia, muffa o altro.
- Sostituire i componenti ammuffiti, danneggiati o logorati.
- All'interno del tiralatte Symphony non sono presenti parti riparabili dal cliente. Le riparazioni devono essere effettuate da operatori di assistenza autorizzati. Non cercare di riparare da soli il tiralatte o sue parti.
- Usare il tiralatte Symphony soltanto per l'uso previsto, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Non modificare nessun componente del tiralatte o del set per tiralatte.
- Non utilizzare il tiralatte Symphony durante la guida di un autoveicolo.
- Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.
- Non far cadere o inserire oggetti in qualsiasi apertura o tubicino.
- Non utilizzare all'aperto.
- È necessaria una supervisione se il tiralatte Symphony viene usato in prossimità di bambini.
- Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Symphony.
- Il tiralatte Symphony necessita di particolari precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Installare e mettere in funzione secondo le informazioni relative all'EMC fornite nelle presenti istruzioni per l'uso.

1. Importanti informazioni di sicurezza (cont.)

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di contaminazione, attenersi a quanto indicato di seguito:

- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone prima di toccare il tiralatte, il/i set per tiralatte e il seno. Evitare di toccare la parte interna dei contenitori o dei tappi.
- Non utilizzare il tiralatte Symphony quando si dorme o si è troppo assonnati.
- Per la pulizia usare esclusivamente acqua potabile o imbottigliata.
- Non conservare i componenti bagnati o umidi poiché ciò potrebbe portare alla formazione di muffa.

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni:

- Utilizzare soltanto con il tiralatte posto in posizione verticale.
- Premere le coppe in maniera troppo decisa sul seno potrebbe influire sul flusso del latte.
- Non estrarre il latte con un vuoto troppo elevato e non confortevole (doloroso). Il dolore, associato a un eventuale trauma al seno e al capezzolo, potrebbe ridurre la produzione di latte.
- Non tentare di rimuovere la coppa per il seno durante l'estrazione. Spegnerne il tiralatte e interrompere l'aderenza tra il seno e la coppa con un dito, quindi rimuovere la coppa per il seno.
- Se l'estrazione non è confortevole o provoca dolore, spegnere il tiralatte, interrompere l'aderenza tra il seno e la coppa con un dito e infine rimuovere la coppa per il seno.
- Non accorciare il tubicino tra la coppa per il seno e il tiralatte.
- Non usare saponi liquidi/detergenti abrasivi per stoviglie per pulire il tiralatte, i suoi componenti o le parti del set per tiralatte.
- Non mettere mai il tiralatte in acqua o in uno sterilizzatore, poiché il dispositivo subirebbe un danno permanente.
- Non utilizzare i set per tiralatte Symphony Medela con un tiralatte non compatibile.
- Non utilizzare i set per tiralatte Medela Symphony per un uso diverso dall'estrazione di latte materno.

AVVISO

- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti mostrano segni di danneggiamento.

1. Importanti informazioni di sicurezza	51
2. Destinazione d'uso/indicazioni e controindicazioni	55
3. Descrizione del prodotto	55
3.1 Tiralatte e accessori Symphony per uso ospedaliero	55
3.2 Tiralatte Symphony per uso ospedaliero – Componenti del prodotto	56
3.3 Set per tiralatte riutilizzabile – Componenti del prodotto (componenti applicati)	56
4. Pulizia	57
5. Preparazione all'estrazione	58
5.1 Installazione della scheda di programma. Installazione della protezione della scheda e del cavo (opzionale)	58
5.2 Funzionamento a corrente	59
5.3 Montaggio del set per tiralatte Symphony	59
5.4 Collegare il set per tiralatte all'incavo dell'apparecchio	59
6. Estrazione	60
6.1 Selezionare la corretta misura della coppa per il seno Medela	60
6.2 Selezione del programma corretto	60
6.3 Funzionamento: Programma INITIATE	60
6.4 Funzionamento: Programma MAINTAIN	61
6.5 Impostare il proprio «massimo vuoto confortevole»	62
6.6 Estrazione singola	62
6.7 Estrazione doppia	62
7. Conservazione e scongelamento del latte materno	62
8. Risoluzione dei problemi e codici di errore	63
9. Garanzia, sicurezza elettrica e manutenzione	64
10. Smaltimento	64
11. Compatibilità elettromagnetica (EMC)	65
12. Specifiche tecniche	65
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. Destinazione d'uso/indicazioni e controindicazioni

Destinazione d'uso

Il tiralatte Symphony è un tiralatte elettrico che può essere utilizzato da donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno.

Istruzioni per l'uso

Il tiralatte Symphony è indicato per estrarre e raccogliere il latte dal seno di una donna in fase di allattamento. È inoltre indicato per avviare, sviluppare e mantenere la produzione di latte materno al fine di supportare la somministrazione di latte umano a neonati che non possono essere allattati direttamente o efficacemente al seno (ad es. a causa di problemi di attaccamento, come capezzoli piatti o introflessi, palatoschisi e prematurità). Il tiralatte estrae il latte dal seno interessato per alleviare i sintomi di ingorgo e di ristagno del latte, oltre a favorire il processo di guarigione di capezzoli dolenti o screpolati e mastite.

Controindicazioni

Non esistono controindicazioni note per il tiralatte Symphony.

3. Descrizione del prodotto

55

3.1 Tiralatte e accessori Symphony per uso ospedaliero

Il tiralatte ospedaliero Symphony di Medela è un tiralatte multi-utente con programmi di estrazione basati sulla ricerca. Tali programmi sono stati specificamente sviluppati per supportare le madri di neonati prematuri e nati a termine ad avviare, stabilizzare e mantenere un'adeguata produzione di latte.

Il tiralatte Symphony è fornito con la scheda di programma Symphony PLUS, la quale contiene due programmi di schema di suzione.



Il programma INITIATE con la tecnologia di iniziazione di Medela

Il programma INITIATE imita lo schema irregolare di suzione più rapida e con pause di un neonato nato a termine nei primissimi giorni di lattazione. Questo programma è destinato all'utilizzo nei primissimi giorni dopo la nascita, prima dell'attivazione secretoria, al fine di supportare le madri che utilizzano esclusivamente il tiralatte per avviare la produzione di latte.



Il programma MAINTAIN con la Tecnologia 2-Phase Expression di Medela

Il programma MAINTAIN imita lo schema di suzione del neonato nato a termine durante la lattazione stabilizzata. Questo programma è studiato per ottimizzare la produzione di latte dopo l'attivazione secretoria, al fine di supportare le madri nello sviluppo e nel mantenimento della lattazione.

Accessori necessari

Il tiralatte Symphony deve essere adoperato esclusivamente con i set per tiralatte e le bottiglie per latte Medela.

I set per tiralatte e le bottiglie sono disponibili sia in formato riutilizzabile che ad utilizzo limitato.

3. Descrizione del prodotto (cont.)

I prodotti ad utilizzo limitato di Medela sono destinati al singolo utilizzo o all'utilizzo per un solo giorno negli ospedali, senza necessitare di un trattamento di pulizia prima del primo utilizzo.

Prodotti riutilizzabili disponibili:

- Confezione multipla Symphony per uso ospedaliero (25 set per tiralatte riutilizzabili nelle misure S o M)

Prodotti ad utilizzo limitato disponibili:

- Set per tiralatte Symphony sterile monouso (misure M, L o XL)
- Set giornaliero per tiralatte Symphony Ready-to-Use (misure M, L o XL)
- Contenitore per colostro (35 ml)
- Bottiglia sterile monouso (misure disponibili: 80 e 150 ml)
- Bottiglia monouso Ready-To-Use (misure disponibili: 80, 150 e 250 ml)

Accessori opzionali e altri prodotti da utilizzare in combinazione

Supporto mobile per tiralatte, custodia rigida per tiralatte, protezione della scheda e del cavo.

I prodotti possono non essere disponibili in tutti i Paesi. Per ulteriori informazioni sui prodotti Medela e per trovare i rivenditori più vicini, visitare il sito Web all'indirizzo www.medela.it.

3.2 Tiralatte Symphony per uso ospedaliero – Componenti del prodotto

Fare riferimento alla figura  1 del pieghevole.

Tiralatte:

- 1-01 Tasto On/off
- 1-02 Display LCD
- 1-03 Tasto di erogazione
- 1-04 Manopola di regolazione del vuoto
- 1-05 Unità del tiralatte
- 1-06 Portabottiglia
- 1-07 Protezione della scheda e del cavo
- 1-08 Presa per il cavo di collegamento all'automobile
- 1-09 Cavo di alimentazione
- 1-10 Scheda di programma Symphony PLUS

3.3 Set per tiralatte riutilizzabile – Componenti del prodotto (componenti applicati)

Fare riferimento alla figura  2 del pieghevole.

Set per tiralatte riutilizzabile:

- 2-01 Coppa per il seno
- 2-02 Connettore e tappo del connettore

3. Descrizione del prodotto (cont.)

2-03 Bottiglia per latte materno (150 ml)

2-04 Coperchio multifunzione

2-05 Membrana

2-06 Tubicino

2-07 Coperchio Symphony

Set per tiralatte ad utilizzo limitato:

2-08 Coppa per il seno

2-09 Tubicino e coperchio del set Symphony

2-10 Connettore con tappo del connettore

2-11 Membrana

2-12 Bottiglia ad utilizzo limitato

Informazioni

Tutte le immagini sono a solo scopo illustrativo. Il prodotto effettivo può subire variazioni legate al miglioramento dello stesso. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme ai set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'uso.

57

4. Pulizia

ATTENZIONE

- Scollegare il tiralatte prima della pulizia.
- Le presenti raccomandazioni non sostituiscono le procedure ospedaliere ufficiali che potrebbero differire da un ente all'altro. Fare riferimento alle politiche dell'ospedale per la pulizia della strumentazione condivisa.
- In caso di requisiti di disinfezione e pulizia nazionali contrastanti, questi dovranno prevalere sulle raccomandazioni di Medela.
- Gli agenti disinfettanti di superficie per dispositivi medici non provocano danni meccanici al tiralatte Symphony.
- Seguire le istruzioni del fornitore dell'agente disinfettante per superfici.
- Fornire la protezione individuale agli operatori in conformità alle istruzioni del fornitore e alle schede sulla sicurezza.
- Verificare l'idoneità degli agenti disinfettanti di superficie per i dispositivi medici facendo riferimento alle informazioni del fornitore e/o tramite prova fisica.

4. Pulizia (cont.)

Tiralatte – pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare il tiralatte secondo necessità.

1. Per pulire il tiralatte, utilizzare un panno pulito umido (non bagnato) sul dispositivo. Possono essere utilizzati semplici detersivi per stoviglie o detergenti non abrasivi con acqua potabile.
2. Per disinfettare il tiralatte, utilizzare un panno pulito umido (non bagnato) impregnato con un agente disinfettante di superficie per dispositivi medici. Medela raccomanda l'utilizzo di un agente disinfettante per superfici a base di alcol.

Pulizia dei set per tiralatte

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme ai set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'uso.

5. Preparazione all'estrazione

Fare riferimento alla figura  3 del pieghevole.

AVVERTENZA

- Usare soltanto il cavo di alimentazione fornito con il tiralatte Symphony.
- Assicurarsi che la tensione del cavo di alimentazione sia compatibile con quella di rete.

Informazioni

Facoltativo per l'apparecchio a batteria:

- la batteria integrata deve essere caricata per 12 ore al ricevimento del dispositivo.
- Durante la ricarica, è possibile utilizzare il tiralatte.
- Se il tiralatte resta inutilizzato per lunghi periodi, caricare la batteria ogni due mesi (per 12 ore ogni volta).
- La vita utile ottimale della batteria si ottiene quando la batteria non viene continuamente scaricata del tutto oppure se l'apparecchio viene messo in carica quando non è utilizzato.

Tempo di estrazione (batteria completamente carica): circa 60 minuti

Tempo di ricarica (per una carica completa): 12 ore

5.1 Installazione della scheda di programma. Installazione della protezione della scheda e del cavo (opzionale)

Installazione della scheda di programma:

1. La scheda di programma deve essere inserita nell'apposito scomparto sul retro del tiralatte. ( 3-01).
- Per ulteriori informazioni sulle modalità di utilizzo della scheda di programma e la selezione del programma appropriato, vedere **sezione 6.2**.

5. Preparazione all'estrazione (cont.)

Installazione della protezione della scheda e del cavo (opzionale):

1. Inserire il cavo nella protezione della scheda e del cavo facendolo ruotare intorno al perno ( 3-02).
→ Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia sufficientemente lungo per collegarlo all'apposita presa sul retro dell'apparecchio.
2. Spingere la protezione della scheda e del cavo sulla guida posta sul retro fino al fermo, poi stringere la vite ( 3-03).
3. Per rimuovere la batteria, svitare la protezione della scheda e del cavo e farla scorrere sulla guida per estrarla ( 3-04).

5.2 Funzionamento a corrente

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa apposita sul retro dell'apparecchio ( 3-05).
Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

5.3 Montaggio del set per tiralatte Symphony

ATTENZIONE

- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte.
- Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.

AVVISO

- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Fare riferimento alle istruzioni per l'uso fornite insieme al set per tiralatte Symphony per la descrizione del prodotto e le istruzioni per l'utilizzo.

5.4 Collegare il set per tiralatte all'incavo dell'apparecchio

1. Aprire il tappo del tiralatte: premere il tasto ovale sulla parte superiore del tiralatte Symphony e sollevare l'impugnatura ( 3-06).
2. Posizionare saldamente il coperchio del set Symphony sulla membrana del tiralatte fino a ottenere una perfetta tenuta.
→ Accertarsi che il coperchio del set Symphony sia saldo in sede e sia a livello della superficie circostante ( 3-07).
3. Posizionare il connettore del tubicino al centro nell'incavo del tiralatte ( 3-07).

Informazioni

Chiudere sempre il tappo durante l'estrazione. Il tappo apribile tiene il coperchio della membrana spinto verso il basso per evitare perdite di vuoto che potrebbero verificarsi in caso di distacco del coperchio della membrana.

4. Chiudere il tappo ( 3-08).

6. Estrazione

6.1 Selezionare la corretta misura della coppa per il seno Medela

Verificare che la coppa per il seno sia della misura corretta. Si tratta di un componente essenziale per garantire un'estrazione efficace, in quanto ottimizza il flusso del latte. Per ulteriori informazioni sulle misure della coppa per il seno e sulle altre taglie disponibili, visitare il sito www.medela.com/fittingguide.

6.2 Selezione del programma corretto

Il tiralatte Symphony include la scheda di programma Symphony PLUS, la quale contiene due programmi di estrazione. L'obiettivo del programma INITIATE (INIZIAZIONE) è quello di far avviare la produzione di latte. Il programma MAINTAIN è progettato per sviluppare e mantenere la produzione di latte.

Fino all'attivazione secretoria ("montata latte") o per un massimo di 5 giorni:

Utilizzare il programma INITIATE dal parto fino all'attivazione secretoria, come indicato dai seguenti fattori:

- **Estrazione di 20 ml o più da entrambi i seni combinati**, durante una sessione di estrazione.

OPPURE

- Marker fisiologici, come **la pienezza del seno**.

Se dopo 5 giorni l'attivazione secretoria non è avvenuta, passare al programma MAINTAIN.

Dopo l'attivazione secretoria ("montata latte") o dal giorno 6:

Utilizzare il programma MAINTAIN in seguito all'attivazione secretoria, come indicato dai seguenti fattori:

- **Estrazione di 20 ml o più da entrambi i seni combinati**, durante una sessione di estrazione.

OPPURE

- Marker fisiologici, come **la pienezza del seno**.

OPPURE

- Dal giorno 6, a seconda di quale situazione si verifica per prima.

6.3 Funzionamento: Programma INITIATE

ATTENZIONE

- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.

Fare riferimento alla figura  del pieghevole.

1. Premere il tasto ON/OFF  ( 1-01) per accendere il tiralatte.
→ Sul display si visualizza «INITIATE premi ».
2. Premere il tasto di «Erogazione»  ( 1-03) entro dieci secondi.
→ Sul display appare la scritta «INITIATE attivo».

6. Estrazione (cont.)

3. Impostare il massimo «vuoto confortevole» (vedere **sezione 6.5**).
→ I puntini ●●●● mostrati sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di puntini equivale a un vuoto maggiore.
4. Il programma INITIATE funziona automaticamente per 15 minuti, attraversando le fasi di stimolazione, estrazione e pausa.
→ Un segnale acustico indica il termine del programma. Sul display si legge «Progr completato». Il tiralatte si spegne automaticamente. È importante completare il programma INITIATE.

AVVISO

- Scollegare sempre il tiralatte Symphony dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.

6.4 Funzionamento: Programma MAINTAIN

⚠ ATTENZIONE

- Lavare accuratamente le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno, il tiralatte e i componenti puliti del set per tiralatte. Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.

i Informazioni

- Se il tiralatte sta funzionando da 30 minuti senza alcuna manipolazione (ad esempio regolazione del vuoto), il tiralatte Symphony si spegne automaticamente.

Fare riferimento alla figura del pieghevole.

1. Premere il tasto ON/OFF  ( 1-01) per accendere il tiralatte.
→ Dopo aver premuto il tasto ON/OFF, il programma MAINTAIN si avvierà passando automaticamente alla fase di stimolazione.
2. Impostare il massimo «vuoto confortevole» (vedere **sezione 6.5**).
→ Le goccioline  mostrate sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di goccioline equivale a un vuoto maggiore.
3. Dopo due minuti il tiralatte passerà automaticamente alla fase di estrazione.
4. Se il latte inizia a defluire prima, premere il tasto di erogazione  ( 1-03) per passare alla fase di estrazione.
5. Impostare il massimo «vuoto confortevole» (vedere **sezione 6.5**).
→ Le barre  mostrate sul display indicano il livello di vuoto. Una maggiore quantità di barre equivale a un vuoto maggiore.
6. Continuare con l'estrazione fino a quando il seno non sarà ben drenato e morbido (Medela suggerisce un tempo di estrazione di almeno 15 minuti).
7. Spegnere il tiralatte premendo il tasto ON/OFF  ( 1-01).

i Informazioni

- Premere il tasto di «erogazione»  ( 1-03) per tornare dalla fase di estrazione alla fase di stimolazione, se necessario. Se il latte non inizia a defluire dopo due fasi di stimolazione successive, la madre deve fare una pausa e riprovare dopo 15–30 minuti. Inoltre, potrebbe provare a massaggiare il seno e poi effettuare il pompaggio con la fase di estrazione.

AVVISO

- Scollegare sempre il tiralatte Symphony dall'alimentazione di rete al termine dell'estrazione.

6. Estrazione (cont.)

6.5 Impostare il proprio «massimo vuoto confortevole»

Impostare il «massimo vuoto confortevole» ruotando la manopola di regolazione del vuoto ( 1-04).

1. Ruotare prima verso destra, per aumentare il vuoto fino ad avvertire un leggero disagio.
2. Quindi ruotare verso sinistra per ridurre il vuoto fino a raggiungere un livello confortevole.

6.6 Estrazione singola

i Informazioni

Medela raccomanda l'estrazione doppia.

- L'estrazione doppia permette di risparmiare tempo e aumenta il contenuto energetico del latte. La produzione di latte può aumentare e mantenersi a lungo.
- Per l'estrazione singola, la fase **7** della **sezione 6.7** può essere omessa.
- Non attorcigliare il tubicino durante l'estrazione.

1. Preparare una bottiglia e il set per tiralatte per l'estrazione.
2. Montare soltanto un coperchio del set Symphony sul tiralatte (vedere **sezione 5.4**).
3. Continuare come descritto nella **sezione 6.7 fase 3** per l'estrazione doppia.

6.7 Estrazione doppia

Fare riferimento alle figure , **3**, **4** del pieghevole.

1. Preparare due bottiglie e due set per tiralatte per l'estrazione.
2. Montare i coperchi del set Symphony sul tiralatte (vedere **sezione 5.4**) ( 3-07).
3. Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al centro del condotto ( 4-01).
4. Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano ( 4-01).
5. Accendere il tiralatte con  ( 1-01).
6. Procedere con la selezione del programma (vedere **sezioni 6.2, 6.3 e 6.4**).
7. Posizionare la coppa di una seconda bottiglia sull'altro seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al centro del condotto ( 4-02).
8. Azionare il tiralatte adeguatamente al programma selezionato (vedere **sezioni 6.3 e 6.4**).
9. Al termine dell'estrazione, posizionare le bottiglie nel supporto o nel porta bottiglia per evitare che si rovescino ( 4-03).
10. Chiudere le bottiglie con il tappo.

7. Conservazione e scongelamento del latte materno

Fare riferimento al sito www.medela.it per consigli su conservazione e scongelamento del latte materno.

8. Risoluzione dei problemi e codici di errore

Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Se il motore non funziona	Verificare che sia presente l'alimentazione di rete/la batteria. Verificare che il dispositivo sia acceso. Verificare che la scheda di programma sia inserita correttamente nell'apposito scomparto sul retro del tiralatte.
Se la suzione è scarsa o inesistente	Assemblare il set per tiralatte secondo le istruzioni fornite nella sezione 5.3 . Verificare che tutti i collegamenti del set per tiralatte e del tiralatte siano saldi. Procedere all'estrazione secondo quanto indicato al capitolo 6 . Assicurarsi che la coppa per il seno aderisca completamente al seno. Verificare che i componenti del set per tiralatte siano puliti e non danneggiati. Verificare che il set per tiralatte sia montato correttamente secondo la sezione 5.3 e 5.4 : • Verificare che le estremità del tubicino siano collegate saldamente. • Non attorcigliare o bloccare il tubicino durante l'estrazione. • Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima di iniziare l'estrazione.
Se c'è una fuoriuscita	Posizionare il set per tiralatte nel porta bottiglia. Spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa. Usare un panno umido (non bagnato) per pulire il tiralatte e l'area della membrana. Se vi sono residui visibili, condensa o latte nel tubicino: • Per il set per tiralatte ad utilizzo limitato: Smaltire il set per tiralatte e sostituirlo con uno nuovo • Per il set per tiralatte riutilizzabile: Smaltire il tubicino in silicone e sostituirlo con uno nuovo. Rigenerare i componenti rimanenti secondo quanto indicato alla sezione 4 . Quando i componenti sono completamente asciutti, rimontare il tiralatte e il set accessori.

Codici di errore

La tabella seguente descrive i codici di errore che potrebbero apparire a indicazione di un problema del dispositivo, le potenziali cause e i passaggi per risolvere il problema.

Display	Potenziali problemi	Azioni
Scheda non valida	La scheda di programma non è una scheda Symphony Il programma non è stato inserito correttamente La scheda di programma è danneggiata e non funziona	• Controllare che si stia utilizzando la scheda di programma corretta • Accertarsi che la scheda sia nella posizione corretta • Sostituire la scheda di programma
Nessuna scheda	La scheda di programma non è inserita La scheda di programma non è inserita del tutto	• Inserire la scheda di programma • Spingere la scheda fino in fondo
Batt quasi scar.	La batteria dovrà essere ricaricata a breve, emetterà un segnale acustico ogni 20 secondi (l'autonomia di estrazione è di 15 minuti a partire dall'inizio del segnale)	• Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia inserito nel retro dell'apparecchio
Sovraccarico del motore	Il motore richiede una quantità di corrente eccessiva	• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente
Errore	Probabile guasto all'elettronica dei comandi	• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente
Guasto aliment.	Probabile guasto all'elettronica dell'alimentazione	• Contattare il rappresentante Medela locale se il problema si verifica ripetutamente

9. Garanzia, sicurezza elettrica e manutenzione

Garanzia

Garanzia di tre anni dalla data di acquisto per il dispositivo, esclusi il set per tiralatte e gli accessori. Garanzia di sei mesi per le batterie. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione errata, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate. I controlli di routine, la manutenzione e la sostituzione della batteria possono essere svolti esclusivamente da personale autorizzato Medela.

Sicurezza elettrica

L'ingegnerizzazione del tiralatte Medela Symphony è stata verificata da istituti di ricerca indipendenti per accertarne la conformità alla norma EN/IEC 60601-1. Copie dei suddetti certificati sono disponibili su richiesta. Grazie al metodo di fabbricazione impiegato, Medela non prevede possibili effetti sulla sicurezza elettrica durante la vita utile del prodotto, purché usato correttamente e conformemente all'uso previsto e alle presenti istruzioni per l'uso, e a patto che la manutenzione e la riparazione del dispositivo vengano svolte presso centri di assistenza autorizzati. Non è prescritto né raccomandato alcun controllo di sicurezza elettrica o test periodico.

Informazioni del produttore fornite in conformità con la norma EN/IEC 62353 «Apparecchiature elettromedicali – Test periodici e test successivi alla riparazione dell'apparecchiatura elettromedicale».

Manutenzione

Oltre alla/e procedura/e di pulizia descritta/e nel **capitolo 4** e alla ricarica della batteria per i tiralatte con batterie opzionali come descritto nel **capitolo 5**, non è necessaria ulteriore manutenzione. Allo stesso modo, non sono necessari controlli oltre alle procedure descritte nel **capitolo 1**, ad es. in caso di segni visibili di danneggiamento del tiralatte o del cavo di alimentazione, caduta del tiralatte o caduta in acqua. Come specificato nel **capitolo 1**, l'assistenza e la riparazione devono essere svolte soltanto da un centro di assistenza autorizzato, in piena conformità con il Manuale di assistenza Symphony e utilizzando soltanto le parti di ricambio originali Medela ivi indicate. Su richiesta, Medela fornirà il manuale di assistenza, gli schemi elettrici e le descrizioni.

Medela ritiene che i test di produzione finali sostituiscano i test sul dispositivo in loco prima della messa in servizio.

La vita utile del dispositivo e delle batterie interne è di sette anni.

10. Smaltimento

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il tiralatte Symphony è composto di materie plastiche e metalli e, pertanto, deve essere smaltito conformemente alle direttive europee 2011/65/UE e 2012/19/UE. È inoltre necessario rispettare anche eventuali ulteriori linee guida locali. Nelle versioni CA/CC i componenti elettronici e la batteria ricaricabile devono essere smaltiti separatamente, in conformità con le normative locali. Occuparsi di smaltire Symphony e i relativi accessori nel rispetto delle proprie linee guida locali sullo smaltimento.



Informazioni per l'utente sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica o elettronica in questione non deve essere smaltita nei rifiuti urbani indifferenziati. Il corretto smaltimento di questo dispositivo previene e protegge da eventuali danni all'ambiente o alla salute dell'uomo. Per ulteriori informazioni circa lo smaltimento, contattare il produttore o il proprio assistente sanitario. Questo simbolo è valido nell'Unione Europea, nel Regno Unito e in Svizzera. Rispettare le leggi e le normative del proprio paese sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

11. Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Il tiralatte Symphony è stato sottoposto a test di compatibilità elettromagnetica conformemente ai requisiti dello standard IEC 60601-1-2.

AVVERTENZA

- Il tiralatte Symphony non deve essere utilizzato se si trova accanto ad altre apparecchiature o impilato su di esse. Qualora così fosse, osservare attentamente il tiralatte elettrico Symphony per verificarne il normale funzionamento nella configurazione in cui sarà utilizzato.
- I dispositivi di comunicazione wireless, come le apparecchiature per la rete wireless domestica, i telefoni cellulari, i telefoni cordless con le loro stazioni base e i walkie-talkie possono interferire con il tiralatte elettrico Symphony e devono essere mantenuti a una distanza di almeno 30 cm da esso.
- Non utilizzare altri accessori rispetto a quelli specificati o venduti dal produttore come ricambi per i componenti interni, perché si potrebbero provocare emissioni maggiori o ridurre la sicurezza del dispositivo Symphony.

Per dettagli tecnici (solo in lingua inglese), fare riferimento alla sezione 13.1 nell'appendice.

65

12. Specifiche tecniche



Vuoto (circa)
da -50 a -250 mmHg
da -7 a -33 kPa
da 35 a 120 cpm



da 100 a 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(ritardato)
5 x 20 mm L = bassa capacità di rottura



Adattatore automobile
12 V ~ / 1,2 A
T 2,5 A
(ritardato)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (acido di piombo)
Yuasa NP 1.2-6



Funzionamento



Trasporto/Conservazione



Funzionamento



Trasporto/Conservazione



Funzionamento/Trasporto/
Conservazione



2,841 kg

2,241 kg



1. Belangrijke veiligheidsinformatie

Voor een patiënt/gebruiker/derde in de Europese Unie en in landen met identieke regelgeving (Verordening 2017/745/EU betreffende medische hulpmiddelen); als zich tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident heeft voorgedaan, meld het dan aan de fabrikant en/of zijn gemachtigde vertegenwoordiger en aan uw nationale autoriteit.



**Lees vóór gebruik van dit product eerst alle instructies.
Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.**

De waarschuwingen geven belangrijke veiligheidsinstructies aan. Wanneer deze instructies niet in acht worden genomen, kan dat persoonlijk letsel of schade aan het product veroorzaken. Met de volgende symbolen en signaalwoorden wordt de betekenis van de waarschuwingen weergegeven:



WAARSCHUWING

Kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.



WAARSCHUWING

Kan leiden tot lichte verwondingen.

LET OP

Kan tot materiële schade leiden
(niet gerelateerd aan persoonlijk letsel).

i Informatie

Nuttige of belangrijke informatie die geen verband houdt met de veiligheid.



WAARSCHUWING

Om het risico van elektrische schokken te beperken:

- Sluit het netsnoer eerst aan op de borstkolf en steek de stekker van het netsnoer vervolgens in het stopcontact.
- Houd het apparaat droog. Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen.
- Spuit of giet geen vloeistof direct op de borstkolf.
- Plaats of bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het kan vallen of in een gootsteen, badkuip of wastafel terecht kan komen.
- Gebruik de borstkolf niet tijdens het baden of douchen.
- Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Om vuur, elektrische schokken of ernstige brandwonden te voorkomen:

- De Symphony borstkolf is niet hittebestendig: weghouden van radiatoren en open vuur.
- Stel de borstkolf niet bloot aan direct zonlicht.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet op plaatsen waar aerosolproducten (sprays) worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
- Gebruik het apparaat niet in de aanwezigheid van een brandbaar anaestheticum mengsel met lucht, of met zuurstof of stikstofdioxide.
- Ontdooi of verwarm ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water. De 'hot spots' die tijdens het gebruik van een magnetron in de melk ontstaan, kunnen ernstige brandwonden aan de mond van de baby veroorzaken. Een magnetron kan ook de samenstelling van de moedermelk veranderen.
- Gebruik uitsluitend het netsnoer dat bij de Symphony borstkolf is geleverd.
- Gebruik een elektrisch apparaat niet als het netsnoer beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.
- Controleer altijd of er geen draden van het netsnoer beschadigd zijn of blootliggen. In geval van beschadiging mag het netsnoer niet meer gebruikt worden. Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger.

1. Belangrijke veiligheidsinformatie (vervolg)

WAARSCHUWING

- Laat de Symphony borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
- Scheiding van het net is alleen gewaarborgd als het netsnoer uit het stopcontact getrokken is.
- Plaats de borstkolf zo dat de stekker van het netsnoer gemakkelijk uit het stopcontact getrokken kan worden.
- Houd het netsnoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op letsel te beperken:

- Raadpleeg bij problemen of pijn een lactatiekundige of borstvoedingsspecialist.
- Gebruik het apparaat nooit tijdens de zwangerschap, tenzij op voorschrift/advies van een arts, aangezien het kolven de bevalling kan opwekken.
- Voor moeders die besmet zijn met hepatitis B, hepatitis C of het hiv-virus (humaan immunodeficiëntievirus): het risico dat het virus via moedermelk op de baby wordt overgedragen, wordt niet beperkt of geëlimineerd door het afkolven.
- Inspecteer alle onderdelen van de Symphony borstkolf en de onderdelen van de afkolfset(s) voor elk gebruik.
- Gebruik nooit een apparaat, componenten of onderdelen die beschadigd zijn.
- Gebruik nooit een apparaat, componenten of onderdelen als er vuil, schimmel of andere vervuiling zichtbaar is.
- Vervang beschimmelde, beschadigde of versleten onderdelen.
- De Symphony borstkolf bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd. Probeer de borstkolf of onderdelen daarvan niet zelf te repareren.
- Gebruik de Symphony borstkolf alleen voor het beoogde doel, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Pas geen onderdelen van de borstkolf of afkolfset aan.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het besturen van een motorvoertuig.
- Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolven.
- Steek nooit een voorwerp in enige opening of slang en laat er geen voorwerp in vallen.
- Niet buiten gebruiken.
- Er is toezicht vereist als de Symphony borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- De radiofrequenties van mobiele communicatieapparatuur kunnen een negatieve invloed hebben op de Symphony borstkolf.
- Voor de Symphony borstkolf dienen er speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot EMC (elektromagnetische compatibiliteit) in acht te worden genomen. Installeer en gebruik het apparaat in overeenstemming met de EMC informatie die u in deze gebruiksaanwijzing vindt.

1. Belangrijke veiligheidsinformatie (vervolg)

WAARSCHUWING

Om het risico op besmetting te beperken:

- Was uw handen grondig met water en zeep voor het aanraken van de borstkolf, de afkolfset(s) en borsten. Raak de binnenkant van containers en deksels niet aan.
- Gebruik de Symphony borstkolf niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.
- Gebruik voor het reinigen alleen leidingwater van drinkkwaliteit of flessenwater.
- Berg onderdelen niet op wanneer ze nat of vochtig zijn, aangezien zo schimmel kan ontstaan.

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op letsel te beperken:

- Kolf alleen met de borstkolf rechtop.
- Als de schilden te stevig op de borsten worden gedrukt, kan dit de melkstroom beïnvloeden.
- Kolf niet af met een vacuüm dat te hoog en oncomfortabel (pijnlijk) is. Door pijn, in combinatie met mogelijk trauma aan de borst en tepel, kan de melkproductie verminderen.
- Probeer het borstschild niet tijdens het kolven van de borst te verwijderen. Schakel eerst de borstkolf uit, verbreek het vacuüm tussen de borst en het borstschild met een vinger en haal daarna het borstschild van de borst.
- Als het kolven een onaangenaam gevoel of pijn veroorzaakt, schakel het apparaat uit, verbreek het vacuüm tussen de borst en het borstschild met een vinger en haal het borstschild van de borst.
- Kort de slang tussen het borstschild en de borstkolf niet in.
- Gebruik geen schurende afwas-/reinigingsmiddelen om de borstkolf, onderdelen van de borstkolf of onderdelen van de afkolfset te reinigen.
- Dompel de borstkolf nooit onder in water of in een sterilisator omdat dit permanente schade aan de borstkolf kan veroorzaken.
- Gebruik de Medela Symphony afkolfsets niet met een niet-compatibele borstkolf.
- Gebruik de Symphony afkolfsets van Medela niet voor andere doeleinden dan het afkolven van moedermelk.

LET OP

- Ingevroren plastic flessen en onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken wanneer deze vallen.
- Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.
- Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.
- Gebruik de moedermelk niet als de fles of een onderdeel tekenen van beschadiging vertoont.

1. Belangrijke veiligheidsinformatie	67
2. Beoogd doeleind/indicaties en contra-indicaties	71
3. Productomschrijving	71
3.1 Symphony borstkolf en accessoires voor gebruik in ziekenhuizen	71
3.2 Symphony borstkolf voor gebruik in ziekenhuizen – productonderdelen	72
3.3 Herbruikbare afkolfset en disposable afkolfset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)	72
4. Reinigen	73
5. Voorbereidingen voor het afkolven	74
5.1 Plaatsing van de programmakaart. Plaatsing van de kaart- en snoerbescherming (optioneel)	74
5.2 Werking op netstroomadapter	75
5.3 De Symphony afkolfset in elkaar zetten	75
5.4 De afkolfset op de behuizing van de borstkolf aansluiten	75
6. Afkolven	76
6.1 De juiste maat van het Medela borstschild kiezen	76
6.2 Het juiste programma kiezen	76
6.3 Bediening: INITIATE-programma	76
6.4 Bediening: MAINTAIN-programma	77
6.5 Stel het maximaal comfortabele vacuüm in	78
6.6 Enkel afkolven	78
6.7 Dubbel afkolven	78
7. Moedermelk bewaren en ontdooien	78
8. Problemen oplossen en foutcodes	79
9. Garantie, elektrische veiligheid en onderhoud	80
10. Afvalverwijdering	80
11. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	81
12. Technische specificaties	81
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. Beoogd doeileind/indicaties en contra-indicaties

Beoogd doeileind

De Symphony borstkolf is een door een motor aangedreven borstkolf die lacterende moeders kunnen gebruiken om moedermelk af te kolven en op te vangen.

Gebruiksindicaties

De Symphony borstkolf is bedoeld voor het afkolven en opvangen van melk uit de borsten van een lacterende vrouw. De kolf wordt ook geïndiceerd om de melkproductie van een moeder op te starten, op te bouwen en in stand te houden ter ondersteuning van het geven van borstvoeding aan baby's die niet in staat zijn om direct of effectief aan de borst te drinken (bv. door aanlegproblemen zoals vlakke of ingetrokken tepels, gespleten gehemelte en prematuriteit). De borstkolf verwijdert melk uit de getroffen borst/borsten om de symptomen van stuwings en melkstasis te verlichten en het genezingsproces van pijnlijke tepels of tepelkloven en mastitis te ondersteunen.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend voor de Symphony borstkolf.

3. Productomschrijving

3.1 Symphony borstkolf en accessoires voor gebruik in ziekenhuizen

De Symphony borstkolf voor meerdere gebruikers van ziekenhuiskwaliteit van Medela is speciaal ontwikkeld om moeders van premature en voldragen baby's te helpen bij het initiëren, opbouwen en in stand houden van een adequate melkproductie.

De Symphony borstkolf wordt geleverd met de Symphony PLUS programmakaart, die twee kolfprogramma's bevat.



Het INITIATE-programma met Medela's initiatietechnologie

Het INITIATE-programma imiteert het onregelmatige en snellere zuig- en pauzeerpatroon van een voldragen baby tijdens de eerste dagen van de lactatie. Dit programma is bedoeld voor gebruik tijdens de eerste paar dagen na de geboorte, vóór de secretoire activatie, om moeders die afhankelijk zijn van de borstkolf te ondersteunen bij het initiëren van de melkproductie.



Het MAINTAIN-programma met Medela's 2-Phase Expression technologie

Het MAINTAIN-programma imiteert het zuigpatroon van voldragen baby's als de lactatie op gang is gekomen. Dit programma is bedoeld om de melkproductie na de secretoire activatie te optimaliseren, om moeders bij het opbouwen en in stand houden van de lactatie te ondersteunen.

Benodigde accessoires

De Symphony borstkolf mag alleen worden gebruikt met afkolfsets en melkflesjes van Medela. De afkolfsets en flessen zijn verkrijgbaar als herbruikbare of als disposable variant.

3. Productomschrijving (vervolg)

De disposable producten van Medela zijn bedoeld voor eenmalig gebruik of gebruik voor één dag in een ziekenhuisomgeving en hoeven voor het eerste gebruik niet te worden gereinigd.

Verkrijgbare herbruikbare producten:

- Symphony multibox voor ziekenhuizen (25 herbruikbare afkolfssets in de maten S of M)

Verkrijgbare disposable producten:

- Steriele Symphony afkolfsset voor eenmalig gebruik (maat M, L of XL)
- Ready-to-Use Symphony afkolfsset voor één dag (maat M, L of XL)
- Colostrumcontainer (35 ml)
- Steriele fles voor eenmalig gebruik (verkrijgbaar in de maten 80 en 150 ml)
- Ready-to-Use fles voor eenmalig gebruik (verkrijgbaar in de maten 80, 150 en 250 ml)

Optionele accessoires en andere producten voor gebruik in combinatie

Statief voor de borstkolf, koffer voor de borstkolf, kaart- en snoerbescherming.

Mogelijk zijn de producten niet in alle landen verkrijgbaar. Meer informatie over producten van Medela en verkooppunten in uw land vindt u op www.medela.nl / www.medela.be.

3.2 Symphony borstkolf voor gebruik in ziekenhuizen – productonderdelen

Zie afbeelding  1 op de uitvouwbare pagina's.

Borstkolf:

- 1-01 Aan-/uitknop
- 1-02 Lcd-scherm
- 1-03 Knop Toeschieten
- 1-04 Vacuüm-instelknop
- 1-05 Borstkolf
- 1-06 Fleshouder
- 1-07 Kaart- en snoerbescherming
- 1-08 Stopcontact voor autokabel
- 1-09 Netsnoer
- 1-10 Symphony PLUS programmakaart

3.3 Herbruikbare afkolfsset en disposable afkolfsset – productonderdelen (toegepaste onderdelen)

Zie afbeelding  2 op de uitvouwbare pagina's.

Herbruikbare afkolfsset:

- 2-01 Borstschild
- 2-02 Connector en connectordeksel

3. Productbeschrijving (vervolg)

2-03 Moedermelkflesje (150 ml)

2-04 Multideksel

2-05 Membraan

2-06 Slang

2-07 Symphony kap

Disposable afkolfset:

2-08 Borstschilden

2-09 Slang en Symphony kap

2-10 Connector met connectordeksel

2-11 Membraan

2-12 Disposable fles

i Informatie

Alle weergegeven afbeeldingen dienen uitsluitend ter illustratie. Het daadwerkelijke product kan afwijken als gevolg van productverbeteringen. Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfset wordt meegeleverd voor een beschrijving van het product en de gebruiksinstructies.

4. Reinigen

73

WAARSCHUWING

- Trek de netsnoerstekker van de borstkolf vóór reiniging uit het stopcontact.
- Deze aanbevelingen zijn geen vervanging voor officiële ziekenhuisprocedures die kunnen verschillen van instelling tot instelling. We verwijzen naar het ziekenhuisbeleid voor het reinigen van gedeelde apparatuur.
- Indien nationale voorschriften voor reinigen en desinfecteren strijdig zijn met deze aanbevelingen, hebben de nationale voorschriften voorrang op de aanbevelingen van Medela.
- Oppervlakteontsmettingsmiddelen voor medische apparaten veroorzaken geen mechanische schade aan de Symphony borstkolf.
- Volg de instructies van de leverancier van het oppervlakteontsmettingsmiddel.
- Verstrek persoonlijke beschermingsmiddelen voor operators conform de instructies en veiligheidsinformatie van de leverancier.
- Controleer de geschiktheid van de oppervlakteontsmettingsmiddelen voor medische apparaten door de informatie van de leverancier te raadplegen en/of fysieke testen uit te voeren.

4. Reiniging (vervolg)

Borstkolf – reiniging en desinfectie

Reinig en desinfecteer de borstkolf indien vereist.

1. Om de borstkolf te reinigen, veeg de behuizing van de borstkolf af met een schone, vochtige (niet natte) doek. U mag water van drinkkwaliteit met een standaard afwasmiddel of niet-schurend reinigingsmiddel gebruiken.
2. Om de borstkolf te desinfecteren, veeg de behuizing van de borstkolf af met een schone, vochtige (niet natte) doek die is geïmpregneerd met een oppervlakteontsmettingsmiddel voor medische apparaten. Medela adviseert het gebruik van een oppervlakteontsmettingsmiddel op basis van alcohol.

Afkolfsets reinigen

Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfset wordt meegeleverd voor een beschrijving van het product en de gebruiksinstructies.

5. Voorbereidingen voor het afkolven

Zie afbeelding  3 op de uitvouwbare pagina's.



WAARSCHUWING

- Gebruik uitsluitend het netsnoer dat bij de Symphony borstkolf is geleverd.
- Controleer of het voltage van het netsnoer overeenkomt met het voltage ter plaatse.

i Informatie

Optioneel voor borstkolf met accu:

- De ingebouwde accu moet na ontvangst van het apparaat 12 uur worden opgeladen.
- De kolf kan tijdens het opladen worden gebruikt.
- Als de borstkolf gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, laad de accu dan elke twee maanden op (telkens 12 uur).
- De optimale levensduur van de accu wordt bereikt door hem regelmatig niet volledig leeg te laten worden of als de borstkolf wordt opgeladen als hij niet in gebruik is.

Afkolftijd (bij volledig geladen accu): ongeveer 60 minuten

Opladtid (volledig laden): 12 uur

5.1 Plaatsing van de programmakaart. Plaatsing van de kaart- en snoerbescherming (optioneel)

Plaatsing van de programmakaart:

1. De programmakaart moet in het kaartcompartiment aan de achterkant van de borstkolf worden ingebracht ( 3-01).
- Zie **paragraaf 6.2** voor meer informatie over het gebruik van de programmakaart en het kiezen van het juiste programma.

5. Voorbereidingen voor het afkolven (vervolg)

Plaatsing van de kaart- en snoerbescherming (optioneel):

1. Steek het netsnoer in de kaart- en de snoerbescherming in een lus rond de pin ( 3-02).
→ Zorg ervoor dat het netsnoer lang genoeg is om deze in het stopcontact aan de achterkant van de borstkolf te kunnen steken.
2. Druk de kaart- en snoerbescherming zo ver mogelijk over de geleiderail op de achterkant en schroef vast ( 3-03).
3. Om deze te verwijderen, kunt u de kaart- en snoerbescherming losschroeven en hem uit de geleiderail schuiven ( 3-04).

5.2 Werking op netstroomadapter

1. Steek het netsnoer in het stopcontact op de achterkant van de borstkolf ( 3-05). Sluit het netsnoer aan op het stopcontact.

5.3 De Symphony afkolfset in elkaar zetten

WAARSCHUWING

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen.
- Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.

LET OP

- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Zie de gebruiksaanwijzing die bij de Symphony afkolfset wordt meegeleverd voor een beschrijving en instructie over hoe met de afkolfset om te gaan.

5.4 De afkolfset op de behuizing van de borstkolf aansluiten

1. Druk op de ovale knop boven op de Symphony borstkolf en breng de handgreep omhoog ( 3-06).
2. Plaats de Symphony kap stevig op het membraan van de borstkolf zodat er een luchtdichte afsluiting ontstaat.
→ Controleer of de kap van de Symphony vastgeklikt is en vlak op het oppervlak ligt ( 3-07).
3. Plaats de connector van de slang in de uitsparing in de borstkolfbehuizing ( 3-07).

Informatie

Sluit tijdens het afkolven altijd het deksel. Het deksel duwt de membraankap naar beneden om te voorkomen dat er verlies van vacuüm optreedt in het geval dat de membraankap los zou raken.

4. Sluit het deksel ( 3-08).

6. Afkolven

6.1 De juiste maat van het Medela borstschild kiezen

Zorg ervoor dat u de juiste maat borstschild gebruikt. Dit is essentieel om effectief te kunnen kolven; het helpt de melkstroom te optimaliseren. Voor meer informatie over de maten van borstschilden en andere verkrijgbare maten, gaat u naar www.medela.com/fittingguide.

6.2 Het juiste programma kiezen

De Symphony borstkolf is voorzien van de Symphony PLUS programmakaart, die twee kolfprogramma's bevat. Het doel van het INITIATE-programma is om de melkproductie te initiëren. Het MAINTAIN-programma is bedoeld om de melkproductie verder op te bouwen en op gang te houden.

Tot secretoire activatie (het op gang komen van de melkproductie) of maximaal 5 dagen:

Gebruik het INITIATE-programma vanaf de geboorte tot secretoire activatie. Indicatoren hiervan zijn:

- **Afkolven van 20 ml of meer van beide borsten samen**, tijdens één afkolfsessie.

OF

- Fysiologische markers, zoals **volle borsten**.

Als de secretoire activatie na 5 volledige dagen niet heeft plaatsgevonden, schakelt u over op het MAINTAIN-programma.

Nadat de secretoire activatie op gang is gekomen (er wordt melk opgevangen) of vanaf dag 6:

Gebruik het MAINTAIN-programma nadat de secretoire activatie op gang is gekomen, zoals aangegeven door:

- **Afkolven van 20 ml of meer van beide borsten samen**, tijdens één afkolfsessie.

OF

- Fysiologische markers, zoals **volle borsten**.

OF

- Vanaf dag 6, afhankelijk van wat het eerst komt.

6.3 Bediening: INITIATE-programma

WAARSCHUWING

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen. Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.

Zie afbeelding  1 op de uitvouwbare pagina's.

1. Druk de aan/uit-knop  ( 1-01) in om de borstkolf in te schakelen.
→ Op de display verschijnt de tekst 'INITIATE' druk op .
2. Druk binnen tien seconden op de knop Toeschieten  ( 1-03).
→ De tekst op de display verandert in 'INITIATE loopt'.

6. Afkolven (vervolg)

3. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).
→ De stippen ●●●● op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer stippen, hoe sterker het vacuüm.
4. Het INITIATE-programma loopt automatisch gedurende 15 minuten met stimulatie-, afkolf- en pauzefasen.
→ Een akoestisch signaal geeft het einde van het programma aan. De display toont 'Programma gedaan'. De kolf schakelt automatisch uit. Het is belangrijk het INITIATE-programma volledig af te ronden.

LET OP

- Haal na het afkolven altijd de stekker van de Symphony borstkolf uit het stopcontact.

6.4 Bediening: MAINTAIN-programma

⚠ WAARSCHUWING

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voor het aanraken van de borst, de schone afkolfset en schone onderdelen. Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.

i Informatie

- Als de borstkolf 30 minuten heeft gelopen zonder dat enige aanpassing is gemaakt (bv. aanpassing van het vacuüm), dan schakelt de Symphony borstkolf automatisch uit.

Zie afbeelding 1 op de uitvouwbare pagina's.

1. Druk de aan/uit-knop  ( 1-01) in om de borstkolf in te schakelen.
→ Het MAINTAIN-programma begint automatisch met de stimulatiefase na het indrukken van de aan/uit-knop.
2. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).
→ De druppels ●●●● op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer druppels, hoe sterker het vacuüm.
3. De borstkolf schakelt na twee minuten automatisch over naar de afkolffase.
4. Als de melk eerder begint te stromen, druk op de knop Toeschieten  ( 1-03) om over te schakelen naar de afkolffase.
5. Stel het maximaal comfortabele vacuüm in (zie **paragraaf 6.5**).
→ De blokjes ■■■■■■ op de display geven het vacuümniveau aan. Hoe meer blokjes, hoe sterker het vacuüm.
6. Ga door met afkolven totdat de borst leeg en zacht aanvoelt (Medela raadt een afkolftijd van minstens 15 minuten aan).
7. Schakel de borstkolf uit door op de aan/uit-knop  ( 1-01) te drukken.

i Informatie

- Druk op de knop 'Toeschieten'  ( 1-03) om zo nodig van de afkolffase terug te keren naar de stimulatiefase. Als de melk na twee opeenvolgende stimulatiefasen niet begint te stromen, kan de moeder het beste pauzeren en het na 15 tot 30 minuten opnieuw proberen. Ze kan ook een borstmassage proberen en dan afkolven in de afkolffase.

LET OP

- Haal na het afkolven altijd de stekker van de Symphony borstkolf uit het stopcontact.

6. Afkolven (vervolg)

6.5 Stel het maximaal comfortabele vacuüm in

Stel het maximaal comfortabele vacuüm in door de vacuüm-instelknop te draaien ( 1-04).

1. Verhoog eerst het vacuüm door de knop naar rechts te draaien tot het enigszins oncomfortabel aanvoelt.
2. Draai vervolgens naar links om het vacuüm te verlagen tot het comfortabel voelt.

6.6 Enkel afkolven

i Informatie

Medela raadt dubbel afkolven aan.

- Dubbel afkolven bespaart tijd en verhoogt de voedingswaarde van de melk. De melkproductie kan verhogen en langere tijd op dat niveau blijven.
 - Voor het afkolven van één borst kan stap 7 van **paragraaf 6.7** worden overgeslagen.
 - Zorg ervoor dat de slang tijdens het afkolven niet knikt.
1. Zet één fles en de afkolfset klaar om af te kolven.
 2. Plaats slechts één Symphony kap op de borstkolf (zie **paragraaf 5.4**).
 3. Ga verder zoals beschreven in **paragraaf 6.7 stap 3** voor dubbel afkolven.

6.7 Dubbel afkolven

Zie afbeeldingen  1, 3, 4 op de uitvouwbare pagina's.

1. Zet twee flessen en afkolfsets klaar om af te kolven.
2. Plaats de Symphony kappen op de borstkolf (zie **paragraaf 5.4**) ( 3-07).
3. Plaats het borstschild op de borst met de tepel in het midden van de schacht ( 4-01).
4. Houd het borstschild met de duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun de borst met de palm van de hand ( 4-01).
5. Schakel de borstkolf in met  ( 1-01).
6. Ga verder met de programmakeuze (zie **paragrafen 6.2, 6.3 en 6.4**).
7. Plaats het borstschild van de tweede fles op de andere borst met de tepel in het midden van de schacht ( 4-02).
8. Gebruik de borstkolf zoals beschreven voor het geselecteerde programma (zie **paragrafen 6.3 en 6.4**).
9. Plaats de flessen in het statief of de flessenhouder als het afkolven voltooid is, om te voorkomen dat de flessen omvallen ( 4-03).
10. Sluit de flessen af met het deksel.

7. Moedermelk bewaren en ontdooien

Raadpleeg www.medela.nl / www.medela.be voor aanbevelingen over het bewaren en ontdooien van moedermelk.

8. Problemen oplossen en foutcodes

Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
De motor werkt niet	Controleer of er netvoeding/accuspanning beschikbaar is. Controleer of het apparaat aangezet is. Controleer of de programmakaart correct in het kaartcompartiment aan de achterkant van de borstkolf is ingebracht.
Er is weinig of geen zuigkracht	Zet de afkolfset in elkaar volgens de aanwijzingen in paragraaf 5.3 . Controleer of alle verbindingen van de afkolfset en de borstkolf goed aangesloten zijn. Kolf af zoals beschreven in hoofdstuk 6 . Zorg ervoor dat het borstschild de borst rondom luchtdicht afsluit. Controleer of de onderdelen van de afkolfset schoon en onbeschadigd zijn. Controleer of de afkolfset op de juiste manier in elkaar is gezet volgens paragraaf 5.3 en 5.4 : • Controleer of de uiteinden van de slangen goed zijn aangesloten. • Zorg ervoor dat de doorvoer door de slang tijdens het afkolven niet door een knik of door draaiing wordt afgesloten. • Voor het afkolven moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.
De melk loopt over	Plaats de afkolfset in de fleshouder. Zet de kolf uit en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact. Gebruik een vochtige (niet natte) doek om de borstkolf en het membraan af te vegen. Als er zich melk, condens of zichtbare resten in de slang bevinden: • Bij een disposable afkolfset: Werp de afkolfset weg en vervang deze door een nieuwe • Voor herbruikbare afkolfset: Werp de silicone slang weg en vervang deze door een nieuwe. Maak de resterende onderdelen opnieuw klaar voor gebruik zoals beschreven in paragraaf 4. Zet de borstkolfset en accessoires weer in elkaar als de onderdelen volledig droog zijn.

Foutcodes

In de onderstaande tabel vindt u een beschrijving van de mogelijke foutcodes die een probleem met het apparaat aanduiden, samen met de mogelijke oorzaken en mogelijke oplossingen.

Scherm	Mogelijke problemen	Acties
Ongeldige kaart	Programmakaart is geen Symphony kaart Het programma is niet correct geplaatst Programmakaart is beschadigd en werkt niet	• Controleer of de juiste programmakaart wordt gebruikt • Zorg ervoor dat de kaart op de juiste manier is ingestoken • Vervang de programmakaart
Geen kaart	Geen programmakaart geplaatst Programmakaart is niet volledig geplaatst	• Programmakaart insteken • Duw de kaart volledig naar binnen
Accu zwak	De accu moet binnenkort worden opgeladen en piept elke 20 seconden (resterende afloftijd van 15 minuten vanaf de start van de melding)	• Zorg ervoor dat de stekker van het netsnoer in het contact op de achterkant van de borstkolf is gestoken
Motor overbelast	De motor verbruikt te veel stroom	• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt
Fout	Mogelijke fout in elektronica van besturing	• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt
Stroomstoring	Mogelijke fout in elektronica van voeding	• Neem contact op met uw plaatselijke Medela vertegenwoordiger als dit herhaaldelijk gebeurt

9. Garantie, elektrische veiligheid en onderhoud

Garantie

Drie jaar garantie op het apparaat vanaf de aankoopdatum, uitgezonderd de afkolfset en de accessoires. Zes maanden garantie op de accu. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, onjuist gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Routinecontroles, onderhoudsbeurten en vervanging van de accu mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegd personeel van Medela.

Elektrische veiligheid

Onafhankelijke testinstituten hebben vastgesteld dat de constructie van de Medela Symphony borstkolf in overeenstemming is met de norm EN/IEC 60601-1. Een kopie van de desbetreffende certificaten wordt op verzoek uitgereikt. Vanwege de toegepaste constructie verwacht Medela niet dat de elektrische veiligheid op enig moment tijdens de levenscyclus van het product wordt aangetast, mits het apparaat correct en overeenkomstig het beoogde doel en deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, en het apparaat wordt onderhouden en gerepareerd in een erkend servicecentrum. Er zijn geen voorgeschreven of aanbevolen elektrische veiligheidscontroles of periodieke testen die moeten worden uitgevoerd.

De informatie van de fabrikant is voorzien in overeenstemming met EN/IEC 62353 'Elektrische medische hulpmiddelen – Periodieke test en test na de reparatie van elektrische medische hulpmiddelen'.

Onderhoud

Naast de reinigingsprocedure(s) beschreven in **hoofdstuk 4** en het opladen van accu's voor borstkolven met optionele accu's zoals beschreven in **hoofdstuk 5**, is geen verder onderhoud vereist. Naast de inspectieprocedures die worden beschreven in **hoofdstuk 1**, zoals de controle op zichtbare tekenen van beschadiging aan de borstkolf of het netsnoer, of als de borstkolf op de grond of in water is gevallen, zijn er geen verdere inspecties vereist. Zoals wordt beschreven in **hoofdstuk 1**, moeten onderhoud en reparaties worden uitgevoerd door een erkende servicedienst (servicecentrum) conform de onderhoudshandleiding van de Symphony en met behulp van de daarin vermelde originele reserveonderdelen van Medela. De onderhoudshandleiding, bedradingsschema's en omschrijvingen zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Medela.

Medela is van oordeel dat het door de eindtesten in het productieproces niet meer nodig is om het apparaat op locatie te testen alvorens het in gebruik wordt genomen.

De levensduur van het apparaat bedraagt zeven jaar, inclusief de interne accu.

10. Afvalverwijdering

Het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur

De Symphony borstkolf is gemaakt van metalen en kunststoffen en moet worden afgevoerd in overeenstemming met de Europese richtlijnen 2011/65/EU en 2012/19/EU. Bovendien moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen. Bij de AC/DC-versies moeten de elektronische onderdelen en de oplaadbare accu apart worden verwijderd, conform de lokale regelgeving. Houd bij het afvoeren van de Symphony en zijn accessoires steeds rekening met de lokale voorschriften voor afvalverwijdering.



Gebruikersinformatie over het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur

Dit symbool geeft aan dat de elektrische en elektronische apparatuur niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd. Het correct afvoeren van dit apparaat beschermt en voorkomt mogelijke schade aan het milieu en de volksgezondheid. Voor meer informatie over de afvalverwijdering neemt u contact op met de fabrikant, uw lokale zorgverlener of gezondheidsspecialist. Dit symbool is geldig in de Europese Unie, het Verenigd Koninkrijk en Zwitserland. Neem de relevante lokale wetgeving en voorschriften in uw land voor het afvoeren van elektrische en elektronische apparatuur in acht.

11. Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

De Symphony borstkolf is op EMC getest in overeenstemming met de eisen van IEC 60601-1-2.

⚠ WAARSCHUWING

- De Symphony borstkolf mag niet direct naast of gestapeld op andere apparatuur worden gebruikt. Is het toch noodzakelijk apparatuur naast of op elkaar te plaatsen, controleer dan of de Symphony elektrische borstkolf in de betreffende configuratie normaal functioneert.
- Draadloze communicatieapparatuur zoals draadloze apparaten van een thuisnetwerk, mobiele telefoons, draadloze telefoons en bijbehorende basisstations en walkietalkies kunnen de werking van de Symphony elektrische borstkolf beïnvloeden en dienen op ten minste 30 cm afstand van de apparaten te worden gehouden.
- Gebruik geen andere accessoires dan die door de fabrikant worden gespecificeerd of die worden verkocht als vervangingsonderdelen voor interne componenten, aangezien dit tot verhoogde emissies of verminderde immuniteit van het Symphony apparaat kan leiden.

Zie paragraaf 13.1 in de appendix voor technische gegevens (alleen in het Engels beschikbaar).

12. Technische specificaties



Vacuüm (ca.)
-50 tot -250 mmHg
-7 tot -33 kPa
35 tot 120 cpm



100 tot 240 V~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(slow blow)
5 x 20 mm L = laag uitschakelvermogen



Autoadapter
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(slow blow)



2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (zuur lood)
Yuasa NP 1.2-6



Bediening



Vervoer/bewaren



Bediening



Vervoer/bewaren



Bediening/vervoer/bewaren



2,841 kg
2,241 kg

11. التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

تم اختبار التوافق الكهرومغناطيسي لمضخة حليب الأم Symphony وفقاً لمتطلبات المعيار IEC 60601-1-2.

تحذير

- يجب ألا تُستخدم مضخة حليب الأم Symphony بجوار أجهزة أخرى أو تُكْدَس معها. إذا كانت هناك ضرورة لاستخدامها بجوار أجهزة أخرى أو تكديسها معها، يجب مراقبة مضخة حليب الأم الكهربائية Symphony للتأكد من تشغيلها العادي بالتكوين الذي ستستخدم عليه.
- إنَّ معدات الاتصال اللاسلكية، على سبيل المثال أجهزة الشبكات اللاسلكية المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية ومحطاتها الأساسية، وأجهزة الإرسال/الاستقبال اللاسلكية، يمكن أن تؤثر على مضخة حليب الأم الكهربائية Symphony، وينبغي إبقاؤها على بُعد لا يقل عن 30 سنتيمترًا من المعدات.
- لا تستخدم أي ملقمات غير تلك المحددة من قبل الشركة المُصنِّعة أو المباعَة من قبلها كقطع غيار للمكونات الداخلية، حيث قد يؤدي ذلك إلى زيادة الانبعاثات أو تقليل مناعة جهاز Symphony.

للحصول على التفاصيل الفنية (باللغة الإنجليزية فقط)، راجعي القسم 13.1 في الملحق.

12. المواصفات الفنية

التشغيل



الشفط (تقريبًا)
50- إلى 250- ملليمتر من الزئبق
7- إلى 33 كيلو باسكال
35 إلى 120 عدة في الدقيقة



النقل/التخزين



100 إلى 240 فولت ~
60/50 هرتز
0.5 أمبير



التشغيل



0.8 T أمبير، 250 فولت
(بطي، القطع)
205 x L = سعة قطع منخفضة



النقل/التخزين



محول السيارة
12 فولت ~ 1.2/ أمبير
2.5 T أمبير
(بطي، القطع)



التشغيل/النقل/التخزين



62 x فولت، 1200 مللي أمبير/ساعة
Pb (حمض الرصاص)
بطارية 1.2-6 Yuasa NP



2.841 كجم
2.241 كجم



9. الضمان والسلامة الكهربائية والصيانة

الضمان

يتمتع هذا المنتج بضمان لمدة ثلاثة أعوام من تاريخ الشراء على الوحدة فقط، باستثناء مجموعة المضخة والملحقات. وضمان ستة أشهر للبطاريات. ولا تكون الشركة المُصنِّعة مسؤولة عن أي تلف أو ضرر لاحق يتسبب فيه أي تشغيل غير صحيح أو استخدام غير مناسب أو استخدام من أشخاص غير مُصرَّح لهم باستخدام الجهاز. لا يجوز إجراء الفحوص الروتينية والصيانة واستبدال البطارية إلا من قبل موظفي Medela المعتمدين.

السلامة الكهربائية

تم التحقق من صحة تصميم مضخة حليب الأم Symphony من Medela من قبل معاهد اختبار مستقلة للتأكد من الامتثال للمعيار EN/IEC 60601-1. يمكن الحصول على نسخ من هذه الشهادات عند الطلب. نظرًا لطريقة التركيب المستخدمة، لا تتوقع Medela أن تتأثر السلامة الكهربائية في أي وقت خلال عمر المنتج، شريطة أن يتم استخدامه بشكل صحيح وفقًا للاستخدام المخصص ووفقًا لتعليمات الاستخدام هذه، وأن تتم صيانة الجهاز وإصلاحه في مراكز الخدمة المعتمدة. لا نصف أو نوصي بإجراء أي فحوص للسلامة الكهربائية أو اختبارات متكررة.

يتم توفير المعلومات المقدمة من الشركة المُصنِّعة وفقًا للمعيار EN/IEC 62353 "المعدات الكهربائية الطبية – الاختبار المتكرر والاختبار بعد إصلاح المعدات الكهربائية الطبية".

الصيانة

بالإضافة إلى إجراء (إجراءات) التنظيف الواردة في **الفصل 4** وشمّن البطارية للمضخات ذات البطاريات الاختيارية على النحو الموضح في **الفصل 5**، لا توجد المزيد من إجراءات الصيانة اللازمة. بالإضافة إلى إجراءات الفحص الواردة في **الفصل 1**، على سبيل المثال، العلامات المرئية على وجود تلف في المضخة أو سلك الطاقة، أو سقوط المضخة أو وقوعها في الماء، لا توجد المزيد من إجراءات الفحص اللازمة. وكما هو موضح في **الفصل 1**، لا يجب أن تتم صيانة المنتج أو إصلاحه إلا من قبل وكالة (مركز) خدمات معتمدة بما يتفق تمامًا مع دليل خدمة Symphony وباستخدام قطع غيار Medela الأصلية المذكورة فيه. إن دليل الصيانة ومخططات الأسلاك والأوصاف متاحة عند طلبها من Medela.

تعتبر Medela أنّ اختبار الإنتاج النهائي يحل محل اختبار موقع العمل للجهاز قبل استخدامه.

تبلغ فترة الخدمة الخاصة بالجهاز سبع سنوات، بما يشمل عمر البطاريات الداخلية.

10. التخلص من المنتج

التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية

إنّ مضخة حليب الأم Symphony مصنوعة من معادن ومواد بلاستيكية، ويجب التخلص منها وفقًا للتوجيهات الأوروبية 2011/65/EU و19/EU/2012. بالإضافة إلى ذلك، يجب مراعاة التوجيهات المحلية كذلك. مع إصدارات التيار المتردد/التيار المستمر، يجب التخلص من المكونات الإلكترونية والبطارية القابلة لإعادة الشحن بشكل منفصل، وفقًا للوائح التنظيمية المحلية. يُرجى الحرص على التخلص من مضخة Symphony وملحقاتها وفقًا لتوجيهات التخلص من المنتجات المحلية لديك.

معلومات المستخدم للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية

يعني هذا الرمز أنه يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية ضمن المخلفات المحلية غير المصنفة. يوفر التخلص الصحيح من هذا الجهاز الحماية ويحول دون إلحاق ضرر محتمل بالبيئة أو صحة الإنسان. للحصول على مزيد من المعلومات حول التخلص من المنتج، تواصل مع الشركة المُصنِّعة أو مقدم الرعاية المحلي أو مقدم الرعاية الصحية الذي تتعاملين معه. هذا الرمز صالح في الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة وسويسرا. يُرجى احترام قوانين وقواعد الولاية ذات الصلة في بلدك للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية.



8. استكشاف الأخطاء وإصلاحها ورموز الخطأ

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الحل
إذا كان المحرك لا يعمل	تحقق مما إذا كانت طاقة مأخذ الكهرباء الرئيسي/البطارية متوفرة. تأكد من تشغيل الجهاز. تحقق من إدخال بطاقة البرنامج بشكل صحيح في حجرة البطاقة الموجودة على الجزء الخلفي لمضخة حليب الأم.
إذا كانت شدة الشفط منخفضة أو لا يوجد شفط	قومي بتجميع مجموعة المضخة وفقاً للتعليمات الواردة في القسم 5.3 . تحقق مما إذا كانت جميع الوصلات بمجموعة المضخة ومضخة حليب الأم مُحكمّة. قومي بإدراج المليب وفقاً للفصل 6 . تأكد من وضع حامل الثدي حول الثدي بما يجعله يلتصق بالثدي بإحكام. تأكد من أن مكونات مجموعة المضخة نظيفة وليست تالفة. تأكد من تجميع مجموعة المضخة بشكل صحيح وفقاً للقسم 5.3 و 5.4 : • تحقق من اتصال أطراف الأنبوب بإحكام. • لا تقومي بليّ الأنبوب أو تثبيته أثناء إدراج المليب. • يجب أن تكون جميع المكونات جافة تماماً قبل الضخ.
إذا كان هناك فائض من السائل	ضعي مجموعة المضخة في مسافة الزجاجة. قومي بإيقاف تشغيل المضخة، وافصلي سلك الطاقة عن المقبس. استخدمي قطعة قماش رطبة (ليست شديدة البلل) لمسح المضخة ومنطقة الغشاء. إذا كان هناك حليب أو كتف أو رواسب مريئة في الأنبوب: • بالنسبة لمجموعة المضخة المعدة للاستخدام لمرة واحدة: تخلصي من مجموعة المضخة واستبدليها بواحدة جديدة. • بالنسبة لمجموعة المضخة القابلة لإعادة الاستخدام: تخلصي من أنبوب السيليكون واستبدليها بآخر جديد. قومي بإعادة معالجة الأجزاء المتبقية وفقاً للقسم 4 . عندما تصعب المكونات جافة تماماً، قومي بإعادة تجميع مضخة حليب الأم ومجموعة الملحقات.

رموز الخطأ

يصف الجدول التالي رموز الخطأ التي قد يتم عرضها للإشارة إلى وجود مشكلة في الوحدة، والأسباب المحتملة لهذه المشكلة، والخطوات اللازمة لتصحيحها.

الشاشة	المشاكل المحتملة	الإجراءات المتخذة
بطاقة غير صالحة	بطاقة البرنامج ليست بطاقة Symphony لم يتم إدخال بطاقة البرنامج بشكل صحيح بطاقة البرنامج تالفة ولا تعمل	• تأكد من استخدام بطاقة البرنامج الصحيحة • تأكد من وضع البطاقة بشكل صحيح • استبدلي بطاقة البرنامج
لا توجد بطاقة	لم يتم إدخال بطاقة البرنامج لم يتم إدخال بطاقة البرنامج بالكامل	• أدخل بطاقة البرنامج • ادفعي البطاقة إلى الداخل بالكامل
طاقة البطارية منخفضة	سوف تحتاج البطارية للشحن قريباً، وسوف تصدر صفيراً كل 20 ثانية (تنبئ 15 دقيقة من وقت الصبح منذ وقت بدء انطلاق الإشارة)	• تأكد من توصيل سلك الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة
الحمل الزائد للمحرك	المحرك يقوم بسحب تيار كهربائي أكثر من اللازم	• تواصل مع ممثل Medela المحلي لديك إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر
خطأ	يوجد خطأ محتمل في إلكترونيات التحكم في التروس	• تواصل مع ممثل Medela المحلي لديك إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر
خطأ في الطاقة	يوجد خطأ محتمل في إلكترونيات مصدر الإمداد بالطاقة	• تواصل مع ممثل Medela المحلي لديك إذا كان ذلك يحدث بشكل متكرر

6. إدرار الحليب (تابع)

6.5 ضبط أقصى مستوى شفت مريح

- اضبطي أقصى مستوى شفت مريح من خلال لف مقبض ضبط الشفت (1-04).
1. قومي أولاً باللف إلى اليمين لزيادة الشفت حتى تشعري بالقليل من عدم الارتياح.
2. ثم قومي باللف إلى اليسار لتقليل الشفت حتى تشعري بالراحة.

6.6 إدرار الحليب عن طريق الضغ من ثدي واحد

أ المعلومات

- توصي Medela بالضغ من الثديين.
• يعمل الضغ من الثديين على توفير الوقت، كما يزيد من محتوى الطاقة في الحليب. وقد يزداد إنتاج الحليب، فضلاً عن إمكانية الحفاظ عليه لفترة طويلة.
• لإجراء الضغ من ثدي واحد، يمكن حذف الخطوة 7 من القسم 6.7.
• لا تقومي بليّ الأنبوب في أثناء إدرار الحليب.
1. قومي بتجهيز زجاجة واحدة ومجموعة المضخة لإدرار الحليب.
2. قومي بتركيب غطاء Symphony واحد فقط على مضخة حليب الأم (انظري القسم 5.4).
3. استمري كما هو موضح في القسم 6.7 الخطوة 3 للضغ من الثديين.

6.7 إدرار الحليب عن طريق الضغ من الثديين

راجعى الأشكال 1، 3، 4 في الصفحات المطوية.

1. قومي بتجهيز زجائتين ومجموعات المضخة لإدرار الحليب.
2. قومي بتركيب أغطية Symphony على مضخة حليب الأم (انظري القسم 5.4) (3-07).
3. ضعي حامل الثدي على ثديك بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب (4-01).
4. أمسكي حامل الثدي، وقومي بتثبيتته على الثدي باستخدام الإصبعين السبابة والإبهام. احملي الثدي براحة اليد (4-01).
5. قومي بتشغيل مضخة حليب الأم باستخدام (1-01).
6. تابعي إلى تحديد البرنامج (انظري الأقسام 6.2، 6.3 و6.4).
7. ضعي حامل الثدي الفاص بالزجاجة الثانية على الثدي الآخر بحيث تتمركز حلمة الثدي داخل القناة بشكل مناسب (4-02).
8. قومي بتشغيل المضخة بما يتناسب مع البرنامج المحدد (انظري الأقسام 6.3 و6.4).
9. عند انتهاء مرحلة إدرار الحليب، ضعي الزجاجات في الحامل أو مساة الزجاجات لمنع انقلاب الزجاجات (4-03).
10. أغلقي الزجاجات بالغطاء.

7. تخزين حليب الأم وإذابته

راجعى الموقع الإلكتروني www.medela.com للحصول على توصية بشأن تخزين حليب الأم وإذابته.

6. إدارار الحليب (تابع)

3. قومي بضبط أقصى مستوى شفط مريح (انظري القسم 6.5).
 - ← تُظهر النقاط ●●●● الموجودة على الشاشة مستوى الشفط كلما زاد عدد النقاط، كان الشفط أقوى.
4. يتم تشغيل برنامج INITIATE بشكل تلقائي لمدة 15 دقيقة بمراحل التحفيز، وإدارار الحليب، والتوقف المؤقت.
 - ← تصدر إشارة صوتية تشير إلى نهاية البرنامج. تُظهر الشاشة Program complete (اكتمل البرنامج). ويتوقف تشغيل المضخة تلقائيًا. من المهم استكمال برنامج INITIATE بالكامل.

ملاحظة

- افصلي مضخة حليب الأم Symphony من مصدر الطاقة دائمًا بعد إدارار الحليب.

6.4 التشغيل: برنامج MAINTAIN

تنبيه

- اغسلي يديك جيدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جفّفي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام لمرة واحدة.

المعلومات

- إذا كانت المضخة تعمل لمدة 30 دقيقة من دون أية تعديلات (مثل ضبط قوة الشفط)، فسوف تتوقف مضخة حليب الأم Symphony عن العمل تلقائيًا.

راجعني الشكل 1 في الصفحات المطوية.

1. اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل (1-01) لتشغيل مضخة حليب الأم.
 - ← سيبدأ برنامج MAINTAIN تلقائيًا بمرحلة التحفيز بعد الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.
2. قومي بضبط أقصى مستوى شفط مريح (انظري القسم 6.5).
 - ← تُظهر القطرات الموجودة على الشاشة مستوى الشفط كلما زاد عدد القطرات، كان الشفط أقوى.
3. تتحول المضخة تلقائيًا إلى مرحلة إدارار الحليب بعد دقيقتين.
4. إذا بدأ تدفق الحليب في وقت أبكر، فاضغطي على زر إدارار الحليب (1-03) للتغيير إلى مرحلة إدارار الحليب.
5. قومي بضبط أقصى مستوى شفط مريح (انظري القسم 6.5).
 - ← تُظهر الأشرطة الموجودة على الشاشة مستوى الشفط كلما زاد عدد الأشرطة، كان الشفط أقوى.
6. استمري في الضغ حتى تشعري ببلونة الثدي وإفراغه جيدًا بالكامل (توصي Medela بفترة ضغ لا تقل عن 15 دقيقة).
7. قومي بإيقاف تشغيل المضخة من خلال الضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل (1-01).

المعلومات

- اضغطي على زر "إدارار الحليب" (1-03) للعودة من مرحلة إدارار الحليب إلى مرحلة التحفيز إذا لزم الأمر. إذا لم يبدأ الحليب في التدفق بعد مرحلتين متعاقبتين من التحفيز، يجب أن تأخذ الأم قسطًا من الراحة وتعيد المحاولة خلال 15 إلى 30 دقيقة. ويمكنها أيضًا تجربة تدليك الثدي ثم الضغ باستخدام مرحلة إدارار الحليب.

ملاحظة

- افصلي مضخة حليب الأم Symphony من مصدر الطاقة دائمًا بعد إدارار الحليب.

6.1 تحديد المقاس الصحيح لحامل الثدي من Medela

أحرص على استخدام المقاس الصحيح لحامل الثدي. فهو مكوّن ضروري للضغط بفاعلية، مما يساعد على تحسين تدفق الحليب. لمزيد من المعلومات حول تحديد مقاس حامل الثدي والمقاسات الأخرى المتاحة، يُرجى زيارة www.medela.com/fittingguide.

6.2 تحديد البرنامج المناسب

يتم تركيب مضخة حليب الأم Symphony مع بطاقة البرنامج Symphony PLUS والتي تحتوي على برنامجين للمضخة. الهدف من برنامج INITIATE هو بدء إدرار الحليب. وقد تم تصميم برنامج MAINTAIN لزيادة إنتاجية الحليب والحفاظ عليها.

حتى يتم تنشيط عملية الإفراز ("نزول" الحليب) أو مرور 5 أيام بعد أقصى:

استخدمي برنامج INITIATE من الولادة إلى أن يتم تنشيط عملية الإفراز، كما يتبين مما يلي:

- ضغ 20 مل أو أكثر من كلا الثديين معًا خلال جلسة ضغ واحدة.
- أو
- العلامات الفسيولوجية، مثل امتلاء الثدي.

في حالة عدم تنشيط عملية الإفراز بعد 5 أيام كاملة، انتقلي إلى برنامج MAINTAIN.

بعد تنشيط عملية الإفراز ("نزول" الحليب) أو بداية من اليوم الـ 6:

استخدمي برنامج MAINTAIN بعد تنشيط عملية الإفراز، كما يتبين مما يلي:

- ضغ 20 مل أو أكثر من كلا الثديين معًا خلال جلسة ضغ واحدة.
- أو
- العلامات الفسيولوجية، مثل امتلاء الثدي.
- أو
- بدءًا من اليوم الـ 6، أيهما يحدث أولاً.

6.3 التشغيل: برنامج INITIATE



تنبيه

• اغسلي يديك جيدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة. جففي يديك بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام لمرة واحدة.

راجع الشكل 1 في الصفحات المطوية.

1. اضغطي على زر التشغيل/إيقاف التشغيل (1-01) لتشغيل مضخة حليب الأم.
- ← يظهر على الشاشة النص "INITIATE press" (لتشغيل برنامج INITIATE، اضغطي على الزر).
2. اضغطي على الزر "إدرار الحليب" (1-03) في غضون عشر ثوانٍ.
- ← سيتغير النص الموجود على الشاشة إلى "INITIATE running" (برنامج INITIATE قيد التشغيل).

5. التحضير من أجل الضغ (تابع)

تركيب واقي البطاقة والسلك (اختياري):

1. أدخل السلك في واقي البطاقة والسلك في شكل حلقة حول المشبك (3-02).
← احرص على وجود طول كافٍ من السلك لإدخال سلك الطاقة في مقبس الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة.
2. ادفع واقي البطاقة والسلك فوق مسلك التوجيه في الجزء الخلفي حتى يتوقف وأحكم ربط المسمار (3-03).
3. لإزالته، قومي بفك واقي البطاقة والسلك وقومي بتمريره خارج مسلك التوجيه (3-04).

5.2 التشغيل باستخدام مأخذ الكهرباء الرئيسي

1. أدخل سلك الطاقة في مقبس الطاقة في الجزء الخلفي من المضخة (3-05). أدخل سلك الطاقة في مقبس مأخذ الكهرباء الرئيسي.

5.3 تجميع مجموعة مضخة Symphony

⚠ تنبيه

- اغسلي يديكِ جيّدًا (لمدة دقيقة واحدة على الأقل) باستخدام الماء والصابون قبل ملامسة الثدي والمضخة النظيفة وأجزاء مجموعة المضخة النظيفة.
- جففي يديكِ بمنشفة نظيفة أو منشفة ورقية مخصصة للاستخدام لمرة واحدة.

ملاحظة

- استخدم ملحق Medela الأصلي فقط.
- راجعي تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعة مضخة Symphony للحصول على وصف وتعليمات التعامل مع مجموعة المضخة.

5.4 توصيل مجموعة المضخة بمبيت المضخة

1. افتحي غطاء مضخة حليب الأم: اضغطي على الزر البيضاوي أعلى مضخة Symphony وارفعي المقبض (3-06).
2. اضبطي موضع غطاء Symphony بإحكام على غشاء مضخة حليب الأم ليلتصق بها بشكل محكم.
- ← تأكدي من تثبيت غطاء Symphony ومن استوائه على السطح (3-07).
3. أدخل مَوْضِلَ الأنبوب في وسط التجويف بمبيت المضخة (3-07).

١ المعلومات

أغلق الغطاء دائمًا عند الضغ. يحافظ الغطاء على دفع غطاء الغشاء لأسفل لمنع فقدان الفراغ الذي يمكن أن يحدث إذا انفصل غطاء الغشاء.

4. أغلق الغطاء (3-08).

4. التنظيف (تابع)

مضخة حليب الأم - التنظيف والتطهير

قومي بتنظيف وتطهير مضخة حليب الأم حسب الحاجة.

1. لتنظيف مضخة حليب الأم، امسحي مبيت المضخة بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست شديدة البلل). يمكن استخدام مياه صالحة للشرب وسائل تنظيف أساسي أو منظف غير كاشط.
2. لتطهير المضخة، امسحي مبيت المضخة بقطعة قماش نظيفة ورطبة (ليست شديدة البلل) مشربة بمادة مطهرة للأسطح خاصة بالأجهزة الطبية. توصي Medela باستخدام مادة مطهرة للأسطح تحتوي على الكحول.

تنظيف مجموعات المضخة

راجعى تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعات مضخة Symphony للاطلاع على وصف المنتج وتعليمات التعامل مع المنتج.

5. التحضير من أجل الضخ

راجعى الشكل 3 في الصفحات المطوية.

⚠ تحذير

- لا تستخدمى سوى سلك الطاقة المرفق بمضخة حليب الأم Symphony.
- تأكدى من أنّ الجهد الكهربائي لسلك الطاقة متوافق مع مصدر الطاقة.

أ المعلومات

- اختياري للمضخة المزودة ببطارية:
- يجب شحن البطارية المدمجة لمدة 12 ساعة عند استلام الجهاز.
- يمكن استخدام المضخة في أثناء الشحن.
- إذا لم يكن سيتم استخدام المضخة لفترة طويلة، فاشحنى البطارية كل شهرين (لمدة 12 ساعة في كل مرة).
- تتحقق فترة الخدمة الأمثل للبطارية إذا لم يتم تفريغها بالكامل على أساس منتظم أو إذا تم شحن المضخة عندما لا تكون قيد الاستخدام.

وقت الضخ (بطارية مشحونة بالكامل): حوالي 60 دقيقة

وقت الشحن (للشحن الكامل): 12 ساعة

5.1 تركيب بطاقة البرنامج. تركيب واقي البطاقة والسلك (اختياري)

تركيب بطاقة البرنامج:

1. يجب إدخال بطاقة البرنامج في حجرة البطاقة الموجودة على الجزء الخلفي لمضخة حليب الأم (3-01).
- ← للحصول على المزيد من المعلومات حول استخدام بطاقة البرنامج وتحديد البرنامج الملائم، اطلع على القسم 6.2.

3. وصف المنتج (تابع)

2-03 زجاجة حليب الأم (150 مليلتر)

2-04 غطاء متعدد الطبقات

2-05 الغشاء

2-06 الأنبوب

2-07 غطاء Symphony

مجموعة المضخة غير القابلة لإعادة الاستخدام:

2-08 حامل الثدي

2-09 الأنبوب وغطاء Symphony

2-10 المؤبّل وغطاء المؤبّل

2-11 الغشاء

2-12 زجاجة تُستخدم لمرة واحدة

أ المعلومات

جميع الصور المعروضة هي لغرض الإيضاح فقط. قد يختلف المنتج الفعلي نظرًا لتحسين المنتج. راجعي تعليمات الاستخدام المرفقة مع مجموعات مضخة Symphony للاطلاع على وصف المنتج وتعليمات التعامل مع المنتج.

4. التنظيف

⚠ تنبيه

- افصلي مضخة حليب الأم قبل تنظيفها.
- هذه التوصيات ليست بديلة عن الإجراءات الرسمية للمستشفيات والتي ربما تختلف بين المؤسسات. راجعي سياسة المستشفى لتنظيف المعدات الضرورية المشتركة.
- تسود هذه المتطلبات في حالة وجود تعارض بين متطلبات التنظيف والتطهير الوطنية وتوصيات Medela.
- لن تتسبب مواد تطهير أسطح الأجهزة الطبية في حدوث ضرر ميكانيكي لمضخة حليب الأم Symphony.
- اتبعي التعليمات المقدمة من مُوزّد مادة تطهير الأسطح.
- قومي بتوفير الحماية الشخصية للمشغلين وفقًا لتعليمات المُوزّد وأوراق بيانات السلامة.
- تحققِي من ملائمة مواد تطهير الأسطح للأجهزة الطبية بالرجوع إلى معلومات المُوزّد و/أو من خلال الاختبار المادي.

3. وصف المنتج (تابع)

إنّ منتجات Medela غير القابلة لإعادة الاستخدام هي منتجات تُستخدم لمرة واحدة أو ليوم واحد في المستشفيات، دون حاجة لتنظيفها قبل الاستخدام لأول مرة.

المنتجات المتاحة لإعادة الاستخدام:

• Symphony Hospital Multibox (25 مجموعة مضخات قابلة لإعادة الاستخدام مقاس S أو M)

المنتجات المتاحة غير القابلة لإعادة الاستخدام:

- مجموعة مضخة Symphony المعقمة والمعدة للاستخدام لمرة واحدة (المقاس M أو L أو XL)
- مجموعة مضخة Symphony الجاهزة للاستخدام والمخصصة للاستخدام لمدة يوم واحد (المقاس M أو L أو XL)
- حاوية اللبأ (35 مليلتر)
- زجاجة معقمة للاستخدام لمرة واحدة (الأحجام المتوفرة: 80 مليلتر و150 مليلتر)
- زجاجة جاهزة للاستخدام ومخصصة للاستخدام لمرة واحدة (الأحجام المتوفرة: 80 مليلتر، و150 مليلتر، و250 مليلتر)

الملحقات الاختيارية والمنتجات الأخرى التي يتم استخدامها معًا

حامل متقل لمضخة حليب الأم، وحقيبة صلبة لوحدة المضخة، وواقي للبطاقة والسلك.

المنتجات قد لا تكون متوفرة في جميع البلدان. للحصول على المزيد من المعلومات حول منتجات Medela، وابعثي عن أداة تحديد المواقع www.medela.com قومي بزيارة الموقع الإلكتروني.

3.2 مضخة حليب الأم Symphony الخاصة بالمستشفيات - أجزاء المنتج

راجعى الشكل 1 في الصفحات المطوية.

مضخة:

- 1-01 زر التشغيل/إيقاف التشغيل
- 1-02 شاشة LCD
- 1-03 زر إدار الحليب
- 1-04 مقبض ضبط الشفط
- 1-05 وحدة المضخة
- 1-06 مسافة الزجاجات
- 1-07 واقي البطاقة والسلك
- 1-08 مقبس لكابل وصلة السيارة
- 1-09 سلك الطاقة
- 1-10 بطاقة برنامج Symphony PLUS

3.3 مجموعة المضخة القابلة لإعادة الاستخدام ومجموعة المضخة غير القابلة لإعادة الاستخدام - أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)

راجعى الشكل 2 في الصفحات المطوية.

مجموعة المضخة القابلة لإعادة الاستخدام:

- 2-01 حامل الثدي
- 2-02 المُؤمِّل وغطاء المُؤمِّل

2. الاستخدام المخصص/ دواعي الاستعمال وموانع الاستعمال

الغرض من الاستخدام

مضخة حليب الأم Symphony هي مضخة تعمل بالطاقة تستخدمها النساء المرضعات لإدرار الحليب وتجميعه من أثدائهن.

دواعي الاستخدام

يوصى باستخدام مضخة حليب الأم Symphony لإدرار الحليب وتجميعه من ثدي السيدة المرضعة. ويوصى باستخدامها كذلك لبدء إدرار حليب الأم وزيادته والحفاظ على استمراريته، وذلك بهدف دعم توفير حليب الأم للرضع غير القادرين على الرضاعة الطبيعية بشكل مباشر أو فقال (مثل مشكلات التعلق بالحلمة كمالات الحلمة المسطحة أو المعكوسة، والعلق المشقوق، والولادة المبكرة). تعمل مضخة حليب الأم على استخراج الحليب من الثدي المصاب (أحدهما أو كليهما) لتخفيف أعراض احتقان الثدي وركود الحليب، فضلاً عن دعم عملية شفاء الحلمة الملتهبة أو المتشققة والتهاب الثدي الإرضاعي.

موانع الاستعمال

لا توجد موانع استعمال معروفة لمضخة حليب الأم Symphony.

3. وصف المنتج

3.1 مضخة حليب الأم Symphony والملحقات الخاصة بالمستشفيات

إنّ مضخة حليب الأم Symphony من Medela الخاصة بالمستشفيات مضخة متعددة المستخدمين لحليب الأم ومزودة ببرامج ضخ تستند إلى الأبحاث، والتي تم تطويرها خصيصاً لدعم أمهات المواليد المُبتسرين والذين استكملوا فترة الحمل في بدء إدرار كمية كافية من الحليب وزيادته والحفاظ عليه.

يتم توفير مضخة حليب الأم Symphony مع بطاقة برنامج Symphony PLUS، والتي تحتوي على برنامجين لنمط الشفط الخاص بالمضخة.

برنامج INITIATE المزود بتقنية البدء الخاصة بـ Medela

النمط الأسرع وغير المنتظم من الامتنصاص والتوقف المؤقت لمولود استكمل فترة INITIATE يُحاكي برنامج حملة في الأيام القليلة الأولى من إفراز حليب الأم. يوصى باستخدام هذا البرنامج في الأيام القليلة الأولى بعد الولادة قبل تنشيط الإفراز لدعم الأمهات التي تعتمد على المضخة في بدء إدرار الحليب.

برنامج MAINTAIN المزود بتقنية Phase Expression-2 الخاصة بـ Medela

نمط الامتنصاص لمولود استكمل فترة حملة أثناء الإفراز الثابت لحليب الأم. هذا MAINTAIN يُحاكي برنامج البرنامج مصمم لتحسين كمية الحليب الناتجة بعد تنشيط الإفراز لدعم الأمهات من أجل زيادة إفراز الحليب والحفاظ عليه.



الملحقات المطلوبة

لا تقومي بتشغيل مضخة حليب الأم Symphony دون مجموعات مضخة وزجاجات حليب Medela. تتوفر مجموعات المضخة والزجاجات كمنتجات قابلة لإعادة الاستخدام أو منتجات تستخدم مرة واحدة.

96	1.	معلومات السلامة المهمة
92	2.	الاستخدام المخصص/ دواعي الاستعمال وموانع الاستعمال
92	3.	وصف المنتج
92	3.1	مضخة حليب الأم Symphony والملحقات الخاصة بالمستشفيات
91	3.2	مضخة حليب الأم Symphony الخاصة بالمستشفيات - أجزاء المنتج
	3.3	مجموعة المضخة القابلة لإعادة الاستخدام ومجموعة المضخة غير القابلة لإعادة الاستخدام - أجزاء المنتج (الأجزاء المستخدمة)
91		
90	4.	التنظيف
89	5.	التحضير من أجل الضخ
89	5.1	تركيب بطاقة البرنامج. تركيب واقي البطاقة والسلك (اختياري)
88	5.2	التشغيل باستخدام مأخذ الكهرباء الرئيسي
88	5.3	تجميع مجموعة مضخة Symphony
88	5.4	توصيل مجموعة المضخة بمبيت المضخة
87	6.	إدراج الحليب
87	6.1	تحديد المقاس الصحيح لحامل الثدي من Medela
87	6.2	تحديد البرنامج المناسب
87	6.3	التشغيل: برنامج INITIATE
86	6.4	التشغيل: برنامج MAINTAIN
85	6.5	ضبط أقصى مستوى شفط مريح
85	6.6	إدراج الحليب عن طريق الضخ من ثدي واحد
85	6.7	إدراج الحليب عن طريق الضخ من الثديين
85	7.	تخزين حليب الأم وإذابته
84	8.	استكشاف الأخطاء وإصلاحها ورموز الخطأ
83	9.	الضمان والسلامة الكهربائية والصيانة
83	10.	التخلص من المنتج
82	11.	التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
82	12.	المواصفات الفنية
112	13.	Appendix
112	13.1	EMC/technical description (English only)
117	14.	Meaning of symbols

1. معلومات السلامة المهمة (تابع)

⚠ تنبيه

لتجنب خطر التلوث:

- اغسلي يديك جيدًا بالصابون والماء قبل لمس مضخة حليب الأم، ومجموعة (مجموعات) المضخة والتدوين. تجنبني ملامسة الماويات أو الأغذية من الداخل.
- لا تستخدم مضخة حليب الأم Symphony أثناء النوم أو أثناء الشعور بالنعاس المفرط.
- لا تستخدمني إلا مياه الصنبور أو المياه المعبأة الصالحة للشرب من أجل التنظيف.
- تجنبني تخزين الأجزاء الرطبة أو المبللة حيث قد يتكوّن العفن.

لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:

- قومي بإجراء الضغ باستخدام مضخة حليب الأم في وضع رأسي فقط.
- الضغط على الحاملات بقوة لتثبيتها على الثدي قد يؤثر على تدفق الحليب.
- لا تقومي بإدراج الحليب بمعدل شفق مرتفع للغاية وغير مربع (مؤلم). فقد تؤدي الآلام بالإضافة إلى الإصابة المحتملة للثدي والحلمات إلى تقليل كمية الحليب الناتجة.
- لا تحاولي إزالة حامل الثدي عن الثدي أثناء الضغ. أوقفي تشغيل مضخة حليب الأم، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بإصبعك ثم أزيلتي حامل الثدي عن الثدي.
- إذا كانت عملية ضخ الحليب غير مريحة أو تسبب لك الآلام، فأوقفي تشغيل الوحدة، وافصلي حامل الثدي المثبت بإحكام على الثدي بإصبعك ثم أزيلتي حامل الثدي عن الثدي.
- لا تقومي بتقصير الأنبوب الواقع بين حامل الثدي والمضخة.
- تجنبني استخدام سوائل/مواد تنظيف كاشطة عند تنظيف مضخة حليب الأم، أو مكونات المضخة، أو أجزاء مجموعة المضخة.
- امتنعي بشكل نهائي عن وضع وحدة المضخة في المياه أو في أداة تعقيم، فقد يتسبب ذلك في إحداث تلف دائم في مضخة حليب الأم.
- لا تستخدمني مجموعات مضخة Symphony من Medela مع مضخات حليب الأم غير المتوافقة.
- لا تستخدمني مجموعات مضخة Symphony من Medela لأي غرض آخر غير إدراج حليب الأم.

ملاحظة

- تصبح الزجاجات البلاستيكية والأجزاء التي يتكون منها المنتج هشّة عند تجميدها وقد تنكسر عند سقوطها.
- يمكن أيضًا أن تتلف الزجاجات والأجزاء التي يتكون منها المنتج إذا تمت إساءة استخدامها، على سبيل المثال سقوطها، أو الإفراط في إحكامها، أو اصطدامها بشيء.
- تعاملني مع الزجاجات والمكونات بعناية فائقة.
- لا تستخدمني حليب الأم إذا كانت الزجاجات أو المكونات تظهر عليها علامات التلف.

1. معلومات السلامة المهمة (تابع)

تحذير

- ينبغي عدم ترك مضخة حليب الأم Symphony مطلقاً دون وجود إشراف عند توصيلها بمصدر طاقة.
- لا يمكن ضمان الفصل عن مأخذ الكهرباء الرئيسي إلا من خلال فصل سلك الطاقة عن المقبس الحائطي.
- اضبطي موضع وحدة المضخة بحيث يسهل فصل سلك الطاقة عن المقبس الحائطي.
- احتفظي بسلك الطاقة بعيداً عن الأسطح الساخنة.

لتجنب المخاطر الصحية والحد من خطر الإصابة:

- إذا حدثت مشاكل أو ألم، فاستشيري أخصائي الرضاعة أو متخصص الرضاعة الطبيعية.
- لا تستخدم المنتج أبداً أثناء الحمل، ما لم يصفه/ينصح به الطبيب، حيث إن الضخ قد يحفز المخاض.
- بالنسبة للأمهات المصابات بالالتهاب الكبدي "بي"، أو الالتهاب الكبدي "سي" أو بفيروس نقص المناعة البشري (HIV)، لن يقلل استخدام مضخة حليب الأم من خطر نقل الفيروس إلى طفلك عبر الحليب أو يزيل هذا الخطر تماماً.
- افحصي جميع مكونات مضخة حليب الأم Symphony فضلاً عن جميع أجزاء مجموعة (مجموعات) المضخة قبل كل استخدام.
- لا تستخدم منتجاً مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء تالفة.
- لا تستخدم منتجاً مطلقاً جهازاً أو مكونات أو أجزاء إذا كانت الأوساخ أو التعفن أو أشكال التلوث الأخرى ظاهرة عليها.
- استبدلي الأجزاء المتعفة، أو التالفة، أو البالية.
- لا توجد أجزاء داخل وحدة المضخة Symphony يمكن أن يقوم المستخدم بصيانتها بنفسه. يجب أن تتم عمليات الإصلاح بواسطة وكالة خدمات صيانة معتمدة فقط. لا تحاولي إصلاح المضخة أو أجزاء منها بنفسك.
- لا تستخدم مضخة حليب الأم Symphony إلا للغرض المخصصة لأجله كما هو موضح في تعليمات الاستخدام هذه.
- استخدمي ملحقات Medela الأصلية فقط.
- لا تقومي بتعديل أي من أجزاء المضخة أو أجزاء مجموعة المضخة.
- لا تستخدم مضخة حليب الأم Symphony أثناء قيادة السيارة.
- لا تقودي السيارة في أثناء قيامك بالضخ دون استخدام اليدين.
- امتنعي تماماً عن إسقاط أي غرض أو إدخاله في أية فتحة أو أنبوب.
- لا تستخدم الجهاز بالفارج.
- يجب الإشراف على مضخة حليب الأم Symphony عند استخدامها بالقرب من الأطفال.
- إن أجهزة الاتصالات المحمولة والمتنقلة التي تعتمد على الترددات اللاسلكية يمكن أن تؤثر على مضخة حليب الأم Symphony.
- تحتاج مضخة حليب الأم Symphony لأخذ احتياطات خاصة فيما يتعلق بـ EMC (التوافق الكهرومغناطيسي). قومي بالتركيب والاستخدام وفقاً لمعلومات التوافق الكهرومغناطيسي الواردة في تعليمات الاستخدام هذه.

1. معلومات السلامة المهمة

بالنسبة للمريض/المستخدم/الطرف الخارجي في الاتحاد الأوروبي وفي البلدان الملتزمة بتطبيق نظام رقابي مماثل (اللائحة التنظيمية EU/745/2017 الصادرة بشأن الأجهزة الطبية)؛ إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى تقديم بلاغ بهذا الحادث إلى الشركة المُصنِّعة و/أو ممثلها المعتمد والسلطة الوطنية في بلدك.

**يرجى قراءة جميع التعليمات قبل استخدام هذا المنتج.
احتفظي بهذه التعليمات للرجوع إليها في المستقبل.**



تحدد التحذيرات جميع التعليمات المهمة لضمان السلامة. قد تؤدي عدم مراعاة هذه التعليمات إلى حدوث إصابة بدنية أو تلف المنتج.
وتوضيح الرموز وكلمات الإشارات التالية أهمية التحذيرات:

قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.

تحذير ⚠️

قد يؤدي إلى حدوث إصابة طفيفة.

تنبيه ⚠️

قد يؤدي إلى حدوث ضرر مادي
(لا يتعلق بالإصابات البدنية).

ملاحظة

معلومات مهمة أو مفيدة غير مرتبطة بالسلامة.

المعلومات

تحذير ⚠️

للحد من خطر حدوث صدمة كهربائية:

- ضعي سلك الطاقة في مضخة حليب الأم أولاً، ثم في المقبس الحائطي.
- احتفظي بالجهاز جافاً. لا تغمره أبداً في الماء، أو في غيره من السوائل الأخرى.
- لا يتم رش أو صب سائل مباشرة على وحدة المضخة.
- لا تضعي الجهاز أو تقومي بتخزينه في مكان يكون مُعرّضاً فيه للسقوط أو الانجذاب للوقوع في الحوض أو حوض الاستحمام (البانيو).
- لا تستخدم مضخة حليب الأم أثناء الاستحمام أو الاغتسال.
- لا تستخدم أي جهاز كهربائي إذا كان قد سقط في الماء. افصلي الجهاز فوراً.

لتجنب وقوع حريق أو الإصابة بصدمة كهربائية أو حروق خطيرة:

- إنَّ مضخة حليب الأم Symphony ليست مقاومة للحرارة: ضعها بعيداً عن المُسخِّنات واللب المكشف.
- لا تعرّضي وحدة المضخة لأشعة الشمس المباشرة.
- لا تقومي بتشغيل مضخة حليب الأم Symphony حيث يتم استخدام منتجات الأيروسول (البخاخ) أو حيث يتم إعطاء الأكسجين.
- لا تستخدم الجهاز في حالة وجود مزيج تخدير قابل للاشتعال مع الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
- لا تقومي بإذابة حليب الأم أو تدفئته في ميكروويف أو إناء به ماء يغلي. قد يتسبب تسخين الحليب في الميكروويف في حدوث حروق شديدة بفم الطفل تنتج من تشكّل مناطق ساخنة في الحليب خلال تسخينه في الميكروويف. قد يتسبب التسخين في الميكروويف في تغيير تركيبة حليب الأم.
- لا تستخدم سوي سلك الطاقة المرفق بمضخة حليب الأم Symphony.
- امتنعي بشكل نهائي عن تشغيل أي جهاز كهربائي إذا كان فيه سلك طاقة تالف، أو إذا لم يكن يعمل بكفاءة، أو إذا سقط على الأرض أو تعرّض للتلف، أو وقع في الماء.
- افحصي كابلات سلك الطاقة دائماً قبل الاستخدام بحثاً عن أي تلف أو كابلات مكشوفة. إذا تم العثور على أي تلف، فتوقفي على الفور عن استخدام سلك الطاقة. تواصل مع ممثل Medela المحلي.

1. 중요 안전 정보

유럽연합 및 동일한 규제 제도(의료기기에 관한 규정(Regulation) 2017/745/EU)를 적용하는 국가들의 환자/사용자/제삼자의 경우, 본 기기를 사용하는 중 또는 본 기기를 사용한 결과로 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사 및/또는 제조사의 공식 대리점과 귀하의 국가 당국에 신고해주시기 바랍니다.



**본 제품을 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오.
향후 참고를 위해 본 설명서를 보관하십시오.**

경고는 안전을 위한 모든 중요 지침을 나타냅니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 부상을 입거나 제품 손상이 발생할 수 있습니다.

다음 표시와 알림 문구는 경고의 중요성을 나타냅니다.

경고

심각한 부상이나 사망으로 이어질 수 있습니다.

주의

경미한 부상으로 이어질 수 있습니다.

안내

물질적 손상을 초래할 수 있습니다
(신체적 부상과 관련 없는).

i 정보

안전과 관련되지 않은 유용한 정보나 중요한 정보를 나타냅니다.

경고

감전 위험을 줄이려면:

- 전기 코드를 유축기에 먼저 연결한 후 벽에 있는 콘센트에 꽂으십시오.
- 제품을 건조한 상태로 유지하십시오. 절대 물이나 다른 액체에 담그지 마십시오.
- 유축기에 직접 액체를 뿌리거나 쏟지 마십시오.
- 제품을 싱크대나 욕조에 빠질 수 있는 곳에 두거나 보관하지 마십시오.
- 목욕 또는 샤워 중에는 유축기를 사용하지 마십시오.
- 전자기기가 물에 빠졌다면 절대 만지지 마십시오. 즉시 코드를 전원에서 분리하십시오.

화재, 감전, 심각한 화상 방지:

- Symphony 유축기는 내열성이 아닙니다. 난로나 화염에 닿지 않게 하십시오.
- 유축기를 직사광선에 노출시키지 마십시오.
- 에어로졸(스프레이) 제품이 사용되고 있거나 산소가 주입되고 있는 곳에서 Symphony 유축기를 작동시키지 마십시오.
- 아산화질소나 산소, 또는 공기 중에 가연성 마취제가 혼합된 환경에서는 장치를 사용하지 마십시오.
- 전자레인지 또는 끓는 물에서 냉동된 모유를 해동하거나 모유를 데우지 마십시오. 전자레인지를 사용하여 모유를 해동하거나 데워서 생긴 뜨거운 부분에 의해 유아의 입이 심각한 화상을 입을 수 있습니다. 또한 전자레인지는 모유의 구성 성분을 변경시킬 수 있습니다.
- Symphony 유축기와 함께 제공되는 전기 코드만을 사용하십시오.
- 전기 코드가 망가졌거나, 기기의 작동이 정상적이지 않거나, 기기가 떨어졌거나 파손된 경우, 또는 물에 빠진 적이 있는 경우에는 절대 전자 기기를 작동시키지 마십시오.
- 항상 사용하기 전에 전기 코드가 손상되었거나 노출된 부분이 없는지 확인하십시오. 손상이 발견된 경우 즉시 전기 코드 사용을 중단하십시오. 현지 Medela 대리점에 연락하십시오.

1. 중요 안전 정보 (계속)

경고

- Symphony 유축기가 전원이 연결된 상태라면 항상 관리하는 사람이 있어야 합니다.
- 전원을 분리할 때는 반드시 전기 코드를 벽 콘센트에서 분리해야 합니다.
- 유축기는 전기 코드를 벽 콘센트에서 분리하기 쉽도록 배치하십시오.
- 전기 코드를 가열된 곳으로부터 멀리하십시오.

건강상의 위험을 방지하고 부상 위험을 줄이려면:

- 통증이나 문제가 발생하면 수유 상담가 또는 모유수유 전문가와 상의하십시오.
- 유축은 분만을 유도할 수 있으므로 의사에게 처방 또는 자문을 받지 않은 한 임신 중에는 사용하지 마십시오.
- B형 간염, C형 간염 또는 인체 면역 결핍 바이러스(HIV)에 감염된 산모의 경우: 모유를 유축하는 것은 모유를 통해 아기에게 바이러스를 감염시킬 수 있는 위험을 감소시키거나 없애주지 않습니다.
- 사용 전에 Symphony 유축기의 모든 구성품 및 유축 세트의 모든 부품을 점검하십시오.
- 손상된 장치, 구성품 또는 부품을 사용하지 마십시오.
- 장치, 구성품 또는 부품을 더럽거나, 곰팡이가 피었거나, 기타 오염이 눈에 보이는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 곰팡이가 피었거나 파손 또는 마모된 부품은 교체하십시오.
- Symphony 유축기 내부에는 사용자가 수리할 수 있는 부분이 없습니다. 수리는 인가된 서비스 대리점에서만 수행해야 합니다. 유축기 또는 부품을 스스로 수리하려고 하지 마십시오.
- Symphony 유축기는 본 사용 지침에 명시되어 있는 목적으로만 사용하십시오.
- Medela 정품 부속품만을 사용하십시오.
- 유축기 또는 유축 세트 부품을 개조하지 마십시오.
- 자동차 운전 중에 Symphony 유축기를 사용하지 마십시오.
- 핸드-프리 유축 중에 운전을 하지 마십시오.
- 모든 구멍 또는 튜브에 아무것도 넣지 마십시오.
- 야외에서 사용하지 마십시오.
- Symphony 유축기 사용 중 어린이가 주변에 있는 경우엔 감독이 필요합니다.
- 휴대용 및 이동식 전자파 통신 장비가 Symphony 유축기에 영향을 줄 수 있습니다.
- Symphony 유축기는 EMC(전자기 호환성)와 관련하여 특별한 예방 조치가 필요합니다. 사용 설명서에 제공된 EMC 정보에 따라 설치하고 사용하십시오.

1. 중요 안전 정보 (계속)

⚠ 주의

오염 위험을 방지하려면:

- 유축기, 유축 세트 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오. 용기 내부나 덮개를 만지지 마십시오.
- 수면 중이거나 졸음이 올 때 Symphony 유축기를 사용하지 마십시오.
- 식음 가능한 수돗물 또는 생수로만 세척하십시오.
- 곰팡이가 자랄 수 있으므로 보관 시 부품에 습기 또는 물기가 없도록 하십시오.

건강상의 위험을 방지하고 부상 위험을 줄이려면:

- 유축기를 똑바로 세운 상태에서만 유축하십시오.
- 갈때기로 유방을 너무 세게 누르면 모유 흐름에 영향을 줄 수 있습니다.
- 압력이 너무 세거나 아픈 경우 유축하지 마십시오. 유방과 유두 상처에 따른 통증은 모유 분비를 감소시킬 수 있습니다.
- 유축 중에 유방에서 갈때기를 떼려고 하지 마십시오. 유축기의 전원을 끄고 손가락으로 유방과 갈때기 사이의 압력을 제거한 후 유방에서 갈때기를 분리하십시오.
- 유축으로 인해 불편감이 들거나 통증이 발생하는 경우, 장치의 전원을 끄고 손가락으로 유방과 갈때기 사이의 압력을 제거한 후 유방에서 갈때기를 분리하십시오.
- 갈때기와 유축기를 연결하는 튜브의 길이를 줄이지 마십시오.
- 유축기, 유축기 구성품 또는 유축 세트 부품 세척 시, 연마 세척액 또는 세제를 사용하지 마십시오.
- 절대 유축기를 물에 담그거나 살균기에 넣지 마십시오. 그렇게 하는 경우 유축기에 영구적인 손상이 발생할 수 있습니다.
- Medela Symphony 유축 세트를 호환되지 않는 유축기와 사용하지 마십시오.
- Medela Symphony 유축 세트를 모유 유축 외 다른 목적으로 사용하지 마십시오.

안내

- 플라스틱 젖병 및 구성품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨렸을 때 파손될 수 있습니다.
- 또한, 젖병 및 구성 부품은 떨어뜨리거나 너무 꽉 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- 젖병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 주의 조치를 취하십시오.
- 젖병 또는 구성품이 손상된 경우 해당 모유를 사용하지 마십시오.

1. 중요 안전 정보	97
2. 용도/지침 및 금기 사항	101
3. 제품 설명	101
3.1 Symphony 병원용 유축기 및 부속품	101
3.2 Symphony 병원용 유축기 - 제품 부품	102
3.3 재사용 가능 유축 세트 및 일회용 유축 세트 - 제품 부품(적용 부품)	102
4. 세척	103
5. 유축 준비	104
5.1 프로그램 카드 설치. 카드 및 코드 프로텍터 설치(옵션)	104
5.2 전원 작동	105
5.3 Symphony 유축 세트 조립	105
5.4 유축 세트를 유축기 하우징에 연결	105
6. 유축	106
6.1 올바른 크기의 Medela 깔때기 선택	106
6.2 올바른 프로그램 선택	106
6.3 작동: INITIATE 프로그램	106
6.4 작동: MAINTAIN 프로그램	107
6.5 편안한 최대 압력 설정	108
6.6 한쪽 유축	108
6.7 양쪽 유축으로 유축	108
7. 모유 보관 및 해동	108
8. 문제 해결 및 오류 코드	109
9. 보증, 전기 안전, 유지보수	110
10. 폐기 처리	110
11. 전자기적합성(EMC)	111
12. 기술 사양	111
13. Appendix	112
13.1 EMC/technical description (English only)	112
14. Meaning of symbols	117

2. 용도/지침 및 금기 사항

용도

Symphony 유축기는 모유를 유축하여 모으기 위한 수유 여성용 전동식 유축기입니다.

사용 지침

Symphony 유축기는 모유수유하는 여성의 유방으로부터 모유를 유축하고 모으기 위한 용도로 사용됩니다. 또한 산모의 모유수유 시작과 분비, 그리고 유지를 도와 직접 또는 효과적으로 모유를 먹을 수 없는 아기에게 모유를 공급하는 용도로 사용됩니다(예: 편평 또는 함몰 유두, 구개열 및 미숙아 등의 젖 물리기 문제). 유축기는 유방에서 모유를 제거하여 유두 통증이나 갈라진 유두 및 유선염에 대한 치유 과정을 도울 뿐 아니라 울혈 및 유착 증상을 완화합니다.

금지 사항

Symphony 유축기에 대해 알려진 사용 금지 사항은 없습니다.

3. 제품 설명

3.1 Symphony 병원용 유축기 및 부속품

Medela의 Symphony 병원 등급 유축기는 여러 사용자들이 이용할 수 있는 유축기로, 특히 조산아와 만기 출산 아기를 출산한 산모들이 수유를 시작하고 모유를 지속적으로 적절히 생산하는 것을 돕기 위해 연구를 바탕으로 개발된 유축 프로그램을 제공합니다.

Symphony 유축기는 두 가지 유축 흡입 패턴 프로그램을 탑재한 Symphony PLUS 프로그램 카드와 함께 제공됩니다.



Medela의 이니시에이션 기술을 이용한 INITIATE 프로그램

INITIATE 프로그램은 모유수유 시작 후 처음 며칠 동안 일어나는 아기의 불규칙적이면서도 더욱 빠르게 빨고 멈추기를 반복하는 흡입 패턴을 모방한 것입니다. 이 프로그램은 출산 직후 젖분비가 활성화되지 않은 산모들이 유축기를 통해 모유수유 첫 며칠 간 도움을 받을 수 있도록 고안되었습니다.



Medela의 2단 유축 기술을 이용한 MAINTAIN 프로그램

MAINTAIN 프로그램은 안정적인 수유 기간 동안 만기 출산 아기의 흡입 패턴을 모방합니다. 이 프로그램은 젖 분비가 활성화된 후 산모들이 수유를 안정적으로 유지할 수 있도록 모유의 양을 최적화하기 위해 고안되었습니다.

필요한 부속품

Symphony 유축기는 Medela 유축 세트와 젖병만을 이용하여 작동시키십시오. 유축 세트 및 젖병은 재사용 가능 제품 또는 일회용 제품으로 사용할 수 있습니다.

3. 제품 설명 (계속)

Medela의 일회용 제품은 처음 사용하기 전에 세척할 필요가 없으며, 일회용 또는 하루용으로 병원에서 사용됩니다.

사용할 수 있는 재사용 가능 제품:

- Symphony 병원용 멀티박스(재사용 가능 유축 세트 25개, 사이즈 S 또는 M)

사용할 수 있는 일회용 제품:

- 멸균 일회용 Symphony 유축 세트(사이즈 M, L, XL)
- Ready-to-Use 원데이 Symphony 유축 세트(사이즈 M, L, XL)
- 초유 용기(35mL)
- 일회용 멸균 젖병 (사용할 수 있는 사이즈: 80, 150mL)
- Ready-to-Use 일회용 젖병 (사용할 수 있는 사이즈: 80, 150, 250mL)

옵션 부속품과 함께 사용할 수 있는 기타 제품

유축기용 이동식 스탠드, 유축기용 하드케이스, 카드, 코드 프로텍터.

해당 국가에서 구할 수 없는 제품도 있을 수 있습니다. Medela 제품에 대한 자세한 정보는 www.medela.com 웹사이트를 방문하거나 직접 방문하여 찾아보실 수 있습니다.

3.2 Symphony 병원용 유축기 – 제품 부품

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

유축기:

- 1-01 전원 버튼
- 1-02 LCD 디스플레이
- 1-03 사출 버튼
- 1-04 압력 조절 손잡이
- 1-05 유축기
- 1-06 젖병 받침대
- 1-07 카드 및 코드 프로텍터
- 1-08 차량 연결 케이블용 콘센트
- 1-09 전원 코드
- 1-10 Symphony PLUS 프로그램 카드

3.3 재사용 가능 유축 세트 및 일회용 유축 세트 – 제품 부품 (적용 부품)

접힌 페이지에 있는 그림 2를 참조하십시오.

재사용 가능 유축 세트:

- 2-01 깔때기
- 2-02 커넥터 및 커넥터 덮개

3. 제품 설명(계속)

- 2-03 모유 젖병(150mL)
- 2-04 다용도 덮개
- 2-05 멤브레인
- 2-06 튜브
- 2-07 Symphony 캡

일회용 유축 세트:

- 2-08 깔때기
- 2-09 튜브 및 Symphony 캡
- 2-10 커넥터 덮개가 장착된 커넥터
- 2-11 멤브레인
- 2-12 일회용 젖병

i 정보

모든 그림은 설명 용도로만 참고해야 합니다. 실제 제품은 제품 개선으로 인해 그림과 다를 수 있습니다. 제품 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

4. 세척

⚠ 주의

- 세척하기 전 유축기 코드를 뽑으십시오.
- 이러한 권장 사항은 기관마다 다를 수 있으므로 병원의 공식 절차를 대신할 수 없습니다. 주요 공용 장비의 세척은 병원 정책을 참조하십시오.
- 국가의 세척 및 멸균 요건과 상충하는 경우, 이 요건들이 Medela 권장 사항보다 우선되어야 합니다.
- 의료 기기용 표면 살균제는 Symphony 유축기에 기계적인 손상을 끼치지 않습니다.
- 표면 살균제 공급업체에서 제공한 지침을 따르십시오.
- 공급업체의 지침 및 안전 데이터 시트에 따라 작업자에게 개인 보호구를 제공하십시오.
- 공급업체의 정보 및/또는 물리 시험을 참고하여 의료 장치용 표면 살균제의 적합성을 점검하십시오.

4. 청소(계속)

유축기 – 세척 및 소독

필요한 경우 유축기를 세척하고 살균하십시오.

1. 유축기를 세척하려면 습기가 있는(완전히 젖어있지는 않은) 천으로 케이스 겉면을 닦아내십시오.
식수 용도의 깨끗한 물과 기본적인 세척 용액 또는 연마제가 없는 세정제를 사용해도 좋습니다.
2. 유축기를 살균하려면 습기가 있는(완전히 젖지는 않은) 깨끗한 천에 의료 장치용 표면 세정제를 묻혀 케이스 겉 면을 닦아내십시오. Medela는 알코올 성분의 표면 세정제를 사용할 것을 권장합니다.

유축 세트 세척

제품 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

5. 유축 준비

접힌 페이지에 있는 그림 3을 참조하십시오.

⚠ 경고

- Symphony 유축기와 함께 제공되는 전기 코드만을 사용하십시오.
- 전원 코드의 전압은 반드시 호환되는 전원을 사용하도록 하십시오.

i 정보

배터리가 포함된 유축기 옵션:

- 내장형 배터리는 장치 수령 후 12시간 동안 충전해야 합니다.
- 유축기는 충전 중에도 사용할 수 있습니다.
- 유축기가 오랫동안 사용하지 않은 채로 방치된 경우, 두 달에 한 번(매번 12시간 동안) 배터리를 충전하십시오.
- 배터리의 최적 서비스 수명은 배터리가 정기적으로 완전히 방전되지 않는 경우 또는 사용하지 않을 때 펌프를 충전하는 경우에 수명이 다합니다.

유축 시간(완전히 충전된 배터리): 약 60분

충전 시간(완전히 충전): 12시간

5.1 프로그램 카드 설치. 카드 및 코드 프로텍터 설치(옵션)

프로그램 카드 설치:

1. 프로그램 카드는 유축기 후면에 있는 카드 삽입 부분에 삽입해야 합니다(그림 3-01).
- 카드 사용 및 적절한 프로그램 선택에 관한 정보는 **6.2섹션**을 참조하십시오.

5. 유축 준비(계속)

카드 및 코드 보호기 설치(옵션):

1. 코드를 핀 주변 고리에 있는 카드 및 코드 프로텍터에 삽입합니다(☞ 3-02).
→ 코드의 길이가 전원 코드를 유축기 후면에 있는 전원 콘센트에 꽂을 수 있을 정도로 충분히 긴지 확인하십시오.
2. 카드 및 코드 프로텍터를 후면에 있는 가이드 레일 위에 놓고 카드가 멈추고 조일 때까지 밀어 넣습니다(☞ 3-03).
3. 제거하려면, 카드 및 코드 프로텍터를 풀어 가이드 레일 밖으로 밀어냅니다(☞ 3-04).

5.2 전원 작동

1. 전원 코드를 유축기 후면에 있는 전원 콘센트에 꽂습니다(☞ 3-05). 전원 코드를 전원 콘센트에 꽂습니다.

5.3 Symphony 유축 세트 조립

⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분).
- 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

안내

- Medela 제품 부속품만 이용하십시오.
- 유축 세트 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

5.4 유축 세트를 유축기 하우징에 연결

1. 유축기 덮개 열기: Symphony 펌프 상단에 있는 타원형 버튼을 눌러 손잡이를 들어 올립니다(☞ 3-06).
2. Symphony 캡을 유축기 멤브레인에 단단히 고정시켜 밀폐합니다.
→ Symphony 캡이 잘 꽂혔으며 표면에 평평하게 놓여 있는지 확인합니다(☞ 3-07).
3. 튜브 커넥터를 유축기 케이스의 오목한 곳 중앙에 놓습니다(☞ 3-07).

i 정보

유축 시에는 덮개를 항상 닫으십시오. 덮개는 멤브레인 캡을 아래로 눌러 멤브레인 캡이 떨어지는 경우 발생 할 수 있는 진공 손실을 방지합니다.

4. 뚜껑을 닫습니다(☞ 3-08).

6. 유축

6.1 올바른 크기의 Medela 깔때기 선택

올바른 크기의 깔때기를 사용하십시오. 효과적인 유축을 하기 위한 필수 구성품으로, 모유 흐름 최적화에 도움을 줍니다. 깔때기 크기 및 기타 사용 가능한 크기에 대한 자세한 정보는 www.medela.com에서 알아보십시오.

6.2 올바른 프로그램 선택

Symphony 유축기는 두 가지 유축 프로그램이 포함된 Symphony PLUS 프로그램 카드와 함께 제공됩니다. INITIATE 프로그램의 목표는 모유가 나오도록 하는 것입니다. MAINTAIN 프로그램은 모유 생산을 촉진하고 유지하기 위해 설계되었습니다.

모유 분비가 활성화가 될 때까지 또는 최대 5일간:

다음 표시에 따라 출생부터 분비 활성화가 될 때까지 INITIATE 프로그램을 사용하십시오.

- 한 번의 유축 과정 동안 양쪽 유방 모두 합쳐 20mL 이상 유축.

또는

- 유방 충만감과 같은 생리학적 마커.

5일이 지나도 분비 활성화가 되지 않으면 MAINTAIN 프로그램으로 전환하십시오.

모유 분비가 활성화된 후 또는 6일 차부터:

다음 표시에 따라 모유 분비가 활성화된 후 MAINTAIN 프로그램을 사용하십시오.

- 한 번의 유축 과정 동안 양쪽 유방 모두 합쳐 20mL 이상 유축.

또는

- 유방 충만감과 같은 생리학적 마커.

또는

- 6일 차 중, 먼저 도래하는 날부터.

6.3 작동: INITIATE 프로그램

⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분). 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

1. 전원 버튼  (□ 1-01)을 눌러 유축기의 전원을 켜십시오.
→ 디스플레이 텍스트는 “INITIATE press ” 라고 표시됩니다.
2. “사출” 버튼  (□ 1-03)을 10초 이내에 누릅니다.
→ 디스플레이 텍스트가 “INITIATE running”으로 변경됩니다.

6. 유축(계속)

3. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 디스플레이의 불릿(bullet)은 ●●●● 압력 레벨을 나타냅니다. 불릿이 많을수록 압력이 더 강합니다.

4. INITIATE 프로그램에서는 15분간 자극, 유축, 일시 정지 단계가 자동으로 작동합니다.

→ 프로그램 종료 시 소리가 납니다. 디스플레이는 “Program complete”를 표시합니다. 유축기의 전원이 자동으로 꺼집니다. 전체 INITIATE 프로그램을 완료하는 것이 중요합니다.

안내

- 유축 후에는 항상 전원을 Symphony 유축기에서 분리하십시오.

6.4 작동: MAINTAIN 프로그램

⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분). 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

i 정보

- Symphony 유축기의 압력 등이 조작되지 않은 채로 30분간 가동되는 경우, 유축기의 전원이 자동으로 꺼집니다.

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

1. 전원 버튼  (1-01)을 눌러 유축기의 전원을 켜십시오.

→ 전원 버튼을 누르면 MAINTAIN 프로그램이 자극 단계에서 자동으로 시작됩니다.

2. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 화면의 방울  모양은 압력 레벨을 나타냅니다. 방울 모양이 많을수록 압력이 더 강합니다.

3. 2분 후 유축기가 자동으로 유축 단계로 전환됩니다.

4. 모유가 나오기 시작하면 사출 버튼  (1-03)을 눌러 유축 단계로 전환합니다.

5. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 화면의 막대  모양은 압력 레벨을 나타냅니다. 막대 모양이 많을수록 압력이 더 강합니다.

6. 가슴에서 모유가 다 나와 가슴이 부드럽게 느껴질 때까지 유축을 계속합니다(Medela에서는 최소 15분의 유축 시간을 권장합니다).

7. 전원 버튼  (1-01)을 눌러 유축기를 끕니다.

i 정보

- 필요한 경우 “사출” 버튼  (1-03)을 눌러 유축 단계에서 자극 단계로 돌아갑니다. 자극 단계를 연속 두 번 실시한 후에도 모유가 흐르지 않는 경우, 산모에게 잠시 쉬도록 한 후 15에서 30분 후에 다시 시도해야 합니다. 또한 유방을 마사지한 후 유축 단계를 이용하여 유축할 수 있습니다.

안내

- 유축 후에는 항상 전원을 Symphony 유축기에서 분리하십시오.

6. 유축 (계속)

6.5 편안한 최대 압력 설정

압력 조절 손잡이를 돌려 편안한 최대 압력을 설정합니다(☐ 1-04).

1. 처음에는 스위치를 오른쪽으로 회전시켜 약간 불편감이 느껴질 때까지 압력을 증가시킵니다.
2. 그 후 왼쪽으로 돌려 편안함이 느껴질 때까지 압력을 감소시킵니다.

6.6 한쪽 유축

i 정보

Medela에서는 양쪽 유축을 권장합니다.

- 양쪽 유축은 시간을 절약하고 모유의 에너지 함량을 증가시킵니다. 모유 분비량이 증가하고 장기간 유지될 수 있습니다.
- 한쪽만 유축하는 경우, 7단계(6.7섹션)를 생각할 수 있습니다.
- 유축 시 튜브가 꼬이지 않게 하십시오.

1. 유축을 위해 젖병 한 개와 유축 세트를 준비합니다.
2. 유축기에 한 개의 Symphony 캡만 장착합니다(5.4섹션 참조).
3. 6.7섹션 3단계에 설명된 바와 같이 양쪽 유축을 계속합니다.

6.7 양쪽 유축으로 유축

접힌 페이지에 있는 그림 ☐1, 3, 4를 참조하십시오.

1. 유축을 위해 젖병 두 개와 유축 세트를 준비합니다.
2. 유축기에 Symphony 캡을 장착합니다(5.4섹션 참조)(☐ 3-07).
3. 유두가 관의 중앙에 놓이도록 깔때기를 배치합니다(☐ 4-01).
4. 엄지손가락과 집게손가락으로 깔때기를 유방에 올려놓습니다. 손바닥으로 유방을 받칩니다(☐ 4-01).
5. ☺ (으)로 유축기 전원을 켭니다(☐ 1-01).
6. 프로그램을 선택합니다(6.2, 6.3 섹션 및 6.4 참조).
7. 다른 한 쪽의 유방에 두 번째 젖병의 깔때기를 유두가 관의 중앙에 오도록 올려놓습니다(☐ 4-02).
8. 선택한 프로그램에 따라 유축기를 작동합니다(6.3섹션 및 6.4 참조).
9. 유축이 끝나면 젖병을 스탠드나 젖병 받침대에 두어 넘어지는 것을 방지합니다(☐ 4-03).
10. 뚜껑으로 젖병을 닫으십시오.

7. 모유 보관 및 해동

www.medela.com의 모유 보관 및 해동 권장 사항을 참고하십시오.

8. 문제 해결 및 오류 코드

문제 해결

문제	해결책
모터가 작동되지 않는 경우	전원 또는 배터리가 사용 가능한지 확인합니다. 장치의 스위치가 켜져 있는지 확인합니다. 프로그램 카드가 유축기 후면에 있는 카드 삽입 부분에 올바르게 삽입되었는지 확인하십시오.
흡입력이 낮거나 흡입이 되지 않음	5.3섹션 의 지침에 따라 유축 세트를 조립합니다. 유축 세트와 유축기의 모든 연결부들이 고정되어 있는지 확인합니다. 6장 에 따라 유축합니다. 깔때기가 유방 주위를 완벽하게 밀폐하는지 확인합니다. 유축 세트와 구성품이 깨끗하며 손상된 부분이 없는지 확인합니다. 유축 세트가 5.3 및 5.4섹션 에 따라 올바르게 조립되었는지 확인합니다. • 튜브의 끝이 단단히 연결되었는지 확인하십시오. • 유축 시 튜브가 꼬이거나 끼이지 않게 하십시오. • 모든 구성품은 유축 전에 완전히 건조된 상태여야 합니다.
모유가 넘쳐 흐르는 경우	유축 세트를 젖병 받침대에 놓습니다. 유축기의 전원을 끄고 전원 콘센트에서 전원 코드를 분리합니다. 축축한(완전히 젖어있지는 않은) 천으로 펌프 및 멤브레인 부분을 닦아 냅니다. 튜브에 모유, 응축물 또는 눈에 보이는 잔여물이 남아있는 경우: • 일회용 유축 세트의 경우: 유축 세트를 폐기하고 새로운 유축 세트로 교체합니다 • 재사용 가능 유축 세트의 경우: 실리콘 튜브를 폐기하고 새 튜브로 교체합니다. 4섹션 에 따라 나머지 부품을 재처리합니다. 구성품이 완전히 건조되면 유축기와 부속품 세트를 다시 조립합니다.

오류 코드

다음 표는 장치에 문제를 나타내어 표시하는 오류 코드, 잠재적인 원인 및 문제 교정 단계에 대한 설명입니다.

디스플레이	잠재적인 문제	조치
유효하지 않은 카드	프로그램 카드가 Symphony 카드가 아닙니다 프로그램이 잘못 삽입되었습니다 프로그램 카드가 손상되어 작동하지 않습니다	• 올바른 프로그램 카드가 사용되고 있는지 확인하십시오 • 카드의 위치가 올바른지 확인하십시오 • 프로그램 카드를 교체하십시오
카드 없음	프로그램 카드가 삽입되지 않았습니다 프로그램 카드가 완전히 삽입되지 않았습니다	• 프로그램 카드를 삽입하십시오 • 카드를 완전히 밀어 넣으십시오
배터리 낮음	배터리를 곧 충전해야 합니다, 20초마다 경고음이 발생합니다(알림 이후 남은 유축시간 15분)	• 전원 코드가 유축기 후면의 전원 콘센트에 꽂혀있는지 확인하십시오
모터 과부하	모터에서 전류를 너무 많이 사용하고 있습니다	• 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오
오류	기어 제어장치 전자제품의 잠재적 결함	• 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오
전원 결함	전원 공급장치 전자제품의 잠재적인 결함	• 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오

9. 보증, 전기 안전, 유지보수

보증

제품 보증은 구입일로부터 3년입니다(유축 세트와 부속품은 제외). 배터리는 6개월간 보증됩니다. 잘못된 조작이나 사용 또는 사용권한 없이 사용하여 생긴 모든 파손에 대하여 제조업체는 책임지지 않습니다. 정기 점검, 수리 및 배터리 교체는 Medela의 허가를 받은 직원만 수행할 수 있습니다.

전기 안전

Medela Symphony 유축기의 설계는 EN/IEC 60601-1 표준을 준수하는 독립된 시험 기관에서 검증받았습니다. 요청 시 이러한 인증서의 사본을 얻을 수 있습니다. Medela에서 사용하는 설계 방법으로 인해, 사용 목적 및 사용 설명서에 따라 Medela의 제품을 적절히 사용하는 경우 제품 수명 기간 동안 전기 안전에 미치는 영향은 없으며 공인 서비스 센터에서 서비스 및 수리가 제공됩니다. 여기에는 수행되어야 할 규정되거나 권장된 전기 안전 점검 또는 반복 시험이 없습니다.

EN/IEC 62353 “의료 전기 장비 – 반복 시험 및 의료 전기 장비 수리 후 시험”에 따라 제조업체의 정보가 제공됩니다.

유지보수

4장에서 설명하는 세척 절차 및 5장에서 설명하는 옵션 건전지가 있는 유축기에 대한 배터리 충전 외에 추가로 요구되는 유지보수는 없습니다. 유축기 또는 전원 코드 손상 징후가 시각적으로 확인되는 경우, 유축기를 떨어뜨리거나 물에 빠뜨린 경우 등 1장에 설명된 점검 절차 외에 추가 점검은 필요하지 않습니다. 1장에 명시된 바와 같이 서비스 및 수리는 Symphony 서비스 설명서를 온전히 준수하고 설명서에 언급된 Medela 정품 부품을 사용하는 공인 서비스 센터에서만 수행될 수 있습니다. 서비스 설명서, 배선도 및 설명은 Medela에 요청하여 구하실 수 있습니다.

Medela는 최종 생산 검사가 서비스 개시 전 장치의 현장 검사를 대체하는 것으로 간주합니다.

본 기기의 서비스 기간은 내장 배터리 수명을 포함하여 7년입니다.

10. 폐기 처리

전기 및 전자 장비 폐기

Symphony 유축기는 금속 및 플라스틱으로 만들어졌으며 유럽 지침 2011/65/EU 및 2012/19/EU에 따라 폐기해야 합니다. 이에 더해 현지 가이드라인 또한 준수해야 합니다. AC/DC 버전을 포함하여 전자 구성품 및 충전식 배터리는 현지 규정에 따라 별도로 폐기해야 합니다. 현지 폐기 가이드라인에 따라 Symphony 및 부속품 폐기 시 유의하십시오.



전기 및 전자 장비 폐기에 관한 사용자 정보

이 기호는 전기 및 전자 장비가 비분류된 지자체 폐기물과 함께 폐기되면 안 된다는 것을 나타냅니다. 이 장치를 올바르게 폐기하는 것은 환경 또는 사람의 건강을 보호하고 발생 가능한 손상을 방지합니다. 폐기에 관한 자세한 정보는 제조업체, 현지 간병인, 의료진에게 문의하십시오. 이 기호는 유럽 연합, 영국, 스위스에서 유효합니다. 전기 및 전자 장비 폐기에 대한 국가 내 관련 주 법률 및 법규를 준수하십시오.

11. 전자기적합성(EMC)

Symphony 유축기는 IEC 60601-1-2 요건을 준수하여 EMC 테스트를 거쳤습니다.

⚠ 경고

- Symphony 유축기를 다른 장비 가까이에서 사용하거나 다른 장비와 함께 쌓아두지 마십시오. 다른 장비 근처에서 사용하거나 올려두고 사용해야 하는 경우, Symphony 전동 유축기를 사용하고자 하는 환경에서 정상으로 작동하는지 확인하기 위해 반드시 모니터해야 합니다.
- 무선 가정용 네트워크 장치, 휴대폰, 무선 전화 및 기지국, 위키토키 등의 무선 통신 장비는 Symphony 전기 유축기에 영향을 미칠 수 있으므로 유축기부터 최소 30cm 이상의 거리를 두고 사용해야 합니다.
- 명시되어 있거나 제조업체에서 판매하는 부속품 외의 부속품은 내부 구성품의 교체 부품으로 사용하는 경우 Symphony 기기의 방사를 증가시키거나 면역을 감소시키는 결과를 초래할 수 있으므로 사용하지 마십시오.

세부 기술 사양(영어로만 제공)은 부록의 13.1장을 참조하십시오.

12. 기술 사양



압력(대략)
-50~250mmHg
-7~33kPa
35~120cpm

+5°C / +40°C 작동



100 에서 240V~
50 / 60Hz
0.5A

-20°C / +50°C 운송/보관



T 0.8A, 250V
(slow blow)
5x20mm L = 저차단 용량

15% / 93% 작동



차량용 어댑터
12V / 1.2A
T 2.5A
(slow blow)

15% / 93% 운송/보관



2x6V, 1200mAh
Pb(납산)
Yuasa NP 1.2-6

70kPa / 106kPa 작동/운송/보관



2.841kg
2.241kg

13. Appendix

13.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTICE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

^b Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Meaning of symbols



General safety alert symbol, points to information related to safety • Allgemeines Sicherheits-Warnsymbol, verweist auf sicherheitsbezogene Informationen • Symbole d'alerte générale de sécurité, souligne des informations relatives à la sécurité • Simbolo generale di avvertimento; indica informazioni relative alla sicurezza • Algemeen veiligheidswaarschuwingssymbool, verwijst naar informatie betreffende de veiligheid • يشار إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة العامة، بترمز تنبيه السلامة العامة، رمز تنبيه السلامة العامة، يشير إلى المعلومات المتعلقة بالسلامة العامة • 일반적인 안전 경고 기호는 안전과 관련된 정보를 나타냅니다



Identifies the manufacturer • Identifiziert den Hersteller • Identifie le fabricant • Identifica il produttore • Geeft de fabrikant aan • يحدد الشركة المُصنِّعة • 제조업체를 나타냅니다



Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage) • Definiert einen Temperaturbereich (z. B. für Betrieb, Transport oder Lagerung) • Définit une plage de température (par ex. pour l'utilisation, le transport ou la conservation) • Indica un intervallo di temperatura (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione) • Geeft een temperatuurbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren) • يحدد نطاق درجة الحرارة (على سبيل المثال، درجة الحرارة الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين) • 온도 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한)



Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage) • Definiert einen Luftfeuchtigkeitsbereich (z. B. für Betrieb, Transport oder Lagerung) • Définit une plage d'humidité relative (par ex. pour l'utilisation, le transport ou la conservation) • Indica un intervallo di umidità relativo (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione) • Geeft een bereik voor de relatieve luchtvochtigheid aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren) • يحدد نطاق الرطوبة النسبية (على سبيل المثال، الرطوبة النسبية الخاصة بالتشغيل أو النقل أو التخزين) • 온도 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한)



Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation, transport or storage) • Definiert einen Luftdruckbereich (z. B. für Betrieb, Transport oder Lagerung) • Définit une plage de pression atmosphérique (p. ex. pour l'utilisation, le transport ou la conservation) • Indica un intervallo di pressione atmosferica (ad es. per funzionamento, trasporto o conservazione) • Geeft een luchtdrukbereik aan (bijvoorbeeld voor werking, vervoer of bewaren) • يحدد نطاق الضغط الجوي (على سبيل المثال، الضغط الجوي الخاص بالتشغيل أو النقل أو التخزين) • 대기 압력 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한)



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices • Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte • Indique la conformité aux exigences de l'UE concernant les dispositifs médicaux • Indica la conformità ai requisiti UE relativi ai dispositivi medici • Geeft aan dat de apparatuur voldoet aan de EU-voorschriften inzake medische hulpmiddelen • يشير إلى الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي المتعلقة بالأجهزة الطبية • 의료기기에 관한 EU 요건을 준수함을 나타냅니다

14. Meaning of symbols (cont.)

118



Vacuum level indicator, stimulation phase (MAINTAIN program) • Vakuumstufenanzeige, Stimulationsphase (ERHALT-Programm) • Indicateur du niveau de vide, phase de stimulation (programme MAINTAIN) • Indicatore del livello di vuoto, fase di stimolazione (programma MAINTAIN) • Vacuümniveau-indicator, stimulatiefase (MAINTAIN-programma) • (MAINTAIN 프로그램) • مؤشر مستوى الشفط، مرحلة التحفيز (برنامج)



Vacuum level indicator, expression phase (MAINTAIN program) • Vakuumstufenanzeige, Abpumpphase (ERHALT-Programm) • Indicateur du niveau de vide, phase d'expression (programme MAINTAIN) • Indicatore del livello di vuoto, fase di estrazione (programma MAINTAIN) • Vacuümniveau-indicator, afkolffase (MAINTAIN-programma) • (MAINTAIN 프로그램) • مؤشر مستوى الشفط، مرحلة إدرار الحليب (برنامج)



Vacuum level indicator (INITIATE program) • Vakuumstufenanzeige (INITIAL-Programm) • Indicateur du niveau de vide (programme INITIATE) • Indicatore del livello di vuoto (programma INITIATE) • Vacuümniveau-indicator (INITIATE-programma) • (INITIATE 프로그램) • مؤشر مستوى الشفط (برنامج)



On/off button • Ein-/Aus-Taste • Bouton marche/arrêt • Tasto ON/OFF • Aan/uit-knop • زر التشغيل/إيقاف التشغيل



Let-down button • „Let-down“-Taste • Bouton d'expression • Tasto di erogazione • Knop Toeschieten • زر إدرار الحليب • 사출 버튼



Read and follow the instructions for use • Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten • Lire et respecter le mode d'emploi • Leggere e seguire le istruzioni per l'uso • Lees en volg de gebruiksaanwijzingen • اقرأ تعليمات الاستخدام واتبعها • 사용 지침을 읽고 따르십시오



Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations) • Elektrische/elektronische Geräte nicht zusammen mit unsortiertem Hausmüll entsorgen (Entsorgung gemäß den lokalen Vorschriften) • Indique que les dispositifs électriques/électroniques ne peuvent pas être mis au rebut avec des déchets ménagers non triés (mise au rebut du dispositif conformément aux réglementations locales) • Non smaltire dispositivi elettrici/elettronici tra i rifiuti urbani indifferenziati (smaltire il dispositivo conformemente ai regolamenti locali) • Voer elektrische/elektronische apparaten niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval af (voer het apparaat af in overeenstemming met plaatselijke regelgeving) • لا تتخلصي من الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية ضمن النفايات المحلية غير المفروزة (تخلصي من الجهاز وفقاً للوائح التنظيمية المحلية)

전기/전자 기기를 일반쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오(현지 규정에 따라 장치 폐기)

14. Meaning of symbols (cont.)



Indicates compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment • Gibt an, dass das Gerät den zusätzlichen Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada für medizinische elektrische Geräte entspricht • Indique la conformité aux exigences de sécurité supplémentaires des États-Unis et du Canada, en ce qui concerne les dispositifs médicaux électriques • Indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali • Geeft conformiteit aan met aanvullende Amerikaanse en Canadese veiligheidsvoorschriften voor elektrische medische hulpmiddelen •

يشير إلى الامتثال لمتطلبات السلامة الإضافية الخاصة بالأجهزة الطبية الكهربائية لدى الولايات المتحدة الأمريكية وكندا •

의료 전자 기기에 대한 추가적인 미국 및 캐나다 안전 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다



Authorized representative in the European Community / European Union • Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft/Europäischen Union • Représentant agréé dans la Communauté européenne/l'Union européenne • Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Unione Europea • Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap / Europese Unie • ممثل معتمد في المجموعة الأوروبية / الاتحاد الأوروبي • 유럽 공동체/유럽 연합 내 공인 대리점



Importer • Importeur • Importateur • Importatore • Importeur • المستورد • 수입자



Indicates compliance with international requirements for protection from electric shock (Type BF applied parts) • Gibt die Einhaltung internationaler Anforderungen zum Schutz vor Stromschlag an (Anwendungsteile Typ BF) • Indique la conformité aux exigences internationales pour une protection contre l'électrocution (parties en contact avec la peau de type BF) •

Indica la conformità ai requisiti internazionali per la protezione contro la folgorazione (componenti applicati di tipo BF) • Geeft conformiteit aan met internationale voorschriften voor bescherming tegen elektrische schokken (toegepaste onderdelen van type BF) •

يشير إلى التوافق مع المتطلبات الدولية للحماية من الصدمة الكهربائية (الأجزاء التي تلامس الجسم من النوع BF) •

• 감전 예방에 대한 국제 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다(유형 BF 적용 부품)



Indicates the serial number of the device • Zeigt die Seriennummer des Gerätes an • Indique le numéro de série de l'appareil • Indica il numero di serie del dispositivo • Geeft het serienummer van het apparaat aan • يشير إلى الرقم التسلسلي الخاص بالجهاز • 장치의 일련번호를 나타냅니다



Indicates the part number of the device • Zeigt die Teilenummer des Gerätes an • Indique le numéro de pièce de l'appareil • Indica il codice del dispositivo • Geeft het onderdeelnummer van het apparaat aan • يشير إلى رقم جزء الجهاز • 장치 부품의 번호를 나타냅니다

14. Meaning of symbols (cont.)

IP21

Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture • Gibt den Schutzgrad gegen das Eindringen von Fremdkörpern und Feuchtigkeit an • Indique le degré de protection contre la pénétration de corps étrangers et l'humidité • Indica il grado di protezione contro l'ingresso di corpi estranei e umidità • Geeft de mate van bescherming tegen binnendringen van vreemde voorwerpen en vocht aan • يشير إلى درجة الحماية من دخول الأجسام الغريبة والتعرض للرطوبة 보호되는 정도를 나타냅니다



Indicates the date of manufacturing • Zeigt das Herstellungsdatum an • Indique la date de fabrication • Indica la data di produzione • Geeft de datum van productie aan • يشير إلى تاريخ التصنيع • 제조일자를 나타냅니다



Indicates equipment meeting the safety requirements specified for Class II equipment according to IEC 61140 • Zeigt Geräte an, die die Sicherheitsanforderungen für Geräte der Klasse II gemäß IEC 61140 erfüllen • Indique que l'équipement satisfait aux exigences de sécurité spécifiées pour l'équipement de classe II conformément à la norme CEI 61140 • Indica un'apparecchiatura che soddisfa i requisiti di sicurezza specificati per un'apparecchiatura di Classe II secondo la norma IEC 61140 • Geeft aan dat de apparatuur voldoet aan de veiligheidseisen voor Klasse II apparatuur volgens IEC 61140 • يشير إلى أنَّ المعدات تفي بمتطلبات السلامة المحددة لمعدات الفئة 2 وفقًا للمعيار IEC 61140 • IEC 61140에 따라 Class II 장비에 대해 지정된 안전 요건을 충족하는 장비를 나타냅니다



Indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location) • Angaben zur Sicherung (um auf Sicherungsgehäuse bzw. deren Position hinzuweisen) • Fait référence au fusible (pour l'identification des boîtes à fusibles ou de leur emplacement) • Indica il fusibile (per identificare le scatole dei fusibili o la loro ubicazione) • Geeft de zekering aan (om de zekeringdoos of de locatie ervan te identificeren) • يشير إلى المنصهر (لتحديد علب المنصهرات أو مواقعها) • 퓨즈를 나타냅니다(퓨즈 상자 또는 그 위치를 확인하기 위함)



Indicates that the fuse box is safety tested • Gibt an, dass das Sicherungsgehäuse sicherheitsgeprüft ist • Indique que la sécurité de la boîte à fusibles a été testée • Indica che la scatola dei fusibili è stata sottoposta a test di sicurezza • Geef aan dat de zekeringdoos op veiligheid is getest • تشير إلى أنَّ علب المنصهرات تم اختبارها للتأكد من سلامتها • 퓨즈 상자가 안전 시험을 거쳤음을 나타냅니다



Indicates that the cover of the mains socket should be opened • Gibt an, dass die Abdeckung der Netzbuchse zu öffnen ist • Indique que le cache de la prise électrique doit être relevé • Indica di aprire il coperchio della presa di rete • Geeft aan dat de klep van het stopcontact geopend dient te worden • يشير إلى أنه يجب فتح غطاء مقبس مأخذ الكهرباء الرئيسي • 전원 콘센트의 덮개를 열어야 함을 나타냅니다



Indicates a medical device • Weist auf ein Medizinprodukt hin • Identifie un dispositif médical • Indica un dispositivo medico • Duidt een medisch apparaat aan • يشير إلى جهاز طبي • 의료기기를 표시함

14. Meaning of symbols (cont.)

121



Indicates that the material is part of a recovery/recycling process • Zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung/dem Recycling zugeführt werden kann • Indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur • Indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo • Geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces • يشير إلى أنَّ خامّة الصنع جزء من عملية الاسترداد/إعادة التدوير • 소재가 회수/재활용 처리할 수 있는 소재임을 가리킵니다



Indicates that the package is made of cardboard • Zeigt an, dass die Verpackung aus Karton besteht • Indique que l'emballage est fabriqué en carton • Indica che la confezione è realizzata in cartone • Geeft aan dat de verpakking uit karton bestaat • يشير إلى أنَّ عبوة التغليف مصنوعة من الورق المقوى • 카드보드지로 포장되었음을 나타냅니다



Keep away from sunlight • Vor Sonnenlicht schützen • Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil • Tenere al riparo dalla luce solare • Plaats het product niet in het zonlicht • يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس • 직사광선을 피해 보관하십시오



Contains fragile goods. Handle with care • Enthält zerbrechliche Waren. Mit Vorsicht behandeln • Contient des articles fragiles. Manipuler avec soin • Contiene merci fragili. Maneggiare con cura • Bevat breekbare goederen. Voorzichtig • يحتوي على سلع سهلة الكسر. تعامللي مع الجهاز بعناية • 부서지기 쉬운 물품이 들어있습니다. 취급 시 주의하십시오



Keep away from rain. Keep in dry conditions • Vor Nässe schützen. Produkt trocken lagern • Conserver à l'abri de la pluie. Conserver au sec • Tenere lontano dalla pioggia. Mantenere in condizioni asciutte • Uit de buurt van regen houden. In een droge omgeving bewaren • احفظي المنتج بعيدًا عن الأمطار. احفظي الجهاز في ظروف جافة. 건조한 상태로 보관하십시오



Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004 • Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen • Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement (CE) N° 1935/2004 • Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti ai sensi del regolamento (CE) N. 1935/2004 • Geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform Verordening (EG) nr. 1935/2004 • يشير إلى أنَّ العبوة تحتوي على منتجات مخصصة لاستخدام يتضمن ملامسة المنتج للطعام بموجب اللائحة التنظيمية (EC) رقم 1935/2004 • 이 포장 안에 (EC) No 1935/2004 규정에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다



Indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN) • Gibt die GTIN (GSI Global Trade Item Number), eine weltweit eindeutige Identifikationsnummer, an • Indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques • Indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN) • Verwijst naar de unieke GSI-identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes) • GSI العالمية لمنظمة (GTIN) الفريدة التابعة لمنظمة GSI • يشير إلى أرقام التجارة العالمية للمنتج (GTIN) 고유한 GSI 국제 거래 품목 식별 코드(GTIN)를 나타냅니다

